

...ZER IKUSI ?

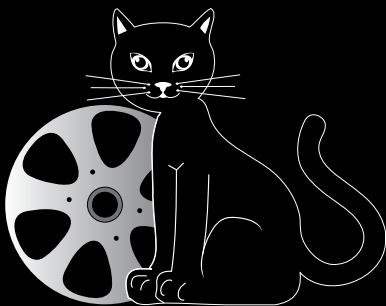
EQUIDAD DE GÉNERO GÉNERO BERDINTASUNA DERECHOS HUMANOS
GIZA ESKUBIDEAK INTERCULTURALIDAD KULTURA ANIZTASUNA
DESARROLLO SOSTENIBLE GARAPEN IRAUNKORRA ...



© Noem Collado

CINE INVISIBLE

5^ºFESTIVAL INTERNACIONAL
FILME SOZIALAK 2013 BILBAO



www.kcd-ongd.org / info@kcd-ongd.org / Tel. + 34 94 602 46 68

KANTABRI ITSASOA / MAR CÁNTABRICO



► **FNAC BILBAO**

Irailak 10, 17, 24 Septiembre 19:00 h.

► **HALADZIPO BARAKALDO**

Irailak 20 Septiembre 19:00 h.

► **IEFPS Tartanga GLHBI (Erandio)**

IES Mungia BHI

IES Ballonti BHI (Portugalete)

IEFPS Iurreta GLHBI

IES Ibarrekolanda BHI de Bilbao

IEFPS Nicolás Larburu GLHBI (Barakaldo)

Irailak 23, 24, 25, 26, 27 Septiembre

► **Alhondiga Bilbao**

Inaugurazioa

Inauguración

Irailak 26 sep. 19:30 h.

Bukaera eta sariak

Clausura y premios

Urriak 3 octubre 19:30 h.

Gonbidapenarekin

Con invitación

► **GOLEM ALHÓNDIGA ZINEMA BILBAO**

27 Septiembre al 2 Octubre

Irailaren 27tik Urriaren 2ra

17:00 / 19:30 / 22:15 h.

► **OLALDE ARETOA MUNGIA**

Irailak 27, 28, 29 Septiembre

► **ARRIOLA ANTZOKIA ELORRIO**

Irailak 28, 29, 30 Septiembre

► **AULAS DE LA EXPERIENCIA
UPV/EHU Bilbao**

► **KAFE ANTZOKIA BILBAO**



Kultura Communication Desarrollo
ONGD

www.kcd-ongd.org



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



GAIAKENEKANO
LANKIDETZAREN
EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE
COOPERACIÓN PARA
EL DESARROLLO



Bilbao Fero Aldekoa
Euzkoaren Fero de Bilbao

Bilbao

URRUTIA
URRUTIA
URRUTIA
URRUTIA
URRUTIA



AGENCIA VASCA DE COOPERACIÓN
PARA EL DESARROLLO



MUNGIA
URRUTIA



URRUTIA
URRUTIA
URRUTIA
URRUTIA
URRUTIA



URRUTIA
URRUTIA
URRUTIA
URRUTIA
URRUTIA



EL CORREO



BILBAO



URRUTIA

STAFF**DIRECTOR / ZUZENDARIA:**

Juan Carlos Vázquez Velasco

TÉCNICA RESPONSABLE DEL PROYECTO / PROIEKTU ARDURADUN TEKNIKOA:

Nerea Uriarte Goitia

RELACIONES PÚBLICAS Y PROTOCOLO / PROTOKOLO ETA HARREMAN PUBLIKOAK:

Leire Pascual Basauri

LOGÍSTICA Y ATENCIÓN A PERSONAS INVITADAS / GONBIDATUEN HARRERA ETA LOGISTIKA:

Xuuk Audiovisual

ASISTENCIA DE PRODUCCIÓN / PRODUKZIO LAGUNTZALEAK:

Nerea Lorente Usabiaga

Leire Cobo Gastiasoro

Rebeca Bayer Martínez

COMITÉ SELECTOR / BATZORDE HAUTATZAILEA:

Rosa Pastor Rincón

Oscar Martínez Coco

Carmen Alquegui Lanas

Myriam Pereda Renovales

Nerea Lorente Usabiaga

Xabier Aresti Serna

Nerea Uriarte Goitia

Leire Pascual Basauri

Juan Carlos Vázquez Velasco

ÍNDICE
AURKIBIDEA



6

PRESENTACIÓN / AURKEZPENA

9

PREMIOS Y PELÍCULAS A CONCURSO / SARIAK ETA LEHIAKETARAKO FILMAK

79

PROGRAMA / EGITARAU

85

JURADOS / EPAIMAHAIK

100

INVERTIR EN COMUNICACIÓN / KOMUNIKAZIOAN INBERTITU

102

PRINCIPIOS DE KCD ONGD / KCD GGKE-ren OINARRIAK

104

CONVENIOS DE KCD ONGD / KCD GGKE-ren HITZARMENAK

105

EJES DE KCD ONGD / KCD GGKE-ren ARDATZAK

111

PELÍCULAS FUERA DE CONCURSO / LEHIAKETATIK KANPOKO FILMAK

127

COLABORACIONES / LAGUNTZAILEAK

PRESENTACIÓN



El **5º Festival de Cine Invisible “Filme Sozialak”** de Bilbao transforma las pantallas de Cine en espejos reflejando 66 historias humanas de una treintena de países. Una valiosa diversidad de imágenes y testimonios recogidos en obras de ficción, documental y animación que nos invitarán a reflexionar sobre algunos de los problemas que afectan a nuestro mundo.

Veremos cómo son arrojadas al mar millones de toneladas de peces en la Unión Europea, documentos sobre las sufragistas en México y las recogedoras de agua en la India, cómo niñas y niños refugiados de Birmania intentan llevar a la realidad sus sueños, relaciones entre indígenas y colonos en la Amazonía peruana, el estado de las refugiadas y refugiados palestinos y saharauis, el retrato de activistas africanas organizadas para acabar con la mutilación genital femenina, testimonios de situaciones sufridas por inmigrantes aquí... Todas ellas son narraciones audiovisuales de incalculable valor que huyen del sensacionalismo cotidiano, y que probablemente nos darán muchas ideas para hacer un mundo mejor.

Con el ánimo de seguir ampliando el público del festival, estaremos en catorce sedes repartidas en Bilbao, Barakaldo, Erandio, Portugalete, Mungia, Iurreta y Elorrio, destacando además que 6 de ellas estarán ubicadas en Institutos de Secundaria y Formación Profesional.

Un año más se ha conseguido la participación equilibrada de realizadoras y realizadores en las difusiones del festival. Y como novedad os anunciamos la puesta en marcha del INVISIBLE EXPRESS que estará dirigido a alumnado de la UPV/EHU.

¡No os lo perdáis!

J. Carlos Vázquez Velasco

Director / Kultura, Communication y Desarrollo

KCD / ONGD

AURKEZPENA



Bilboko "Film Sozialak" 5. Nazioarteko Zinema Ikusezinaren Jaialdiak, ispilu bihurtu nahi ditu pantailak 30 bat herrialdetako 66 istorio isladatu daitezen. Irudi eta berba aniztasuna fikzio, dokumental eta animazio-lanetan bildutakoa, gure munduak dituen zenbait arazori buruz gogoeta egitera garamatzana.

Ikusi egingo dugu, besteak beste, nola bota egiten diren milioika tona arrain itsasora Europar Batasunean, emakume sufragistak Mexikon, emakume ur-biltzaileak Indian, Birmaniako ume errefuxiatuen ametsak, indigena eta kolonoen arteko harremanak Amazonia peruarrean, errefuxiatu palestinar eta saharauiarren egoera, ekintzaile afrikarren borroka ablazioaren kontra, etorkinek hemen jasandakoaren testigantza... Ikus-entzunezko dokumentuak dira horiek guztiak, oso baliotsuak, sentsazionalismotik urrun, eta agian mundu hobe egiteko ideiak emango dizkigutenak.

Jaialdia ikusle gehiagorengana heldu nahian, hamalau egoitzatan egongo gara: Bilbo, Barakaldo, Erandio, Portugalete, Mungia, Iurreta eta Elorrion. Horietako sei Lanbide-Heziketa (LH) eta Bigarren Hezkuntzako (DBH) zentruetan egongo dira.

Beste urte batez, emakumezko zein gizonezko sortzaileen arteko oreka lortu dugu. Eta zer berri? Ba, EHU-UPVko ikasleentzat bideratutako INVISIBLE EXPRESS abian dagoela.

Anima zaitetze!

J. Carlos Vázquez Velasco

Zuzendaria / Kultura, Communication y Desarrollo

KCD / ONGD

KCD



CINE INVISIBLE

www.kcd-ongd.org / info@kcd-ongd.org / Tel. + 34 94 602 46 68



ÁGAPE. HISTORIA DE UN SUEÑO
OTURUNTZA. AMETS BATEN ISTORIA

Carlos Quiles



PREMIOS Y PELÍCULAS A CONCURSO
SARIAK ETA LEHIAKETARAKO FILMAK

PREMIOS Y PELÍCULAS A CONCURSO SARIAK ETA LEHIAKETARAKO FILMAK



PREMIOS / SARIAK

- 1) **PREMIO DESARROLLO SOSTENIBLE / GARAPEN IRAUNKORRAREN SARIA**
Otorga: Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo (2.000 €).
Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak ematen du (2.000 €).
- 2) **PREMIO DERECHOS HUMANOS / GIZA ESKUBIDEEN SARIA**
Otorga: Dirección de Igualdad y Derechos Ciudadanos de la Diputación Foral de Bizkaia (2.000 €).
Bizkaiko Foru Aldundiko Berdintasunerako eta Herritarren Eskubideetarako Zuzendaritzak ematen du (2.000 €).
- 3) **PREMIO A LA MEJOR OBRA REALIZADA POR UNA MUJER / EMAKUME BATEK BURUTU-TAKO LANIK ONENARI SARIA**
Otorga: Instituto Vasco de la Mujer - Emakunde (2.000 €).
Emakundek - Emakumearen Euskal Institutuak ematen du (2.000 €).
- 4) **PREMIO EQUIDAD DE GÉNERO / GENERO BERDINTASUNAREN SARIA**
Otorga: Área de Igualdad, Cooperación y Ciudadanía del Ayuntamiento de Bilbao (2.000 €).
Bilboko Udaleko Berdintasuna, Lankidetzeta eta Hiritarren Sailak ematen du (2.000 €).
- 5) **PREMIO INTERCULTURALIDAD / KULTURARTEKOTASUNAREN SARIA**
Otorga: Dirección de Política familiar y comunitaria del Gobierno Vasco (2.000 €).
Eusko Jaurarlitzako Familia eta Komunitate Politikarako Zuzendaritzak ematen du (2.000 €).
- 6) **PREMIO DE LAS Y LOS ESTUDIANTES / IKASLEEN SARIA**
- 7) **PREMIO DEL PÚBLICO / IKUSENTZULEEN SARIA**
Otorga: Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia (2.000 €).
Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuak ematen du (2.000 €).
- 8) **PREMIO A LA MEJOR OBRA REALIZADA EN EUSKERA / EUSKARAZ EGINDAKO LAN SOZIAL ONENARI SARIA**
Otorga: Kafe Antzokia Bilbao (1.000 €).
Bilboko Kafe Antzokiak ematen du (1.000 €).
- 9) **PREMIO INVISIBLE EXPRESS / INVISIBLE EXPRESS SARIA**
Otorga: Oficina de Cooperación al Desarrollo UPV/EHU (1.000 €).
UPV-EHUko Garapenerako Lankidetzeta Bulegoak ematen du (1.000 €).
- 10) **PREMIO DEL PÚBLICO INVISIBLE EXPRESS / INVISIBLE EXPRESS IKUSENTZULEEN SARIA**
Otorga: Oficina de Cooperación al Desarrollo UPV/EHU (500 €).
UPV-EHUko Garapenerako Lankidetzeta Bulegoak ematen du (500 €).

AIPAMEN BEREZIAK / MENCIONES ESPECIALES:

- **MARGARITA MAGUREGUI FERNÁNDEZ**
Por su entrega y apoyo a la cultura y el cine independiente.
Kultura eta zinema independenteari egindako ekarpen eta babesagatik.
- **CINE CLUB FAS**
Por ofrecer a Bilbao 60 años de buen cine.
Bilbon 60 urtetan zehar zinema on bat eskaintzeagatik.

DERECHOS HUMANOS / GIZA ESKUBIDEAK

1. **Dis-normales / Ez-normalak** (pag. 13. orr.)
2. **Sleepless nights / Ezin begirik bildu** (pag. 14. orr.)
3. **Lo indecible / Ikaragarria** (pag. 15. orr.)
4. **La calle estéreo / Estereo kalea** (pag. 16. orr.)
5. **Carta a Sasha / Sashari gutuna** (pag. 17. orr.)
6. **Haiti, el llamado del caracol reina / Haiti, Caracol Reinaren deia** (pag. 18. orr.)
7. **¿Y si tú sos vos? / Eta hi zu bazara?** (pag. 19. orr.)
8. **Agape. Historia de un sueño / Oturuntza. Amets baten istorioa** (pag. 20. orr.)
9. **La agenda setting / Setting agenda** (pag. 21. orr.)
10. **Gdeim Izik. El campamento de la resistencia saharaui** (pag. 22. orr.)
Gdeim Izik. Erresistentzia saharauarraren kanpamendua
11. **Los descendientes del Jaguar / Jaguarraren ondorengoak** (pag. 23. orr.)
12. **Colombia Invisible / Kolonbia ikusezina** (pag. 24. orr.)
13. **La Alfombra Roja / Alfonbra Gorria** (pag. 25. orr.)
14. **Refugiados palestinos en Líbano, la otra cara de Palestina** (pag. 26. orr.)
Errefuxiatu palestinarrak Libanon, Palestinaren bestaldea
15. **A new way of life / Bizitzeko modu berria** (pag. 27. orr.)
16. **La capulana** (pag. 28. orr.)
17. **The Visit / Bisita** (pag. 29. orr.)
18. **Nosaltres / Gu** (pag. 30. orr.)
19. **Gernika** (pag. 31. orr.)
20. **Elkartea** (pag. 32. orr.)

DESARROLLO SOSTENIBLE / GARAPEN IRAUNKORRA

1. **Ni un pez por la borda / Ez bota arrainik kareletik** (pag. 33. orr.)
2. **Palabras mágicas (para romper un encantamiento)** (pag. 34. orr.)
Hitz magikoak (sorginkeria desagiteko)
3. **Euskal Herria: La deuda oculta / Euskal herria: Ezkutuko zorra** (pag. 35. orr.)
4. **Maela. Cubanos en la Red / Maela. Kubatarrak Sarean** (pag. 36. orr.)
5. **Agronautas / Nekazal argonautak** (pag. 37. orr.)
6. **The only flower / Lore bakarra** (pag. 38. orr.)
7. **Invisible / Ikusezina** (pag. 39. orr.)
8. **Hoyos. El legado de las mineras en Canadá** (pag. 40. orr.)
Hoyos. Kanadako meatzeen ondarea
9. **AJ RAL CH' OCH' "Hijos e Hijos de la Tierra". Despojo y Resistencia en la Guatemala del siglo XXI / AJ RAL CH' OCH'. "Ama-lurraren seme-alabak"** (pag. 41. orr.)
10. **El Caso Sarayaku / Sarayaku kasua** (pag. 42. orr.)
11. **Dos Tomates y Dos Destinos / Bi tomate, bi zori** (pag. 43. orr.)
12. **Segunda Fase / Bigarren fasea** (pag. 44. orr.)
13. **Roots / Sustraiak** (pag. 45. orr.)
14. **Shave it / Bizarra moztu** (pag. 46. orr.)
15. **Ni basatia naiz** (pag. 47. orr.)

EQUIDAD DE GÉNERO / GENERO BERTINTASUNA

1. **Lavando calzoncillos / Galtzontziloak garbitzen** (pag. 48. orr.)
2. **Minerita / Meatzari emakumezkoak** (pag. 49. orr.)
3. **Las sufragistas / Emakumezko sufragistak** (pag. 50. orr.)
4. **Cautivas / Gatibu** (pag. 51. orr.)
5. **Diez Centímetros más cerca del Cielo / Zerutik hamar zentimetro hurbilago** (pag. 52. orr.)
6. **Por la flor de la canela / Kanela-loreagatik** (pag. 53. orr.)
7. **Aurora** (pag. 54. orr.)
8. **Ana Cumple 14 / Anak 14 urte bete ditu** (pag. 55. orr.)
9. **Pikineras** (pag. 56. orr.)
10. **Ni pregunta, ni respuesta... es la vida** (pag. 57. orr.)
Galderarik ez, erantzunik ez... horrelakoa da bizitza
11. **Amazonas del oeste / Mendealdeko amazonak** (pag. 58. orr.)
12. **El engaño / Iruzurra** (pag. 59. orr.)
13. **Africa Rising / Afrika altxatzen** (pag. 60. orr.)

14. **La Mujer y el Agua** / Emakumea eta ura (pag. 61. orr.)
15. **Sucio por fuera** / Kanpotik zikin (pag. 62. orr.)
16. **El cementerio de las marionetas** / Txotxongiloen hilerria (pag. 63. orr.)
17. **Loma verde** / Muino Berdea (pag. 64. orr.)
18. **Personal Doll** / Panpin pertsonala (pag. 65. orr.)

INTERCULTURALIDAD / KULTURARTEKOTASUNA

1. **La Boda** / Ezkontza (pag. 66. orr.)
2. **.SUB** (pag. 67. orr.)
3. **Ngutu** (pag. 68. orr.)
4. **Hombre blanco, hombre negro** / Gizon zuria, gizon beltza (pag. 69. orr.)
5. **Sobran razones** / Arrazoiak soberan daude (pag. 70. orr.)
6. **Kanús** (pag. 71. orr.)
7. **Asesinato en la villa** / Hilketa herrian (pag. 72. orr.)
8. **En las calles sin nombre** / Izenik ez duten kaleetan (pag. 73. orr.)
9. **Buzzes from Tolosaldea** / Durundua Tolosaldeetik (pag. 74. orr.)
10. **Silvestre Pantaleón** (pag. 75. orr.)
11. **Ambitious** / Handinahia (pag. 76. orr.)
12. **Jenín-Gilboa, una nueva esperanza para la paz** (pag. 77. orr.)
Jenín-Gilboa, bakerako itxaropen berria
13. **Chai, cinco años en España** / Chai, 5 urte Espainian (pag. 78. orr.)

OBRAS REALIZADAS POR MUJER / EMAKUME BATEK BURUTUTAKO LANAK

1. **Las sufragistas** / Emakumezko sufragistak (pag. 50. orr.)
2. **Cautivas** / Gatibu (pag. 51. orr.)
3. **Diez Centímetros más cerca del Cielo** / Zerutik hamar zentimetro hurbilago (pag. 52. orr.)
4. **Por la flor de la canela** / Kanela-loreagatik (pag. 53. orr.)
5. **Ana Cumple 14** / Anak 14 urte bete ditu (pag. 55. orr.)
6. **Pikineras** (pag. 56. orr.)
7. **El engaño** / Iruzurra (pag. 59. orr.)
8. **Africa Rising** / Afrika altxatzen (pag. 60. orr.)
9. **La Mujer y el Agua** / Emakumea eta ura (pag. 61. orr.)
10. **El cementerio de las marionetas** / Txotxongiloen hilerria (pag. 63. orr.)
11. **Ni pregunta, ni respuesta... es la vida** (pag. 57. orr.)
Galderarik ez, erantzunik ez... horrelakoa da bizitza
12. **Personal Doll** / Panpin pertsonala (pag. 65. orr.)
13. **La Boda** / Ezkontza (pag. 66. orr.)
14. **Sobran razones** / Arrazoiak soberan daude (pag. 70. orr.)
15. **Kanús** (pag. 71. orr.)
16. **Asesinato en la villa** / Hilketa herrian (pag. 72. orr.)
17. **Buzzes from Tolosaldea** / Durundua Tolosaldeetik (pag. 74. orr.)
18. **Sleepless nights** / Ezin begirik bildu (pag. 14. orr.)
19. **Lo indecible** / Ikaragarria (pag. 15. orr.)
20. **Haiti, el llamado del caracol reina** / Haiti, Caracol Reinaren deia (pag. 18. orr.)
21. **La agenda setting** / Setting agenda (pag. 21. orr.)
22. **The Visit** / Bisita (pag. 29. orr.)
23. **Palabras mágicas (para romper un encantamiento)** (pag. 34. orr.)
Hitz magikoak (sorginkeria desagiteko)
24. **Maeta. Cubanos en la Red** / Maeta. Kubatarrak Sarean (pag. 36. orr.)
25. **Segunda Fase** / Bigarren fasea (pag. 44. orr.)
26. **Invisible** / Ikusezina (pag. 39. orr.)

OBRAS REALIZADAS EN EUSKERA / EUSKARAZ EGINDAKO LANAK

1. **Buzzes from Tolosaldea** / Durundua Tolosaldeetik (pag. 74. orr.)
2. **Elkartea** (pag. 32. orr.)
3. **Gernika** (pag. 31. orr.)
4. **La agenda setting** / Setting agenda (pag. 21. orr.)
5. **Euskal Herria: La deuda oculta** / Euskal herria: Ezkutuko zorra (pag. 35. orr.)
6. **Agronautas** / Nekazal argonautak (pag. 37. orr.)
7. **Ni basatia naiz** (pag. 47. orr.)

SINOPSIS
SINOPSIK

DIS-NORMALES
EZ-NORMALAK

Ricardo Rocío / Dokumentala
España / 2012 / 27 min.
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

distribucion@jovenesrealizadores.com

Se muestran imágenes de actuaciones normales para cada una de las personas que participan en el cortometraje. Lo que en general podría parecer excepcional, significa un acto natural, cotidiano y casi reflejo para cada una de ellas.

Jarrera arruntak azaltzen dira laburmetraian agertzen diren pertsonentzat. Ekin-tzek ez-ohiko eman arren, naturalak, egunerokoak eta berezkoak dira haientzat.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 27 de septiembre, 17:00 h. / Irailak 27 Ostirala, 17:00etan.



SLEEPLESS NIGHTS
(NOCHES DE INSOMNIO)
 EZIN BEGIRIK BILDU

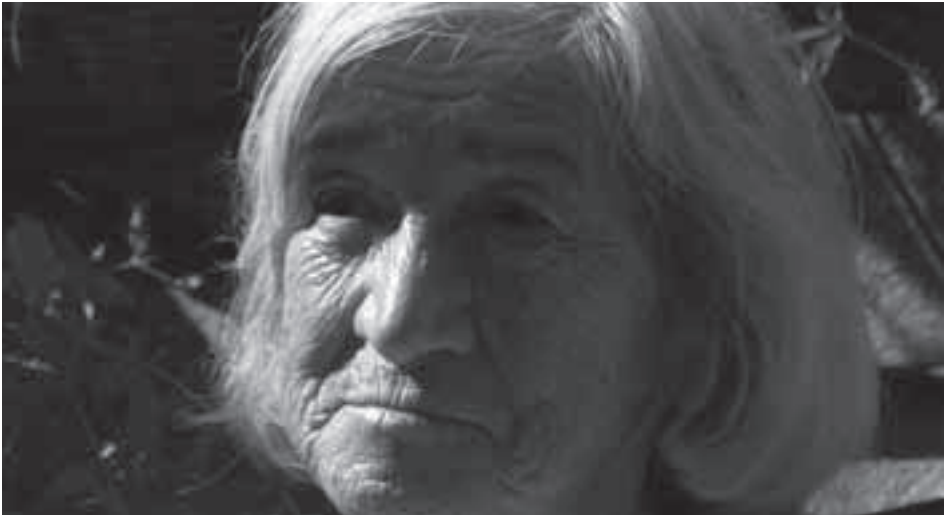
Eliane Raheb / Dokumentala
 Líbano - Dubai - Qatar - Palestina - Francia
 2012 / 128 min.
 V.O. Francés, árabe / SUBT. Castellano
elianeraheb@gmail.com

Mediante la historia de Assad Shaftari, un ex alto cargo de las milicias cristianas responsable de muchos asesinatos durante la guerra civil libanesa, y la de Maryam Saiidi, la madre de un joven combatiente comunista secuestrado, la película se adentra en las heridas de la guerra y se pregunta si la reconciliación y el perdón son posibles.

Assad Shaftariren istorioa dugu alde bate-tik; Libanoko gerra zibilean egindako hainbat hilketaren egindakoa, milizia kristauen gogokargu ohia; bestetik, Maryam Saiidi-rena, bahitutako ekintzaile komunista gazte baten ama. Dokumentala gerrako zaurietan sartu egiten da, eta galdetu egiten du ia barkamenik izan litekeen.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 1 de octubre, 19:30 h. / Urriak 1 Asteartea, 19:30etan.



LO INDECIBLE
IKARAGARRIA

Carolina Astudillo / Dokumentala
España - Chile / 2012 / 14 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

caroniella@gmail.com

En noviembre de 1974, la directora de un pequeño colegio santiaguino, fue secuestrada y conducida a un centro de detención por agentes del Estado chileno, quienes la acusaron de pertenecer al Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR).

1974ko azaroan, Santiagoko eskola txiki batenko zuzendaria bahitu egin zuten Txileko estatuko agenteek, eta atxiloteta-zentru batera eraman, "Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR)" taldekoa zela leporatuta.

Fnac Bilbao

Martes 24 de septiembre, 19:00 h. / Irailak 24 Asteartea, 19:00etan.



LA CALLE ESTÉREO **ESTEREO KALEA**

Santiago León Cuéllar / Fikzioa
Colombia - España / 2012 / 30 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

santlek@gmail.com

Es una historia sobre supervivencia y amistad, mostrada a través de un par de raperos, Alex y Boris, dos jóvenes que se ganan la vida cantando rap en los buses de Medellín, y quienes debido al cansancio por las dificultades cotidianas y el deseo de salir adelante, se ven involucrados en un problema que desvela la falta de oportunidades y la violencia en una ciudad como Medellín. Esto los deja con una deuda que pone en riesgo sus vidas y los lleva a vivir difíciles situaciones en las calles de la ciudad, obligándolos a tomar decisiones que cuestionan su moral, los enfrentan consigo mismos y ponen a prueba su amistad.

Biziraupen eta laguntasun istorioa, Alex eta Boris raperoena, Medellingo busetan rap eginez bizimodua atera nahi dutenak. Egunerokotasunak eragindako nekeak eta aurrera egiteko nahiak arazoetan sartuko ditu, Medellingo biolentzia egoera eta aukera eza erakusten duena. Honek guztiak zorpetuta, haien bizitzak arriskuan jarri eta egoera zailak ekarriko dizkie, haien morala zalantzan jartzeko erabakiak hartu beharko dituzte, elkarren kontra egin eta adiskidetasuna probatu.

IEFPS Tartanga GLHBI (Erandio);
IES Mungia BHI (Mungia); IES Ballonti BHI (Portugalete); IEFPS Iurreta GLHBI (Iurreta);
IES Ibarrekolanda BHI (Bilbao); IEFPS Nicolas Larburu GLHBI (Barakaldo)

Lunes 23 de septiembre / Irailak 23 Astelehena.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 27 de septiembre, 17:00 h. / Irailak 27 Ostirala, 17:00etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Viernes 27 de septiembre, 21:30 h. / Irailak 27 Ostirala, 21:30etan.

Arriola Antzokia. Elorrio

Sábado 28 de septiembre, 22:30 h. / Irailak 28 Larunbata, 22:30etan.



CARTA A SASHA
SASHARI GUTUNA

Javier Reverte y Andoni Jaén / Dokumentala
España - Sáhara / 2012 / 15 min.
V.O. Hassania / SUBT. Castellano

lineupshorts@gmail.com

Fatma, que vive en el campo de refugiados de Asuerd en la Hamada del desierto argelino, escuchará en televisión una noticia que le dará una gran idea... contactar con una niña al otro lado del Atlántico: Sasha, una de las hijas del presidente Obama.

Arjeliako basamortuko Hamadan dago Asuerd-eko errefuxiatuen eremua. Bertan bizi da Fatma, eta telebistan entzun du notizia, ideia bikaina eman diona... Atlantikoaz bestaldeko neska batekin harremanetan hastea: Sasha, Obama presidentearen alabetako bat.

IEFPS Tartanga GLHBI (Erandio);
IES Mungia BHI (Mungia); IES Ballonti BHI (Portugalete); IEFPS Iurreta GLHBI (Iurreta);
IES Ibarrekolanda BHI (Bilbao); IEFPS Nicolas Larburu GLHBI (Barakaldo)

Lunes 23 de septiembre / Irailak 23 Astelehena.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 27 de septiembre, 19:30 h. / Irailak 27 Ostirala, 19:30etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Viernes 27 de septiembre, 21:30 h. / Irailak 27 Ostirala, 21:30etan.

Arriola Antzokia. Elorrio

Sábado 28 de septiembre, 22:30 h. / Irailak 28 Larunbata, 22:30etan.



HAITI, EL LLAMADO DEL CARACOL REINA
HAITI, CARACOL REINA-REN DEIA

Anne Delstanche / Dokumentala
 Bélgica - Cuba / 2012 / 41 min.

V.O. Castellano, Creole, Francés / SUBT. Castellano

medialibrecine@gmail.com

Haití pagó un precio exorbitante por atreverse a liberarse el primero de la esclavitud. El seísmo del 12 de enero del 2010 aplastó más todavía a un país muy dañado por su historia. En este momento, se llevó a cabo un importante movimiento de solidaridad. Los médicos cubanos ya estaban allí trabajando para mejorar el sistema de salud y se encontraron en primera línea. ¿Qué es lo que está pasando hoy en día? ¿Qué cooperaciones se están desarrollando y con qué resultado? Entre "humanitario", solidaridad y mercado de la reconstrucción, ¿Cuál es el porvenir para Haití?

Larrutik ordaindu zuen Haitik esklabutzatik askatzen lehenengoa izateagatik. 2010eko lurrikarak are gehiago txikitu zuen historiak zanpatutako herria. Momentu horretan, elkartasun mugimendu garrantzitsua burutu zen. Osasun-sistema hobetzeko ordurako bertan ziren mediku kubatarrek lehenengo lerroan egon ziren. Zer gertatzen da gaur egun? Zeintzuk dira garatzen dabiltzan kooperazio-lanak eta hauen emaitza? "Humanitario"? Elkartasunezkoa? Berreraikitzearen merkatua? Zein da Haitiren etorkizuna?

Fnac Bilbao

Martes 10 de septiembre, 19:00 h. / Irailak 10 Asteartea, 19:00etan.



**¿Y SI TÚ SOS VOS?
ETA HI ZU BAZARA?**

Karlos Trijueque / Dokumentala
España / 2013 / 54 min.
V.O. Castellano

karlostrijueque@gmail.com

Documental realizado para ayudar en la búsqueda de niñas y niños robados durante la dictadura Argentina y que a día de hoy viven en Europa sin saberlo.

Argentinako diktaduran lapurtutako umeen bilaketan laguntzeko egindako dokumentala; gaur egun, Europan bizi direnak eta ezer ez dakitenak.

Cines Golem. Bilbao

Viernes 27 de septiembre, 22:15 h.

Golem Zinemak. Bilbao

Irailak 27 Ostirala, 22:15etan.

Fnac Bilbao

Martes 10 de septiembre, 19:00 h. / Irailak 10 Asteartea, 19:00etan.



ÁGAPE. HISTORIA DE UN SUEÑO
OTURUNTZA. AMETS BATEN ISTORIOA

Carlos Quiles / Dokumentala
 España - Tailandia / 2012 / 22 min.
 V.O. Inglés, birmano / SUBT. Castellano

info@promofest.org

David llegó a Tailandia como un refugiado birmano de la dictadura más larga y dura en el mundo y pronto se convirtió en el padre y mentor de más de 300 niños. Una historia acerca de la educación, la superación propia, la fuerza y el amor. La historia de un sueño.

Munduko diktadura luze eta gogorrenek ihes eginda heldu zen Tailandiara David errefuxiatu birmaniarra, eta handik gutxira egin zen 300etik gora umeren aita eta hezitzaile. Heziketari, indarrari, maitasunari eta hobetzeko nahiari eskainitako istorioa. Amets baten istorioa.

IEFPS Tartanga GLHBI (Erandio);
IES Mungia BHI (Mungia); IES Ballonti BHI (Portugalete); IEFPS Iurreta GLHBI (Iurreta);
IES Ibarrekolanda BHI (Bilbao); IEFPS Nicolas Larburu GLHBI (Barakaldo)

Martes 24 de septiembre / Irailak 24 Asteartea.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 30 de septiembre, 17:00 h. / Irailak 30 Astelehena, 17:00etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Sábado 28 de septiembre, 21:30 h. / Irailak 28 Larunbata, 21:30etan.

Arriola Antzokia. Elorrio

Domingo 29 de septiembre, 20:00 h. / Irailak 29 Igandea, 20:00etan.



LA AGENDA SETTING SETTING AGENDA

Helena Bengoetxea / Dokumentala
Euskal Herria / 2012 / 87 min.
V.O. Castellano, árabe, euskera
SUBT. Castellano

helenakomunikatuz.org

La dominante maquinaria mediática occidental cotiza en bolsa y aplica su máxima de “lo que no se ve no existe” según el balance de resultados. Frente a esto, cientos de profesionales de la comunicación arriesgan sus vidas en Palestina para contarnos con su propia voz los hechos de un drama que dura ya más de 60 años y del que irremediablemente forman parte. Manipulada, deformada o borrada de las agendas de los grandes medios, la realidad de Palestina -como la de otros tantos conflictos- se empeña en abrirse paso entre los resquicios de los grandes conglomerados mediáticos.

Mendebaldean nagusi diren mass-mediak burtsan kotizatu egiten dute eta aurrera eramaneuren ideia nagusia, “ikusi egiten ez dena ez da existitzen”, beti ere etekinen arabera. Bestaldean daude ehundaka kazetari euren bizitzak arriskuan jarri euren ahotik jakin dezagun 60 urtetik gorako drama honetaz eta bertako partaide direlarik ezinbestean. Drama manipulatu, desitxuratu edo ezabatua medio nagusien agendatik, Palestinako errealitateak- beste gatazka askotakoak lege- medio nagusien zirrikietatik egin nahi du bidea.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 27 de septiembre, 19:30 h. / Irailak 27 Ostirala, 19:30etan.



**GDEIM IZIK. EL CAMPAMENTO DE LA
RESISTENCIA SAHARAUI**
GDEIM IZIK. ERRESISTENTZIA
SAHARAUARRAREN KANPAMENDUA

Lluís María Güell / Dokumentala
España - Sáhara / 2012 / 28 min.
V.O. Hassania, francés, inglés, castellano,
catalán / SUBT. Castellano

festivals@quepo.org

Isabel y Antonio son activistas. Se han despertado por el ruido estridente de las sirenas y el clamor de miles de gritos. Han cogido las pertenencias que han podido. Entre ellas, la videocámara. La encienden y graban lo que sus ojos todavía no pueden creer: el salvaje asalto y la destrucción del campamento de protesta más grande levantado jamás en el Sáhara: Gdeim Izik. Las fuerzas de seguridad de Marruecos queman haimas, lanzan gas lacrimógeno y golpean a todo el que se encuentran por delante. Se oyen disparos. Criaturas, personas mayores, hombres, mujeres, todos corren tanto como pueden para escapar. Los jóvenes contestan con piedras a la policía armada. Un grupo protege a los activistas extranjeros. Les dicen que es hora de irse, que ahora corren peligro. Columnas de humo negro se levantan mientras sale el sol en el desértico horizonte. Huyen en medio del caos, a través de la tierra árida, en un 4x4. Intentan establecer contacto con la prensa internacional. Les inutilizan el teléfono por satélite. Ahora, Antonio e Isabel, tienen que encontrar la forma de hacer llegar las imágenes al mundo. No será fácil. Les esperan 9 días escondidos en un piso franco, durante uno de los hechos más oscuros de la historia del Estado marroquí.

Isabel eta Antonio ekintzaileak dira. Esnatu egin dira turrunen durundu eta oihuen artean. Dauzkaten gauzen artean ahal izan dutena hartu dute, besteak beste, bideokamera. Piztu eta sinestezina dena grabatu dute; Saharan sekula egon den protesta-kanpamendu handienari egindako eraso eta txiki-zioa: Gdeim Izik. Marokoko segurtasun indarrak erre egin dituzten haimak, negar egiteko gasa bota eta harrapatzen dituzten guztiak astindu. Tiroak entzuten dira. Umeak, nagusiak, gizonak, emakumeak... denak arrapaladan ihes egiteko. Gazteek harriak bota dizkiete polizia armatuak. Talde batek atzerriko ekintzaileak babesten ditu. Arriskuan daudela esan eta alde egiteko ordua heldu zaiela. Basamortuko egunsentian kea gora ikusten da. Kaosaren erditik ihes egiten dute lur latz haietan 4-4 batean. Nazioarteko prentsarekin harremanetan jartzen saiatzen dira. Satelite bitartez, telefonoa erabilgarritasunik gabe utzi diete. Orain, Antonio eta Isabelek irudi haiek munduratzeko bidea topatu nahi dute. Ez da erraza izango. 9 egun egin behar dituzte pisu-franko batean, Marokoko historian izan den gertakari ilunenetakoan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 29 de septiembre, 17:00 h. / Irailak 29 Igandea, 17:00etan.



LOS DESCENDIENTES DEL JAGUAR
JAGUARRAREN ONDORENGOAK

Colectivo / Dokumentala
 Ecuador / 2012 / 29 min.
 V.O. Castellano

lisa.maracani@amnesty.org

Tras sufrir la ocupación de una empresa petrolera en su territorio, el Pueblo Originario Kichwa de Sarayaku decide buscar justicia. Desde su territorio ancestral en la Amazonía ecuatoriana, varios de sus miembros se embarcan en un viaje que los llevará a Quito y luego a Costa Rica para presentarle su caso a la Corte Interamericana de Derechos Humanos. Presentado por sus propios protagonistas, "Los descendientes del jaguar" forma parte de una campaña nacional e internacional para lograr el efectivo cumplimiento de la sentencia de la Corte Interamericana en Ecuador y se propone informar a otros pueblos indígenas de América sobre la importancia de la sentencia a nivel regional y su utilidad para defender el derecho a la consulta.

Petrolio-enpresa bat galdetu barik haien lurretan sartu ondoren, Sarayakuko jatorrizko Kichwa herriak justizia nahi du. Ekuadorreko Amazoniako eremu zahar hauetatik, herriki-deetako batzuek Quitara jo zuten, eta Kosta Rikara, euren auzia "Corte Interamericana de Derechos Humanos" delakoan aurkezteko. Protagonistek eurek aurkeztuta, dokumentala nazioarteko kanpaina baten barruan dago, Corte Interamerikarraren sententzia Ekuadorrean bete dadin lortzeko, eta era berean, bestelako herri indigenei adierazi sententziaren garrantzia eta erabilgarritasuna kontsultarako eskubidea defendatzeko.

Hala Dzipo Musika Eskola

Viernes 20 de septiembre, 19:00 h. / Irailak 20 Ostirala, 19:00etan.



COLOMBIA INVISIBLE
KOLONBIA IKUSEZINA

Unai Aranzadi / Dokumentala
España / 2012 / 63 min.
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

unai@independentdocs.com

El presidente Santos inaugura con champagne un megaproyecto transnacional mientras los niños desplazados por éste, mueren a pocos metros. El general Reyes dice que han ejecutado a un jefe guerrillero a pocas horas de verse forzado a reconocer, que en realidad era un líder indígena. La jueza que investigaba a un grupo de militares por la violación y el asesinato de tres niños, es asesinada, y los trabajadores bananeros, arriesgan la vida por reclamar derechos... Si la resolución de todo conflicto, pasa por conocer sus causas, ¿porqué no trascienden las de Colombia?.

Txanpanaz ospatu zuen Santos presidentek megaproiektu transazonala, handik ez oso urrun umeak hiltzen ari zirela, megaproiektuak berak lekuz aldatutakoak. Reyes generalak buruzagi gerrillero bat exekutatu egin zutela esan zuen, eta ordu gutxira lider indigena bat izan zela baieztatu. 3 ume bortxatu eta hiltzeagatik militar talde bat ikertzen ari zen epailea hil egin zuten eta langile bananeroek arriskuan jartzen zuten euren bizia eskubideak eskatzeagatik... Gatazka guztien aterabidea horren zergatien ezagutzan bado, zergatik ez da ezagutzera ematen Kolonbiakoa?

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 30 de septiembre, 17:00 h. / Irailak 30 Astelehena, 17:00etan.



LA ALFOMBRA ROJA
ALFONBRA GORRIA

Manuel Fernández y losu López / Dokumentala
España - India / 2012 / 12 min.
V.O. Hindi / SUBT. Castellano

lineupshorts@gmail.com

Garib Nagar, ubicado en el Distrito Este de Bandra, en Bombay, es el hogar de Rubina, una niña de 12 años que sueña con llegar a ser actriz para cambiar el slum y convertirlo en un lugar limpio y habitable.

Garib Nagar, Bombayko Bandra barrutiko ekialdean, Rubinaren bizilekoa da, 12 urtekoa da bera, eta aktorea izatearekin egiten du amets, slum-a aldatu eta leku garbi eta bizitzeko modukoa izan dadin.

Hala Dzipo Musika Eskola

Viernes 20 de septiembre, 19:00 h. / Irailak 20 Ostirala, 19:00etan.

IEFPS Tartanga GLHBI (Erandio);

**IES Mungia BHI (Mungia); IES Ballonti BHI (Portugalete); IEFPS Iurreta GLHBI (Iurreta);
IES Ibarrekolanda BHI (Bilbao); IEFPS Nicolas Larburu GLHBI (Barakaldo)**

Martes 24 de septiembre / Irailak 24 Asteartea.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 28 de septiembre, 19:30 h. / Irailak 28 Larunbata, 19:30etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Sábado 28 de septiembre, 21:30 h. / Irailak 28 Larunbata, 21:30etan.

Arriola Antzokia. Elorrio

Domingo 29 de septiembre, 20:00 h. / Irailak 29 Igandea, 20:00etan.



**REFUGIADOS PALESTINOS EN LÍBANO, LA
OTRA CARA DE PALESTINA**
ERREFUXIATU PALESTINIARRAK LIBANON,
PALESTINAREN BESTALDEA

Jacobo Echeverría-Torres / Dokumentala
España - Palestina / 2012 / 52 min.
V.O. Castellano, árabe, inglés
SUBT. Castellano

j_echeve@hotmail.com

Refugiados palestinos en Líbano, “la otra cara de Palestina” indaga en la evolución histórica y en las actuales condiciones de vida de estos refugiados -alrededor de cuatrocientos mil-, que sobreviven en la pequeña república libanesa.

Dokumental honek sakondu egiten du erre-fuxiatu hauen garapen historikoan eta gaur-ko egoeran. 400.000 erre-fuxiatuk biziraun egiten dute Libanoko Errepublikatikian.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 1 de octubre, 22:15 h. / Urriak 1 Astearte, 22:15etan.



A NEW WAY OF LIFE
BIZITZEKO MODU BERRIA

Mikel Mas / Fikzioa
España / 2012 / 17 min.
V.O. Catalán / SUBT. Castellano

fest@marvinwayne.com

M. vive en una furgoneta aparcada delante de la Fundación Joan Miró. Su máxima ilusión es visitar la exposición del ilustre pintor, pero los constantes problemas económicos que sufre España, le dificultarán cumplir su sueño.

M. furgonetan bizi da, Joan Miro Fundazioaren parean aparkatuta. Margolari ospetsuaren erakusteketa ikustea da haren ilusiorik handiena, baina Espainiako arazo ekonomikoak di-rela-eta, oso zail egiten zaio ametsa betetzea.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 2 de octubre, 17:00 h. / Urriak 2 Asteazkena, 17:00etan.



LA CAPULANA

Adán Aliaga / Fikzioa
España - Mozambique / 2013 / 23 min.
V.O. Portugués, shangana / SUBT. Castellano

fest@marvinwayne.com

Joana, es una niña nueva en el pueblo. No conoce a nadie. No tiene amigos. Elisio es un viejo músico. Los dos están solos hasta que sus caminos se encuentran.

Joana neska berria da herrian. Ez du inor ezagutzen. Ez dauka lagunik. Elisio musikari zaharra da. Biak daude bakarrik elkar topatzen duten arte.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 1 de octubre, 17:00 h. / Urriak 1 Asteartea, 17:00etan.



THE VISIT
BISITA

Fanny De La Chica / Dokumentala
España - Canadá - Camboya - Reino Unido
2013 / 51 min.

V.O. Dialecto camboyano / SUBT. Castellano

fanydelachica@yahoo.es

Los campos de Camboya, están llenos de minas anti-persona. Todos los días hay accidentes en los que resultan heridos niños que juegan en los campos que rodean sus aldeas. Este documental cuenta la historia de uno de estos niños, Ratita, una niña mutilada que vive en el Centro Arrupe con otros niños.

Kanbodiako zelaia pertsonen kontrako minnez beteta daude. Egunero daude istripuak eta zaurituak, umeez herrien inguruko zelaietan jolasten dute-eta. Horietakoa da Ratita, elbarria, beste ume batzuekin bizi dena Centro Arrupe-n.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 2 de octubre, 22:15 h. / Urriak 2 Asteazkena, 22:15etan.



NOSALTRES

GU

15Mbcn.tv / Dokumentala
 España / 2012 / 5 min.
 V.O. Catalán / SUBT. Castellano

15Mbcn.tv@gmail.com

Manifiesto de la "Asamblea de soporte" a las personas represaliadas en la Huelga General del 29M. Barcelona, 21 de abril de 2012.

"Asamblea de soporte" delakoak egindako manifestua martxoaren 29ko Greba Orokorrean errepresaliatutakoen alde. Bartzelona, 2012ko apirilak 21.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 29 de septiembre, 17:00 h. / Irailak 29 Igandea, 17:00etan.



GERNIKA

Ángel Sandimas / Animazioa
 España / 2012 / 12 min.
 V.O. Sin diálogos / SUBT. Sin diálogos
info@banatufilmak.com

El bombardeo de Gernika y las obras que José Luis Zumeta y Mikel Laboa crearon para evocar aquel fatídico suceso se unen y cobran vida para inspirar este documento animado. Gernika, lunes 26 de abril de 1937, día de mercado. Nada parece indicar que la vida cotidiana va a verse violentamente interrumpida. Pero los preparativos para una terrible ofensiva están en marcha.

Animazio lan honetan Mikel Laboak eta Jose Luis Zumetak Gernikako bonbardaketa gogoratzeko egindako lanak bildu eta bizitu egiten dira. Gernika, 1937ko apirilak 26, astelehena, azoka eguna. Ez dirudi eguneroko bizitza eten egingo denik. Baina eraso ikaragarri baterako prestaketak abian dira.

Olalde Aretoa. Mungia

Sábado 28 de septiembre, 21:30 h. / Irailak 28 Larunbata, 21:30etan.

Arriola Antzokia. Elorrio

Domingo 29 de septiembre, 20:00 h. / Irailak 29 Igandea, 20:00etan.



ELKARTEA

Kote Camacho / Fikzioa
 España / 2013 / 16 min.
 V.O. Euskera / SUBT. Castellano

info@banatufilmak.com

Un grupo de viejos amigos se reúne para cenar. Uno de ellos, desaparecido durante años, resulta que la vida le ha jugado malas pasadas, tales que ahora se encuentra viviendo en la calle, y mendigando para vivir. La cena no será tan cómoda como se esperaba.

Lagun taldea afaltzeko elkartu da. Euretako bat urte askoan egon da desagertuta, bizitzaren gorabeherak direla-eta, eta gaur egun kalean bizi da, eskean bizi ahal izateko. Afaria ez da uste bezain atsegina izango.

Olalde Aretoa. Mungia

Sábado 28 de septiembre, 21:30 h. / Irailak 28 Larunbata, 21:30etan.

Arriola Antzokia. Elorrio

Domingo 29 de septiembre, 20:00 h. / Irailak 29 Igandea, 20:00etan.



NI UN PEZ POR LA BORDA
EZ BOTA ARRAINIK KARELETIK

Will Anderson / Dokumentala
 Reino Unido / 2011 / 60 min.
 V.O. Inglés / SUBT. Castellano

angelvarelapena@gmail.com

Los mares y océanos de Europa están en crisis. Más del 80% de nuestros recursos pesqueros está sobreexplotado y los errores de nuestros políticos hacen que las cosas vayan de mal en peor. Los científicos ya nos han advertido de que si no actuamos ahora empezaremos a perder una población de peces tras otra.

Europako itsaso eta ozeanoak krisian daude. Arrantzarako baliabideen %80tik gora, gehiegi esplotatuta dago, eta gure politikarien akatsek gaiztotu baino ez dute egiten egoera. Zientzilariek ohartu dute, ezer egin ezean, arrainak galdu egingo ditugula, bata bestearen atzetik.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 28 de septiembre, 17:00 h. / Irailak 28 Larunbata, 17:00etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Viernes 27 de septiembre, 21:30 h. / Irailak 27 Ostirala, 21:30etan.

Arriola Antzokia. Elorrio

Sábado 28 de septiembre, 22:30 h. / Irailak 28 Larunbata, 22:30etan.



PALABRAS MÁGICAS
(PARA ROMPER UN ENCANTAMIENTO)
 HITZ MAGIKOAK
 (SORGINKERIA DESEGITEKO)

Mercedes Moncada Rodríguez / Dokumentala
 México - Nicaragua / 2012 / 82 min.
 V.O. Castellano / SUBT. Inglés

difuente@imcine.gob.mx

Esta historia parte desde la imaginación infantil donde la muerte es romántica y heroica, luego crece con el amor más profundo y hermoso, el dolor de la pérdida, pasa por la traición y finalmente arriba al vacío. "Palabras Mágicas" (para romper un encantamiento) es mi perspectiva emocional de la revolución de Nicaragua.

Istorio hau ume baten irudimenetik dator, non heriotza erromantikoa eta heroikoa den. Ondoren, hazi egiten da maitasun sakonen eta ederrenarekin, galerak sortutako mina-rekin, traizioa eta ezereza. "Hitz magikoak, sorginkeria desagiteko" Nikaraguako iraultzaren neure ikuspuntu emoziozkoa da.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 28 de septiembre, 22:15 h. / Irailak 28 Larunbata, 22:15etan.



**EUSKAL HERRIA:
LA DEUDA OCULTA
EUSKAL HERRIA:
EZKUTUKO ZORRA**

Eduardo González / Dokumentala
Euskal Herria / 2012 / 41 min.
V.O. Castellano

leire.urkidi@gmail.com

Históricamente, la mayoría de las materias primas utilizadas en la industria y para nuestro consumo se extraían aquí mismo, en Euskal Herria. Sin embargo, hoy en día, una gran parte de los materiales que consumimos, se traen de muy lejos. Muchos de los productos que consumimos y producimos en Euskal Herria provienen de países del sur o países empobrecidos donde contaminar o contratar trabajadores en precarias condiciones es más fácil y barato. Los países del Norte, industrializados, o enriquecidos, nos beneficiamos de lo barato que sale pescar atunes en Somalia, extraer minerales en Bolivia, o cultivar agrocombustibles en Indonesia, porque entre otras cosas, no se paga por lo contaminado. Así, tanto los consumidores como las empresas vascas que trabajan allí, como nuestros gobiernos, se benefician de esta igualdad.

Historikoki, gure kontsumorako zein industriadako erabiltzen ziren lehengaien jatorria Euskal Herrian zegoen batez ere. Gaur egun, ordea, kontsumitzen ditugun material gehienak oso urrutitik ekartzen dira. Euskal Herrian kontsumitu eta ekoizten dugun produktu ugari, Hegoaldeko herrialde txiroetuek dute jatorria, bertan kutsatzea edo langileak baldintza prekarioetan kontratatzea errazagoa eta merkeagoa baita. Somalian arrantzatzea, Bolivian mineralak erauztea edo Indonesian nekazar-erregaiak landatzea merkea izaten da, kutsatzen denagatik ez delako ordaintzen, besteak beste. Iparraldeko herrialde industrializatu, edo aberastuok onura ateratzen dugu hortik; kontsumitzaileok, euskal enpresek eta gobernuek onura ateratzen dute injustizia horretatik.

**IEFPS Tartanga GLHBI (Erandio);
IES Mungia BHI (Mungia); IES Ballonti BHI (Portugalete); IEFPS Iurreta GLHBI (Iurreta);
IES Ibarrekolanda BHI (Bilbao); IEFPS Nicolas Larburu GLHBI (Barakaldo)**

Miércoles 25 de septiembre / Irailak 25 Asteazkena.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 30 de septiembre, 22:15 h. / Irailak 30 Astelehena, 22:15etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Domingo 29 de septiembre, 19:30 h. / Irailak 29 Igandea, 19:30etan.



MAELA. CUBANOS EN LA RED
MAELA. KUBATARRAK SAREAN

Inés Nofuentes / Bideoklipa
 Cuba / 2012 / 3 min.
 V.O. Castellano

inesproduccion@gmail.com

Videoclip institucional para “Cubanos en la red” y el “Movimiento Agroecológico Latinoamericano”, sobre soberanía alimentaria en Cuba.

Kubako elikadura-burujabetzari buruzko bideoklip instituzionala “Cubanos en la red” eta “Latinoamerikako Nekazal Ekologiko Mugimendua” erakundeei zuzendua.

Hala Dzipo Musika Eskola

Viernes 20 de septiembre, 19:00 h. / Irailak 20 Ostirala, 19:00etan.

IEFPS Tartanga GLHBI (Erandio);
IES Mungia BHI (Mungia); IES Ballonti BHI (Portugalete); IEFPS Iurreta GLHBI (Iurreta);
IES Ibarrekolanda BHI (Bilbao); IEFPS Nicolas Larburu GLHBI (Barakaldo)

Lunes 23 de septiembre / Irailak 23 Astelehena.

Olalde Aretoa. Mungia

Viernes 27 de septiembre, 21:30 h. / Irailak 27 Ostirala, 21:30etan.

Arriola Antzokia. Elorrio

Sábado 28 de septiembre, 22:30 h. / Irailak 28 Larunbata, 22:30etan.



AGRONAUTAS
NEKAZAL ARGONAUTAK

Juan Dopico Massobrio / Dokumentala
España / 2013 / 52 min.
V.O. Castellano, Euskera, Catalán
SUBT. Castellano

juan@caostica.org

Agronautas es un proyecto multidisciplinar que investiga las relaciones entre las personas y el medio natural.

Agronautas proiektu multidiziplinarra da, ingurunea eta pertsonen arteko harremana ikertu egiten duena.

Fnac Bilbao

Martes 17 de septiembre, 19:00 h. / Irailak 17 Asteartea, 19:00etan.



THE ONLY FLOWER

LORE BAKARRA

César Pérez / Dokumentala
 España - China / 2012 / 7 min.
 V.O. Inglés / SUBT. Castellano

natalia@playtimeaudiovisuales.com

En la nueva China no sólo las plantas tienen
 una copia de plástico.

Txina berrian, landareak ez dira plastikozko
 kopia duten bakarrik.

IEFPS Tartanga GLHBI (Erandio);

IES Mungia BHI (Mungia); IES Ballonti BHI (Portugalete); IEFPS Iurreta GLHBI (Iurreta);

IES Ibarrekolanda BHI (Bilbao); IEFPS Nicolas Larburu GLHBI (Barakaldo)

Miércoles 25 de septiembre / Irailak 25 Asteazkena.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 29 de septiembre, 22:15 h. / Irailak 29 Igandea, 22:15etan.



INVISIBLE
IKUSEZINA

Isabel García y Reyes García / Dokumentala
Italia - Grecia - Francia - España / 2012 / 14 min.
V.O. Sin diálogos / SUBT. Sin diálogos

isabelgarciamartinez@hotmail.com

Se describe a una persona como invisible,
cuando las demás rehúsan verla o la ignoran.

Pertsona ikusezintzat ematen dugu ikusi
nahi ez eta bazter uzten dugun hura.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 29 de septiembre, 22:15 h. / Irailak 29 Igandea, 22:15etan.



**HOYOS. EL LEGADO DE LAS
MINERAS EN CANADÁ**
HOYOS. KANADAKO MEATZEEN ONDAREA

Richard Desjardins y Robert Monderie
Dokumentala
Canadá / 2011 / 79 min.
V.O. Castellano

m.lasnier@onf.ca

La historia de la industria minera en Canadá ha funcionado con cifras astronómicas en perjuicio del medio ambiente y de la salud pública. En «Hoyos», Richard Desjardins y Roberto Monderie siguen la misma línea provocadora que en su anterior trabajo «Forest Alert», mostrando imágenes sorprendentes y entrevistas esclarecedoras del verdadero funcionamiento de las minas en Canadá.

Kanadako meatzaritzaren historian kopuru ikaragarriak erabili dituzte, osasun publiko eta ingurunearen kaltetan. Lan honetan, Richard Desjardins eta Roberto Monderiek "Forest Alert" euren aurreko lanaren ildo probokatzailarekin datoz, Kanadako meatgien benetako funtzionamendua erakusten duten irudi eta elkarrizketekin.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 29 de septiembre, 19:30 h. / Irailak 29 Igandea, 19:30etan.



AJ RAL CH' OCH'
"Hijas e Hijos de la Tierra". Despojo y
Resistencia en la Guatemala del siglo XXI
 AJ RAL CH' OCH'. "Ama-lurraren seme-alabak"

Álvaro Revenga / Dokumentala
 Guatemala / 2012 / 53 min.
 V.O. Castellano, q'eqchi' / SUBT. Castellano
caracolproducciones@yahoo.es

Aj Ral Ch' och': "Hijas e Hijos de la tierra". Así se autodenomina el pueblo Q'eqchi'. Para este pueblo Maya, la tierra, el agua y el bosque, representan mucho más que medios de producción y reproducción material. Sin embargo, las plantaciones agroindustriales de caña de azúcar y palma africana han invadido su territorio, debido principalmente a la creciente demanda mundial de agrocombustibles. Se abre así una nueva etapa de despojo, colonización y resistencia en Guatemala.

Aj Ral Ch' Och. Ama-Lurraren seme-alabak. Q'eqchi herriak izen hori ematen dio bere buruari. Herri Maya honentzat, lurra, ura, eta basoa produkzioarako baliabideak baino gehiago dira. Azukre-kainabera eta Afrikako palmaren lursail industrialek jan egin dute euren lurraldea, mundu mailako bioerregaien eskariak gora egiten duen neurrian. Lapurreta, kolonizazio eta erresistentziaren aro berria Guatemalan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 30 de septiembre, 22:15 h. / Irailak 30 Astelehena, 22:15etan.



EL CASO SARAYAKU SARAYAKU KASUA

Arturo Hortas / Dokumentala
España - Ecuador / 2012 / 30 min.
V.O. Castellano

info@enlamitadelmundo.com

En 2002 la compañía argentina CGC (Compañía General de Combustibles), acompañada por el ejército ecuatoriano, entró ilegalmente en territorio de Sarayaku y enterró 1500 kg. de pentolita, explosivo que se usa en el proceso de sísmica. El caso fue llevado ante la Comisión Interamericana de Derechos Humanos, creando un precedente histórico en la defensa de los derechos indígenas. La Constitución y el convenio 169 de la OIT determinan que se debe realizar consulta previa, libre e informada a los pueblos indígenas antes de iniciar labores de explotación. Actualmente existe la amenaza de la XI Ronda petrolera, que afectaría a 3.000.000 de hectáreas en las que habitan 7 nacionalidades indígenas.

2002an, CGC (Compañía General de Combustibles) konpainia, Ekuadorreko ejerzitoak lagunduta, legez kanpo sartu zen Sarayakuko lurraldean eta 1.500kg pentolita lurperatu zituen, lurrikara-prozesuetan erabiltzen den lehergaia. Auzia Interamerikar Batzorde delakora eraman zen, eta aurrekari historikoa izan zen herri indigenen eskubideen defentsan. Konstituzioak eta Nazioarteko Lan Erakundearen (NLE-OIT) 169 Hitzarmenak dioenez, alde zuzenetik galdeketa egin beharko litzateke, askea eta informatua, esplotazio-lanak hasi baino lehen. Gaur, petrolioaren XI Ronda da mehatxurik handiena, 3.000.000 hektareatan eragingo lukeena, eta zazpi herri indigenen bizilekua.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 28 de septiembre, 19:30 h. / Irailak 28 Larunbata, 19:30etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Sábado 28 de septiembre, 19:30 h. / Irailak 28 Larunbata, 19:30etan.



DOS TOMATES Y DOS DESTINOS **BI TOMATE, BI ZORI**

Aníbal Gómez y David Rodríguez / Fikzioa
España / 2012 / 9 min.
V.O. Castellano

festivales@agenciafreak.com

Agronegocio y soberanía alimentaria se citan a ciegas en esta historia. Nitrofosfato de azufre al 12% o estiércol, uniformidad o diversidad, grandes distancias o consumo local, producción industrial o producción campesina, ketchup o pisto manchego.

Nekazal negozioia eta elikagaien subiranotasunaren arteko hitzordua. Sufre-nitrofosfatoa %12an ala satsa, uniformetasuna ala aniztasuna, eremu handiak ala bertoko kontsumoa, produkzio industrialak ala laborarieren produkzioa, ketchup-a ala Mantxako pistoa.

Hala Dzipo Musika Eskola

Viernes 20 de septiembre, 19:00 h. / Irailak 20 Ostirala, 19:00etan.

IEFPS Tartanga GLHBI (Erandio);
IES Mungia BHI (Mungia); IES Ballonti BHI (Portugalete); IEFPS Iurreta GLHBI (Iurreta);
IES Ibarrekolanda BHI (Bilbao); IEFPS Nicolas Larburu GLHBI (Barakaldo)

Martes 24 de septiembre / Irailak 24 Asteartea.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 28 de septiembre, 19:30 h. / Irailak 28 Larunbata, 19:30etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Sábado 28 de septiembre, 21:30 h. / Irailak 28 Larunbata, 21:30etan.

Arriola Antzokia. Elorrio

Domingo 29 de septiembre, 20:00 h. / Irailak 29 Igandea, 20:00etan.



SEGUNDA FASE
BIGARREN FASEA

Andrea Gómez / Fikzioa
España / 2012 / 4 min.
V.O. Castellano

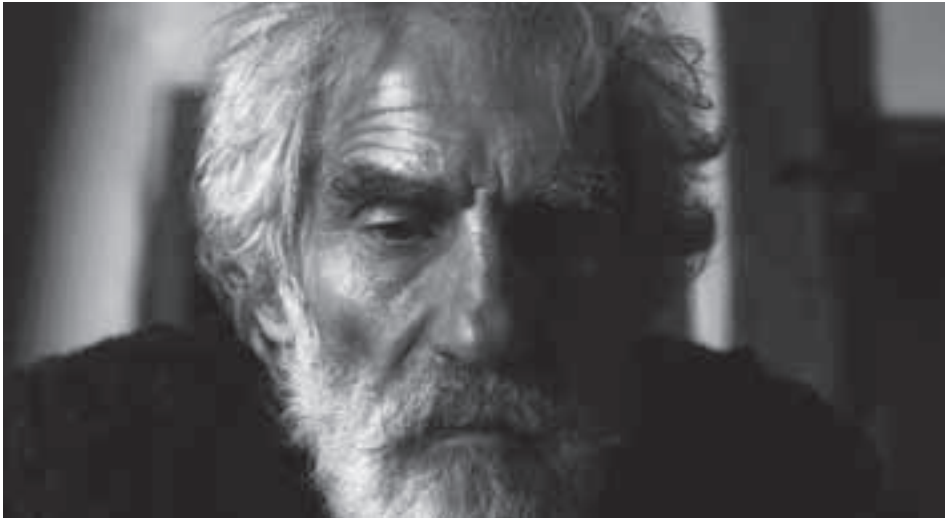
festivales@agenciafreak.com

Cuando te compras un piso, las fases de construcción nunca se cumplen. Todo el mundo lo sabe. No hay por qué preocuparse...

Pisua erostean, eraikitze-faseak ez dira betetzen. Denok dakigu hori. Ez dago zertan kezkatu...

Fnac Bilbao

Martes 17 de septiembre, 19:00 h. / Irailak 17 Asteartea, 19:00etan.



ROOTS
SUSTRAIAK

Julio del Álamo / Fikzioa
España / 2012 / 11 min.
V.O. Sin diálogos / SUBT. Sin diálogos

julio@alamofilms.es

La vida de un solitario hombre de pueblo cambia radicalmente cuando de su huerta comienzan a brotar cosas de insospechado origen. Su rutina, sus costumbres y su salud se verán afectadas por los nuevos «frutos» que brotan de sus terrenos.

Herri bateko gizon bakarti baten bizitza erabat aldatu zen ortuan ernetzen hasi zena arraroa zelako, eta jatorri ezezagunekoa. Egunerokotasuna, ohiturak eta osasuna kalteu egingo dituzte lurrean ernetako "fruituek".

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 27 de septiembre, 22:15 h. / Irailak 27 Ostirala, 22:15etan.



SHAVE IT
BIZARRA MOZTU

Fernando Maldonado y Jorge Tereso / Animazioa
Argentina / 2013 / 4 min.
V.O. Sin diálogos / SUBT. Sin diálogos
fest@marvinwayne.com

En una selva donde gigantes máquinas excavadoras rasuran la vegetación, un mono encuentra una afeitadora y decide usarla. Con apariencia humana viaja a la ciudad y se dispone a trepar los escalafones de la sociedad.

Hondeamakina erraldoiek soildu egiten dute landaretza, tximinoak bizarra kentzeko makina aurkitu du, eta erabiltzea erabaki. Pertsona baten itxura hartuta, hirira joan, eta gizarte-mailetan gora egin nahi du.

IEFPS Tartanga GLHBI (Erandio);
IES Mungia BHI (Mungia); IES Ballonti BHI (Portugalete); IEFPS Iurreta GLHBI (Iurreta);
IES Ibarrekolanda BHI (Bilbao); IEFPS Nicolas Larburu GLHBI (Barakaldo)

Martes 24 de septiembre / Irailak 24 Asteartea.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 27 de septiembre, 22:15 h. / Irailak 27 Ostirala, 22:15etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Sábado 28 de septiembre, 21:30 h. / Irailak 28 Larunbata, 21:30etan.

Arriola Antzokia. Elorrio

Domingo 29 de septiembre, 20:00 h. / Irailak 29 Igandea, 20:00etan.



NI BASATIA NAIZ

Fran Lasuen / Dokumentala
España / 2013 / 39 min.
V.O. Euskera / SUBT. Castellano
franasuen@yahoo.com

El estado de Washington, al Noroeste de Estados Unidos, fue la patria de los Duwamish. En el año 1855 el decimocuarto Presidente de los Estados Unidos, Franklin Pierce, les propuso a los Duwaminsh que vendiesen sus tierras a los colonos blancos y que ellos se fuesen a una reserva. Los indios no entendieron esto.

Duwamish herri indiarra gaur egungo Washington estatua dagoen lurretan bizi izan zen beti, Estatu Batuetako ipar-mendebaldean. 1855. urtean Franklin Pierce, Estatu Batuetako hamalagarren presidenteak beraien lurak kolono zuriei saldu eta erreserba batera joan zitezela proposatu zien duwamishtarrei. Indiarrek ez zuten ulertu.

Hala Dzipo Musika Eskola

Viernes 20 de septiembre, 19:00 h. / Irailak 20 Ostirala, 19:00etan.



LAVANDO CALZONCILLOS
GALTZONTZILOAK GARBITZEN

Victor Alfonso / Animazioa
Cuba / 2012 / 10 min.
V.O. Castellano

cartoon.vito@gmail.com

Una ama de casa se cuestiona la situación de su matrimonio.

Etxekoandre batek bere ezkon-bizitza zalan-tzan jartzen du.

**IEFPS Tartanga GLHBI (Erandio);
IES Mungia BHI (Mungia); IES Ballonti BHI (Portugalete); IEFPS Iurreta GLHBI (Iurreta);
IES Ibarrekolanda BHI (Bilbao); IEFPS Nicolas Larburu GLHBI (Barakaldo)**

Jueves 26 de septiembre / Irailak 26 Osteguna.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 2 de octubre, 19:30 h. / Urriak 2 Asteazkena, 19:30etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Domingo 29 de septiembre, 21:30 h. / Irailak 29 Igandea, 21:30etan.

Arriola Antzokia. Elorrio

Lunes 30 de septiembre, 20:00 h. / Irailak 30 Astelehena, 20:00etan.



MINERITA
MEATZARI EMAKUMEZKOAK

Raúl De La Fuente / Dokumentala
España - Bolivia / 2013 / 27 min.
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

amaia@kanakifilms.com

El Cerro Rico de Potosí (Bolivia) es un territorio sin ley. Aquí los mineros se juegan la vida en galerías destartadas para extraer plata y cinc. Los que salen con vida, se creen con derecho a todo. Entonces, comienza la caza de las mujeres. Minerita es la historia de tres mujeres, Lucía (40), Ivone (16) y Abigail (17) que trabajan como serenas o dentro de la mina y luchan por sobrevivir en un infierno no apto para la vida. Su única arma, coraje y... dinamita.

Potosiko El Cerro Rico-n (Bolivia) ez dago legerik. Meatzariak euren bizitza jartzen dute arriskuan galerietan zilarra eta zinka ateratzeko. Bizirik ateratzen direnek denetarako eskubidea dutela uste dute; orduan hasten da emakumeen harrapaketa. Minerita 3 emakumeren istorioa da; Lucia (40), Ivone (16) eta Abigail (17). Zaindaria lana egiten dute, edo meategian bertan, eta infernu horretan bizirauteko borrokatzen dute. Arma bakarra: Adorea eta... dinamita.

Alhóndiga Bilbao

Jueves 26 de septiembre, 19:30 h. / Irailak 26 Osteguna, 19:30etan.

IEFPS Tartanga GLHBI (Erandio);
IES Mungia BHI (Mungia); IES Ballonti BHI (Portugalete); IEFPS Iurreta GLHBI (Iurreta);
IES Ibarrekolanda BHI (Bilbao); IEFPS Nicolas Larburu GLHBI (Barakaldo)

Jueves 26 de septiembre / Irailak 26 Osteguna.

Olalde Aretoa. Mungia

Viernes 27 de septiembre, 19:30 h. / Irailak 27 Ostirala, 19:30etan.



LAS SUFRAGISTAS
EMAKUME SUFRAGISTAK

Ana Cruz / Dokumentala
México / 2012 / 78 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés
difuinte@imcine.gob.mx

Tanto Elvira Carrillo Puerto, primera diputada de México en 1923, como Eufrosina Cruz, primera presidenta del Congreso de Oaxaca en 2011, tuvieron que enfrentar la violencia y la discriminación para defender su derecho a ser electas y ocupar sus cargos. En 1953 se reconoció el sufragio femenino en las urnas, pero en la vida cotidiana, aún quedan muchas batallas por librar.

Elvira Carrillo Puertok (lehenengo Emakumezko Diputatua Mexikon 1923an) zein Eufrosina Cruzek (lehenengo emakumezko presidentea Oaxacako legebiltzarrean), biolentziari eta diskriminazioari aurre egin behar izan zioten hautatuak izateko eta kargudun izateko eskubidea defendatzeko. 1953an onartu zen emakumezkoen sufragioa, baina eguneroko bizitzan badago zer borrokatu.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 2 de octubre, 19:30 h. / Urriak 2 Asteazkena, 19:30etan.



CAUTIVAS
GATIBU

Mercedes Ortega / Dokumentala
España - México / 2011 / 47 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

mercedesortegavega@gmail.com

“Ser mujer y ser pobre, es un doble castigo”. La población carcelaria de mujeres puede representar la desprotección de la mujer mexicana en un país con un sistema judicial caótico. Lo más terrible, en las cárceles mexicanas, no son sólo las condiciones inhumanas en las que viven. En una intensa convivencia con las reclusas de Tepapan (reclusorio al sur de México DF) la mayoría confiesa estar mejor dentro que fuera de la cárcel.

“Zigor bi dira emakumea eta pobrea izatea”. Kartzelan dauden emakumeen kopuru handiak berauen babes falta ekar lezake sistema judiziala kaotikoa duen Mexikon. Larriena ez da soilik bizi dituzten baldintza latzak. Mexiko DF hegoaldeko Tepapaneko kartzelan dauden emakumeekin izandako elkarbizitza bizian, gehienek aitortzen dute hobeto bizi direla barruan kanpoan baino.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 1 de octubre, 22:15 h. / Urriak 1 Astearte, 22:15etan.



DIEZ CENTÍMETROS MÁS CERCA DEL CIELO
ZERUTIK HAMAR ZENTIMETRO HURBILAGO

Raquel Rei / Dokumentala
 Galicia - Catalunya / 2012 / 25 min.
 V.O. Castellano, gallego, catalán, inglés
 SUBT. Castellano

raquelreibranco@gmail.com

Para unas es un instrumento de tortura, para otras la mejor forma de seducción femenina. Diferentes ideas ante un mismo objeto, lo que nos demuestra que los zapatos son mucho más que un simple calzado. En este documental los tacones se convierten en la metáfora que nos invita a reflexionar sobre cómo es el mundo por el que caminamos.

Batzuen ustez, tortura-instrumentuak dira; beste batzuen ustez, emakumeek seduzitzeko modurik onena. Objektu bat, hainbat ikuspuntu, emakumezkoen zapatak oinetako hutsa baino gehiago direla erakusten dutenak. Takoiak metafora bihurtu ditu lan honen, zapaltzen dugun munduaz gogoeta egin dezagun.

Alhóndiga Bilbao

Jueves 26 de septiembre, 19:30 h. / Irailak 26 Osteguna, 19:30etan.

IEFPS Tartanga GLHBI (Erandio);
IES Mungia BHI (Mungia); IES Ballonti BHI (Portugalete); IEFPS Iurreta GLHBI (Iurreta);
IES Ibarrekolanda BHI (Bilbao); IEFPS Nicolas Larburu GLHBI (Barakaldo)

Viernes 27 de septiembre / Irailak 27 Ostirala.

Olalde Aretoa. Mungia

Viernes 27 de septiembre, 19:30 h. / Irailak 27 Ostirala, 19:30etan.



POR LA FLOR DE LA CANELA
KANELA-LOREAGATIK

María Sánchez / Dokumentala
España / 2012 / 19 min.
V.O. Castellano

info@promofest.org

Por la flor de la canela nos invita a realizar un recorrido por las canciones de la violencia sexista desde la Edad Media al siglo XXI, a la vez que nos pone en alerta, porque muchas veces cantamos canciones que sólo hemos escuchado y no oído.

Erdi-Arotik XXI. mendera arteko ibilbidea kantagintzako sexu biolentzian, arreta jartzeko eskatzen diguna; askotan kantatu dugu, baina ez entzun zer dioten kantuek.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 1 de octubre, 17:00 h. / Urriak 1 Asteartea, 17:00etan.



AURORA

Raúl San Román Otegi / Dokumentala
España - Guatemala / 2013 / 14 min.
V.O. Castellano, q'eqchi' / SUBT. Castellano

azku@basori.com

Aurora es una mujer indígena de la etnia Q'eqchi de Alto de Vera Paz, Guatemala. Su vida ha sido un continuo calvario a consecuencia de la violencia machista que ha sufrido. Con el apoyo de diferentes agentes sociales que trabajan en el área de género en este lugar, Aurora entra a formar parte de un grupo que realiza teatro de títeres. En él, encuentra el camino de salida, comienza a vencer sus miedos y descubrir que tiene derechos como persona y mujer.

Aurora emakumezko indigena da, Guatemala-lako Alto de Vera Paz-ekoa, Q'eqchi etnia-koa. Bere bizitza sufrimendu hutsa izan da jasan behar izan duen biolentzia matxistagatik. Bertako gizarte-eragile ezberdinen laguntzaz, txotxongilo-antzerkia egiten duen taldean sartu da. Hor aterabidea ikusi, bel-durra gaingitu eta pertsona eta emakume lez eskubideak dituela konturatu.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 28 de septiembre, 17:00 h. / Irailak 28 Larunbata, 17:00etan.



ANA CUMPLE 14
ANAK 14 URTE BETE DITU

Shari Sabel Strandmark / Fikzioa
Guatemala - Suecia / 2013 / 21 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

sharikompaniet@gmail.com

Ana vive con su familia en un barrio de clase media guatemalteca. Ana sueña con ser doctora pero por falta de dinero sólo su hermano puede estudiar. Al cumplir 14 años, Ana entiende la diferencia entre la vida que ella desea y la vida que le toca vivir.

Ana bere familiarekin bizi da klase-ertaineko auzo batean, Guatemalan. Mediki izatearekin egiten du amets; baina, dirurik ez eta bere nebak baino ezin du estudiatu. 14 urte betetzean, amestutako horren eta suertatutako bizitzaren arteko aldea ulertu egin du.

IEFPS Tartanga GLHBI (Erandio);
IES Mungia BHI (Mungia); IES Ballonti BHI (Portugalete); IEFPS Iurreta GLHBI (Iurreta);
IES Ibarrekolanda BHI (Bilbao); IEFPS Nicolas Larburu GLHBI (Barakaldo)

Viernes 27 de septiembre / Irailak 27 Ostirala.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 28 de septiembre, 22:15 h. / Irailak 28 Larunbata, 22:15etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Domingo 29 de septiembre, 21:30 h. / Irailak 29 Igandea, 21:30etan.

Arriola Antzokia. Elorrio

Lunes 30 de septiembre, 20:00 h. / Irailak 30 Astelehena, 20:00etan.



PIKINERAS

Rossana Lacayo / Dokumentala
Nicaragua / 2012 / 61 min.
V.O. Castellano, miskito

rossana.lacayo@gmail.com

El documental filmado en el territorio de la costa miskita de Nicaragua y Honduras, muestra la vida y trabajo de las mujeres Pikineras, que se trasladan a los Cayos Miskitos, como medio de subsistencia, para conseguir langosta que los buzos obtienen del mar y después comercializarla. Entraremos en el mundo mágico de la cosmovisión miskita que discrimina y agrede los derechos esenciales de las mujeres indígenas y a la problemática diaria con que se enfrentan.

Nikaragua eta Honduraseko miskita itsasertzean egindako dokumental honek, pikineras izeneko emakumeen bizitza eta lana dakarkigu, Cayos Miskitos-era joaten direnak, bizirauteko, han otarraina lortzeko, urpekariek harrapatzen dutena, ondoren saldu egiteko. Kosmobisio miskitak duen mundu magikoan sartuko gara, emakume indigenen eskubiak zanpatu egiten dituen, eta emakume hauen egunerokotasunean.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 1 de octubre, 17:00 h. / Urriak 1 Asteartea, 17:00etan.



NI PREGUNTA NI RESPUESTA... ES LA VIDA
GALDERARIK EZ, ERANTZUNIK EZ...
HORRELAKOA DA BIZITZA

Lizette Vila / Dokumentala
 Cuba / 2011 / 22 min.
 V.O. Castellano

vila@cubarte.cult.cu

Experiencias de vidas transformadas desde la intervención de los talleres sobre diversidad sexual organizados por el Centro Nacional de Educación Sexual.

Kubako Sexu hezkuntzarako Zentro Nazionalak antolatutako sexu-aniztasun tailerretan parte hartuta eraldatu egin diren bizitzen esperientzia.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 28 de septiembre, 19:30 h. / Irailak 28 Larunbata, 19:30etan.



AMAZONAS DEL OESTE MENDEBALDEKO AMAZONAK

Maximiliano González / Dokumentala
Argentina / 2012 / 18 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

maximiliano.gonzalezj@gmail.com

“Amazonas del Oeste” cuenta la historia de un grupo de travestis de los suburbios de Buenos Aires que han montado una cooperativa textil para poder tener un trabajo digno y abandonar la prostitución callejera. Con muy pocos recursos, marginadas y maltratadas durante todas sus vidas, luchan día a día en su pequeño taller para demostrar a la sociedad que las discrimina, que ellas también tienen sus derechos y sueñan con un futuro mejor.

Prostituziotik ihes egin eta lan duina izateko ohialgintza-kooperatiba eratu du trabesti-talde batek Buenos Aireseko auzo pobreetan. Oso baliabide gutxirekin, baztertuta eta tratatu txarrak jasotakoak haien bizitza osoan, borrokan dabiltza lantegian gizarteari erakusteko haiek ere eskubideak eduki badituztela, eta etorkizun hobe batekin amets egiten dutela.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 30 de septiembre, 19:30 h. / Irailak 30 Astelehena, 19:30etan.



EL ENGAÑO
IRUZURRA

Florence Jaugey / Dokumentala
Nicaragua / 2012 / 39 min.
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

camilafilms@gmail.com

Este documental nos muestra a través de los testimonios de siete mujeres sobrevivientes de trata de personas, una de las rutas de explotación en la región centroamericana.

Zazpi emakumeren lekukotza, emakume -trafikitik onik atera direnak Amerika erdialdeko esplotazio guneeetatik.

Fnac Bilbao

Martes 24 de septiembre, 19:00 h. / Irailak 24 Asteartea, 19:00etan.



AFRICA RISING
AFRIKA ALTXATZEN

Paula Heredia / Dokumentala
Reino Unido - Estados Unidos - Kenia
Burkina Faso - Mali - Somalia - Tanzania
2009 / 66 min.
V.O. Inglés / SUBT. Castellano

ukinfo@equalitynow.org

En el continente Africano, cada día más de 6.000 niñas son sometidas a una práctica conocida como la mutilación genital femenina (MGF). Con pocos recursos, pero con una fuerte determinación y amor por sus comunidades, audaces activistas han creado un gran movimiento de base para poner fin a esta vieja y dañina práctica. "África Despierta" viaja por aldeas remotas en Burkina Faso, Kenia, Mali, Somalia y Tanzania, examinando y penetrando las filas de una sutil resolución liderada por héroes anónimos que cada día rompen el silencio y gana más terreno en la lucha contra la mutilación genital femenina.

Afrikako lurraldeetan, egunero 6.000 emakumek jasan behar dute ablazioa, ohikoa dena. Baliabide gutxiarekin, erabakitasun osoarekin eta haien komunitateekiko maitasunez, ekin-tzaile batzuek mugimendua osatu dute ohitura zahar eta kaltegarri honi amaiera emateko. "Afrika Altxatzen" Burkina Faso, Kenia, Mali, Somalia eta Tanzanian zehar dabil, heroi anonimo hauek aurrera eramandako aterrabide hau aztertzen eta bertan sakontzen; egunero ahotsa altxatu egiten dutenak eta aurrera dabiltzanak ablazioaren kontra.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 2 de octubre, 17:00 h. / Urriak 2 Asteazkena, 17:00etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Sábado 28 de septiembre, 19:30 h. / Irailak 28 Larunbata, 19:30etan.



LA MUJER Y EL AGUA
EMAKUMEA ETA URA

Nocem Collado / Dokumentala
España - India / 2013 / 65 min.
V.O. Hindi, inglés / SUBT. Castellano

nocemcollado@gmail.com

La mujer es la principal recolectora de agua en el mundo. Por eso la mujer se convierte en la responsable de la salud de la familia, deja de estar escolarizada a edad muy temprana. Pero ante la falta de este recurso natural, ¿quién tiene derecho al agua?

Emakumea da munduko ur-biltzailerik nagusia. Horregatik bihurtu da familaren osasunaren arduradun, eskolatu gabe ume-umetarik. Baina natur baliabide hau egon ezean, nork du ura izateko eskubidea?

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 30 de septiembre, 19:30 h. / Irailak 30 Astelehena, 19:30etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Domingo 29 de septiembre, 19:30 h. / Irailak 29 Igandea, 19:30etan.



SUCIO POR FUERA
KANPOTIK ZIKIN

Leonardo Lafferte / Fikzioa
España / 2013 / 15 min.
V.O. Castellano

lineupshorts@gmail.com

Zaida Belarbi es una mujer extranjera que trabaja en España como auxiliar de limpieza de un viejo edificio. Allí se refugia limpiando viejos objetos, intentando borrar las manchas de un pasado doloroso. Sin embargo, la relación con una de las vecinas hará que se enfrente de una vez a sus temores.

Zaida Belarbi etorkina da Espainian eta garbiltzale dabil eraikin zahar batean. Han babesten da gauza zaharrak garbitzen, iraganeko orbain mingarriak garbitzeko asmoarekin. Hala ere, auzokide batekin duen harremana dela-eta, bere beldurrei aurre egin beharko die.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 27 de septiembre, 22:15 h. / Irailak 27 Ostirala, 22:15etan.



EL CEMENTERIO DE LAS MARIONETAS
TXOTXONGILOEN HILERRIA

Elena Molina / Dokumentala
España - Burkina Faso / 2013 / 15 min.
V.O. Francés / SUBT. Castellano

ele.molinamerino@gmail.com

Después de dedicar toda su vida a las marionetas, Desiré ha decidido dejarlas de lado por un tiempo. Sin embargo su amiga Fabe, entre sus múltiples trabajos, se ha propuesto crear un espectáculo de títeres para concienciar a los niños de la importancia de asistir a la escuela.

Bizitza osoa txotxongiloei eskaini ondoren, bertan-behera utzi ditu Desirek sasoi baterako. Bestalde, Fabe lagunak, hainbat lane-tan dabilena, txotxongilo-ikuskizuna sortzea erabaki du umeak kontzientzia daitezen eskolara joatearen garrantziaz.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 28 de septiembre, 19:30 h. / Irailak 28 Larunbata, 19:30etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Domingo 29 de septiembre, 21:30 h. / Irailak 29 Igandea, 21:30etan.

Arriola Antzokia. Elorrio

Lunes 30 de septiembre, 20:00 h. / Irailak 30 Astelehena, 20:00etan.



LOMA VERDE
MUINO BERDEA

Félix Zurita de Higes / Telenovela
Nicaragua / 2013 / 23 min.
V.O. Castellano

albafilms@mac.com

Proyección del primer capítulo de la serie "Loma Verde". La Telenovela "Loma Verde" es una producción de 10 capítulos realizada íntegramente en Nicaragua por la Fundación Luciérnaga. La serie trata de una manera atrevida y muy original temas de la vida cotidiana, como el machismo, las dinámicas culturales y sociales, como factores de riesgos ante el VIH y Sida, la Violencia de género, sexual y psicológica que viven las mujeres jóvenes y adultas en Nicaragua.

"Loma Verde" telenobelaren lehenengo kapituluren emanaldia. Loma Verde telesaila 10 ataleko produkzioa da, Fundación Luciérnagak oso-osorik Nikaraguan egina. Telesailak oso ausart eta modu originalean ukitzen ditu eguneroko kontuak; esaterako, Hies eta GIB birusaren arrisku-faktoreak, eta Nikaraguako emakume gazte zein helduek jasaten dituzten sexu, psikologi eta genero-indarkeriak.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 27 de septiembre, 17:00 h. / Irailak 27 Ostirala, 17:00etan.

personal
DOLL

PERSONAL DOLL
PANPIN PERTSONALA

Raquel González Canes / Fikzioa
España / 2012 / 4 min.
V.O. Sin diálogos / SUBT. Sin diálogos
rgonzalezcanes@gmail.com

Se trata sobre una reflexión desde el punto de vista femenino realizado por tres estudiantes de Comunicación Audiovisual. Nos presentan un corto en el que el motivo principal del mismo es la alineación del ser humano, centrándose en prejuicios y estereotipos que recaen sobre los derechos y la imagen que ha acompañado a la mujer durante largos siglos y cuya única forma de solventarlo es el amor por uno mismo como simboliza la parte final del cortometraje.

Ikus-entzunezko Komunikazioa ikasten dabiltzan ikasle batzuek eginiko lana, emakumezkoen begiradatik eginiko gogoeta. Lan honen ardatza pertsonaren alienazioa da eta mendeetan zehar emakumezkoen eskubi-deen inguruko prejuizio eta estereotipoetan oinarritzen da; aterabide bakarra nork bere burua maitatzea da, laburmetraiaren amaieran sinbolizatu egiten den bezala.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 30 de septiembre, 19:30 h. / Irailak 30 Astelehena, 19:30etan.



**LA BODA
EZKONTZA**

Marina Seresesky / Fikzioa
España / 2012 / 12 min.
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

mail@madridencorto.es

Mirta es cubana y vive en Madrid. Como muchas inmigrantes trabaja en la limpieza. Hoy a las seis de la tarde se casa su hija. Pero nada sale como ella planea, y llegar a esa boda es mas difícil de lo que parece.

Mirta kubatarra da eta Madrilen bizi da. Etor-kin askok legez, garbiketa-lanak eginez bizi da. Gaur arratsaldeko seietan bere alaba ez-konduko da. Baina ezer ez da aterako nahi bezala, eta ezkontzara heltzea ematen duena baino zailagoa izango da.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 27 de septiembre, 22:15 h. / Irailak 27 Ostirala, 22:15etan.



.SUB

Jossie Malis Álvarez / Fikzioa
España / 2012 / 15 min.

V.O. Bulu, alemán, árabe, castellano, inglés,
francés, hindi, japonés, ruso
SUBT. Castellano

mail@madridencorto.es

Una inmigrante africana con problemas de comunicación se enfrenta a las dificultades burocráticas de una extraña sociedad en versión original.

Etorkin afrikarrak komunikazio-arazoak ditu eta burokraziaren zailtasunari aurre egin beharko dio, jatorrizko bertsio originalean dagoen gizarte arraroan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 2 de octubre, 19:30 h. / Urriak 2 Asteazkena, 19:30etan.



NGUTU

Felipe del Olmo y Daniel Valledor / Fikzioa
España / 2012 / 5 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

info@promofest.org

Ngutu es un vendedor de periódicos ambulante que apenas vende ejemplares. Indignado, se dedica a observar detenidamente a los peatones para poder progresar en su negocio.

Ngutu egunkari-saltzaile ibiltaria da, baina ezer gutxi saltzen du. Haserre bizian, arreta handiz begiratuko die oinezkoei negozioan aurrera egin ahal izateko.

**IEFPS Tartanga GLHBI (Erandio);
IES Mungia BHI (Mungia); IES Ballonti BHI (Portugalete); IEFPS Iurreta GLHBI (Iurreta);
IES Ibarrekolanda BHI (Bilbao); IEFPS Nicolas Larburu GLHBI (Barakaldo)**

Jueves 26 de septiembre / Irailak 24 Osteguna.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 2 de octubre, 22:15 h. / Urriak 2 Asteazkena, 22:15etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Domingo 29 de septiembre, 21:30 h. / Irailak 29 Igandea, 21:30etan.

Arriola Antzokia. Elorrio

Lunes 30 de septiembre, 20:00 h. / Irailak 30 Astelehena, 20:00etan.



HOMBRE BLANCO, HOMBRE NEGRO
GIZON ZURIA, GIZON BELTZA

Javi Alonso / Fikzioa
España / 2013 / 16 min.
V.O. Castellano

info@banatufilmak.com

Antonio es Blanco. Christen es Negro.

Antonio zuria da. Christen beltza da.

Hala Dzipo Musika Eskola

Viernes 20 de septiembre, 19:00 h. / Irailak 20 Ostirala, 19:00etan.



SOBRAN RAZONES
ARRAZOIAK SOBERAN DAUDE

Susana González & Marielle Paon
Dokumentala

España / 2012 / 31 min.

V.O. Catalán, castellano / SUBT. Castellano

imeildesusanna@gmail.com

La vida dentro del Centro de Internamiento de Extranjeros no es vida, es espera. Espera y miedo. Miedo a la expulsión, miedo a perder el rumbo entre las cuatro paredes de la celda, miedo a un futuro que parece imposible que sea peor. A través de los testimonios de diferentes personas que han sido internadas en el Centro de Internamiento de Extranjeros (CIE) de la Zona Franca en Barcelona, nos acercamos a la realidad de esas cárceles encubiertas e ilegales. Si la defensa de los derechos humanos es una prioridad, el cierre de los CIEs es la única opción válida.

CIE (Centro de Internamiento de Extranjeros) egoitzetan ez dira bizi, itxaroten daude. Itxaronaldia eta beldurra. Beldurra kanporatzeari, ziegan bertan noraezean ibiltzeari, ezin ilunagoa den etorkizun bati. Bartzelonako Zona Francako CIE egoitzetan egon diren hainbaten berbei esker, benetan ezkutuko eta legez kanpoko kartzelak direla ikusiko dugu. Lehentasuna giza-eskubideen defentsa bada, ez dago besterik kartzela hauek ixtea baino.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 2 de octubre, 22:15 h. / Urriak 2 Asteazkena, 22:15etan.



KANÚS

Charo Ruiz / Dokumentala
España - Perú / 2012 / 30 min.
V.O. Castellano, wampis / SUBT. Castellano
produccion@tantomontaproducciones.com

Cuentan los viejos que hace años los brujos descubrieron, en las profundidades del río Kanús, el pueblo de Pichu Pich. Hoy, en ese mismo lugar del Amazonas peruano, existe una pequeña y aislada comunidad donde indígenas y mestizos viven de forma separada. Kanús es la historia de un indígena.

Zaharrek diotenez, aztiek, aspaldi, Kanús ibaiaren ur sakonetan, Pichu Pich herria aurkitu zuten. Gaur, han bertan, Amazonia peruarrean, komunitate txiki eta isolatu bat bizi da; han indigenak eta mestizoak bereizita bizi dira. Kanús indigena baten istorioa da.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 27 de septiembre, 17:00 h. / Irailak 27 Ostirala, 17:00etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Domingo 29 de septiembre, 21:30 h. / Irailak 2 Igandea, 21:30etan.

Arriola Antzokia. Elorrio

Lunes 30 de septiembre, 20:00 h. / Irailak 30 Astelehena, 20:00etan.



ASESINATO EN LA VILLA HILKETA HERRIAN

Carlota Coronado / Fikzioa
España / 2011 / 3 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

zampanodistribucion@yahoo.es

La casualidad hace que un chico joven y una señora estén leyendo el mismo libro, "Asesinato en la Villa", mientras esperan el autobús. Él acaba de descubrir quién es el asesino, y ella lee las primeras páginas del libro.

Zoriak hala nahi izan duelako, mutil gaztea eta emakumea liburu bera, "Asesinato en la Villa", irakurtzen dabiltza, autobusaren zain. Mutilak jakin berri du nor den hiltzailea, emakumea lehenengo orrialdeetan dabil.

**IEFPS Tartanga GLHBI (Erandio);
IES Mungia BHI (Mungia); IES Ballonti BHI (Portugalete); IEFPS Iurreta GLHBI (Iurreta);
IES Ibarrekolanda BHI (Bilbao); IEFPS Nicolas Larburu GLHBI (Barakaldo)**

Jueves 26 de septiembre / Irailak 26 Osteguna.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 28 de septiembre, 19:30 h. / Irailak 28 Larunbata, 19:30etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Domingo 29 de septiembre, 21:30 h. / Irailak 29 Igandea, 21:30etan.

Arriola Antzokia. Elorrio

Lunes 30 de septiembre, 20:00 h. / Irailak 30 Astelehena, 20:00etan.



EN LAS CALLES SIN NOMBRE
IZENIK EZ DUTEN KALEETAN

Jorge Peña / Dokumentala
España - Bolivia / 2010 / 59 min.
V.O. Castellano

piesautomaticos@yahoo.es

En las vías de la ciudadela de El Plan 3000 en Santa Cruz de la Sierra (Bolivia), no hay placas que identifiquen el lugar por el que se va. Son calles sin nombres. Calles sin necesidad de tildarlas con ningún apelativo porque nadie va a caminar por ellas, están al otro lado del mundo, donde nada importa lo que pase, donde la vida es menos vida. En las calles sin nombre es un documental que cuenta los problemas que se viven en este laberíntico arrabal. La situación infantil, el terrible machismo, o la emigración, servirán para conocer cómo palpita este suburbio latinoamericano.

Bolivian, Santa Cruz de la Sierrako "El Plan 3000" zitadelako bideetan, ez dago plakarik jakiteko non gauden. Izenik gabeko kaleak dira, beharrik ere ez, ez delako inor ibiliko, munduaren bestaldean daude, ardurarik ere ez zer gerta litekeen, ez dago bizitzerik. Dokumental honek itxura labirintikoa duen errebal honetako arazoak plazaratzen ditu. Umeen egoerak, matxismo ikaragarriak edo emigrazioak erakutsi egiten dute nola bizi diren latinoamerikako aldiri honetan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 29 de septiembre, 17:00 h. / Irailak 29 Igandea, 17:00etan.



BUZZES FROM TOLOSALDEA
DURUNDUA TOLOSALDETIK

Raquel Durán / Dokumentala
España / 2012 / 16 min.
V.O. Castellano, euskera / SUBT. Castellano
camaraexcentrica@gmail.com

“Zumbidos de Tolosaldea” es un pequeño fragmento de la realidad multicultural existente en los 28 municipios que se conforman a los márgenes del río Oria. Un relato fragmentado que revela, a través de 58 entrevistas, la convivencia, los retos, las oportunidades y las necesidades de los vecinos y vecinas de la comarca de Tolosaldea.

“Durundua Tolosaldetik” dokumentalak Oria ibaiaren inguruko 28 herrietako aniztasun kulturala erakusten du. Zatikatutako kontaketa honek, 58 elkarrizketaz osatua, Tolosaldeko biztanleen elkarbizitza, erronkak, aukerak eta beharrianak dakarzkigu.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 2 de octubre, 17:00 h. / Urriak 2 Asteazkena, 17:00etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Sábado 28 de septiembre, 21:30 h. / Irailak 28 Larunbata, 21:30etan.

Arriola Antzokia. Elorrio

Domingo 29 de septiembre, 20:00 h. / Irailak 29 Igandea, 20:00etan.



SILVESTRE PANTALEÓN

Roberto Olivares/ Dokumentala
México / 2010 / 65 min.

V.O. Náhuatl / SUBT. Castellano

olivaresroberto@yahoo.com

Silvestre Pantaleón es la historia de la lucha cotidiana de un anciano del pueblo Nahua de San Agustín Oapan, el cual debe conseguir el dinero necesario para que le hagan una ceremonia de curación; el "Levantamiento de sombra". Para conseguirlo, Don Silvestre hace lo único que sabe hacer y que quizá sólo él hace hoy en día: producir objetos tanto de uso cotidiano como religioso con la fibra de maguey y la palma.

San Agustin Oapaneko Nahua herriko agure baten eguneroko borrokaren istorioa dugu; dirua lortu behar du sendatze-zeremonia egin diezaioten: "Levantamiento de sombra" delakoa. Hori lortzeko, Don Silvestrek egiten dakien bakarra egiten du, agian berak baino egiten ez duena gaur egun: eguneroko bizi-tzarako eta erabilera erlijiosorako gauzak egitea, palma eta maguey zuntza erabilita.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 29 de septiembre, 22:15 h. / Irailak 29 Igandea, 22:15etan.



**AMBITIOUS
HANDINAHIA**

Ainur Askarov / Fikzioa
Rusia / 2011 / 22 min.
V.O. Ruso / SUBT. Castellano

festivales@agenciafreak.com

El principal evento en este pueblo es un show semanal de cine en el centro de ocio local. El personaje principal es un fan apasionado de las películas indias. Pero no le será fácil llegar a la proyección de su película favorita.

Herriko gertaerarik handiena asteroko zine-emanaldia izaten da, bertako aisialdirako gunean. Pertsonaia nagusia Indiako filmenei zalea da. Baina ez zaio erraz egingo gustuko den filmaren proiektziora heltzea.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 28 de septiembre, 17:00 h. / Irailak 28 Larunbata, 17:00etan.



**JENÍN-GILBOA, UNA NUEVA
ESPERANZA PARA LA PAZ**
JENIN-GILBOA, BAKERAKO
ITXAROPEN BERRIA

Jacobo Echeverría - Torres / Dokumentala
España - Palestina - Israel / 2011 / 19 min.
V.O. Castellano

j_echeve@hotmail.com

En el norte de Cisjordania, el Gobernador palestino de Jenín y el Alcalde israelí de Gilboa, 9 años después de la batalla de Jenín donde murieron 52 civiles palestinos y 23 soldados israelíes de acuerdo con datos de la ONU, desarrollan una iniciativa conjunta para impulsar el desarrollo de la región.

Zisjordania iparraldean, Jeningo Gobernadore palestinarrak eta Gilboako alkate israel-darrak ekimen bateratua daramate aurrera herrialdearen garapenerako, Jeningo gudatik 9 urte igaro eta gero; bertan, 52 zibil palestinar eta 23 soldadu israeldar hil ziren, NBE-ren datuen arabera.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 28 de septiembre, 17:00 h. / Irailak 28 Larunbata, 17:00etan.



CHAI, CINCO AÑOS EN ESPAÑA
CHAI, BOST URTE ESPAINIAN

Manuel Antonio Conde Díaz / Dokumentala
 España / 2011 / 14 min.
 V.O. Castellano

structurehouse@hotmail.com

Relato de Chai, mauritano, de sus 5 años que ha estado en España desde la salida de su país. Y en especial los tres años que alternativamente ha estado dentro de los Centros de Internamiento de Extranjeros (CIES) y las condiciones en que se encuentran los inmigrantes en ellos. Participan Yast del TEMPLO AFRO y Elena de S.O.S. Racismo, con proyectos específicos de ayuda a los inmigrantes que están dentro de estos centros. Reportaje realizado en CSA La Tabacalera de Lavapies (Madrid).

5 urte igaro dira Chai-k Mauritaniatik Espainiara egin zuenetik. 3 urte egin ditu tarteka CIES delakoetan (Centros de Internamiento de Extranjeros). Etorkinak ze egoeratan dau-den zentru hauetan erakusten digu dokumentalak. Templo Afro-ko Yast-ek eta SOS Arrazakeriako Elenak hartzen dute parte. Madrileko Lavapies auzoko CSA La Tabacalera egindako erreportajea.

Fnac Bilbao

Martes 10 de septiembre, 19:00 h. / Irailak 10 Asteartea, 19:00etan.



ANA CUMPLE 14
ANAK 14 URTE BETE DITU
Shari Sabel Strandmark



PROGRAMA
EGITARAU

INFORMAZIOA:

Tel.: 946 024 668 / **e-mail:** info@kcd-ongd.org
www.kcd-ongd.org

Alhóndiga Bilbao

(INAUGURACIÓN Y CLAUSURA) / (INAUGURAZIOA ETA BUKAERA)
DOHAINIKO HAURTZAINDEGIAREKIN / CON SERVICIO DE GUARDERÍA GRATUITO

INAUGURACIÓN: Jueves 26 Septiembre, 19:30 h.
INAUGURAZIOA: Irailak 26 Osteguna, 19:30etan
 (con invitación / gonbidapenarekin)

Actuaciones y música en directo.
 Emanaldiak eta zuzeneko musika.

Proyecciones / Emanaldiak:

- **Diez centímetros más cerca del cielo.** ♀ E.G.
 Dokumentala (25 min.) Galiza - Catalunya.
- **Minerita.** ♂♂ E.G.
 Dokumentala (27 min.) España - Bolivia.

CLAUSURA: Jueves 3 Octubre, 19:30 h.
BUKAERA: Urriak 3 Osteguna, 19:30etan
 (con invitación / gonbidapenarekin)

Entrega de premios y actuaciones musicales
 en directo.

Sarien banaketa eta musikazko zuzeneko
 emanaldiak.

HALA DZIPO MUSIKA ESKOLA. BARAKALDO

Proyecciones / Emanaldiak: 19:00etan

Viernes 20 de septiembre / Irailak 20 Ostirala:

- **Ni Basatia Naiz.** ♂♂ D.S.
 Dokumentala (39 min.) Euskal Herria
- **Maela, cubanos en la red.** ♀ D.S.
 Dokumentala (3 min.) Cuba
- **Dos Tomates y Dos Destinos.** ♂ D.S.
 Fikzioa (9 min.) España
- **Hombre blanco, hombre negro.** ♂ Int.
 Fikzioa (16 min.) España
- **La Alfombra Roja.** ♂♂ DD.HH.
 Dokumentala (12 min.) España - India
- **Los descendientes del Jaguar.** ♂ DD.HH.
 Dokumentala (29 min.) Ecuador

FNAC BILBAO

Proyecciones / Emanaldiak: 19:00etan

Martes 10 de septiembre / Irailak 10 Asteartea:

- **Chai, cinco años en España.** ♂ Int.
 Dokumentala (14 min.) España
- **Haití, el llamado del caracol reina.** ♀ DD.HH.
 Dokumentala (41 min.) Bélgica - Cuba

Martes 17 de septiembre / Irailak 17 Asteartea:

- **Segunda Fase.** ♀ D.S.
 Fikzioa (4 min.) España
- **Agronautas.** ♂ D.S.
 Dokumentala (52 min.) España

Martes 24 de septiembre / Irailak 24 Asteartea:

- **Lo Indecible.** ♀ DD.HH.
 Dokumentala (14 min.) España - Chile
- **El engaño.** ♂♂ E.G.
 Dokumentala (39 min.) Nicaragua

IEFPS TARTANGA GLHBI (Erandio)
IES MUNGIA BHI (Mungia)
IES BALLONTI BHI (Portugalete)
IEFPS IURRETA GLHBI (Iurreta)
IES IBARREKOLANDA BHI (Bilbao)
IEFPS NICOLÁS LARBURU GLHBI (Barakaldo)

Lunes 23 de septiembre / Irailak 23 Astelehena:

- **Maela, cubanos en la red.** ♀ D.S.
Dokumentala (3 min.) Cuba
- **La Calle Estéreo.** ♂ DD.HH.
Fikzioa (30 min.) Colombia - España
- **Carta a Sasha.** ♂ DD.HH.
Dokumentala (15 min.) España - Sáhara

Martes 24 de septiembre / Irailak 24 Asteartea:

- **Shave it.** ♂ D.S.
Animazioa (4 min.) Argentina
- **Dos Tomates y Dos Destinos.** ♂ D.S.
Fikzioa (9 min.) España
- **La Alfombra Roja.** ♂ DD.HH.
Dokumentala (12 min.) España - India
- **Ágape. Historia de un sueño.** ♂ DD.HH.
Dokumentala (22 min.) España - Tailandia

Miércoles 25 de septiembre / Irailak 25 Asteazkena:

- **The only flower.** ♂ D.S.
Dokumentala (7 min.) España - China
- **Euskal Herria: Ezkutuko zorra.** ♂ D.S.
Dokumentala (41 min.) Euskal Herria

Jueves 26 de septiembre / Irailak 26 Osteguna:

- **Lavando calzoncillos.** ♂ E.G.
Animazioa (10 min.) Cuba
- **Asesinato en la villa.** ♀ Int.
Fikzioa (3 min.) España
- **Ngutu.** ♂ Int.
Fikzioa (5 min.) España
- **Minerita.** ♂ E.G.
Dokumentala (27 min.) España - Bolivia

Viernes 27 de septiembre / Irailak 27 Ostirala:

- **Ana Cumple 14.** ♀ E.G.
Fikzioa (21 min.) Guatemala - Suecia
- **Diez centímetros más cerca del cielo.** ♀ E.G.
Dokumentala (25 min.) Galiza - Catalunya

OLALDE ARETOA MUNGIA

Viernes 27 de septiembre / Irailak 27 Ostirala:

19:30 etan:

- **Diez centímetros más cerca del cielo.** ♀ E.G.
Dokumentala (25 min.) Galiza - Catalunya

- **Minerita.** ♂ E.G.
Dokumentala (27 min.) España - Bolivia

21:30 etan:

- **Maela, cubanos en la red.** ♀ D.S.
Dokumentala (3 min.) Cuba
- **Carta a Sasha.** ♂ DD.HH.
Dokumentala (15 min.) España - Sáhara
- **La Calle Estéreo.** ♂ DD.HH.
Fikzioa (30 min.) Colombia - España
- **Ni un pez por la borda.** ♂ D.S.
Dokumentala (50 min.) Reino Unido

Sábado 28 de septiembre / Irailak 28 Larunbata:

19:30 etan:

- **El Caso Sarayaku.** ♂ D.S.
Dokumentala (30 min.) España - Ecuador
- **Africa Rising.** ♀ E.G.
Dokumentala (66 min.) Reino Unido - EEUU - Kenia - Burkina Faso - Mali - Somalia - Tanzania

21:30 etan:

- **Shave it.** ♂ D.S.
Animazioa (4 min.) Argentina
- **Dos Tomates y Dos Destinos.** ♂ D.S.
Fikzioa (9 min.) España
- **La Alfombra Roja.** ♂ DD.HH.
Dokumentala (12 min.) España - India
- **Gernika.** ♂ DD.HH.
Animazioa (12 min.) España
- **Elkartea.** ♂ DD.HH.
Fikzioa (16 min.) España
- **Buzzes from Tolosaldea.** ♀ Int.
Dokumentala (16 min.) España
- **Ágape. Historia de un sueño.** ♂ DD.HH.
Dokumentala (22 min.) España - Tailandia

Domingo 29 de septiembre / Irailak 29 Igandea:

19:30 etan:

- **Euskal Herria: Ezkutuko zorra.** ♂ D.S.
Dokumentala (41 min.) Euskal Herria
- **La Mujer y el Agua.** ♀ E.G.
Dokumentala (65 min.) España - India

21:30 etan:

- **Asesinato en la villa.** ♀ Int.
Fikzioa (3 min.) España
- **Ngutu.** ♂ Int.
Fikzioa (5 min.) España
- **Lavando calzoncillos.** ♂ E.G.
Animazioa (10 min.) Cuba
- **El cementerio de las Marionetas.** ♀ E.G.
Dokumentala (15 min.) España - Burkina Faso
- **Ana Cumple 14.** ♀ E.G.
Fikzioa (21 min.) Guatemala - Suecia
- **Kanús.** ♀ Int.
Dokumentala (30 min.) España - Perú

GOLEM ZINEMAK BILBAO / CINES GOLEM

Entrada 3 euros / Sarrera 3 euro

17:00etan-19:30etan-22:15etan

DOHAINIKO HAURTZAINDEGIAREKIN

CON SERVICIO DE GUARDERÍA GRATUITO

(Emanaldiak / sesiones: 17:00etan-19:30etan)

Viernes 27 de septiembre / Irailak 27 Ostirala:**17:00 etan:**

- **Loma Verde.** 🇪🇸 E.G.
Telenobela (24 min.) Nicaragua
- **Dis-normales.** 🇪🇸 🇪🇸 DD.HH.
Dokumentala (27 min.) España
- **La Calle Estéreo.** 🇪🇸 DD.HH.
Fikzioa (30 min.) Colombia - España
- **Kanús.** 🇪🇸 Int.
Dokumentala (30 min.) España - Perú

19:30 etan:

- **Carta a Sasha.** 🇪🇸 🇪🇸 DD.HH.
Dokumentala (15 min.) España - Sáhara
- **La agenda setting.** 🇪🇸 DD.HH.
Dokumentala (87 min.) Euskal Herria

22:15 etan:

- **Shave it.** 🇪🇸 🇪🇸 D.S.
Animazioa (4 min.) Argentina
- **Roots.** 🇪🇸 🇪🇸 D.S.
Fikzioa (11 min.) España
- **La Boda.** 🇪🇸 🇪🇸 Int.
Fikzioa (12 min.) España
- **Sucio por Fuera.** 🇪🇸 E.G.
Fikzioa (14 min.) España
- **¿Y si tú sos vos?** 🇪🇸 DD.HH.
Dokumentala (54 min.) España

Sábado 28 de septiembre / Irailak 28 Larunbata:**17:00 etan:**

- **Aurora.** 🇪🇸 E.G.
Dokumentala (14 min.) España - Guatemala
- **Jenín-Gilboa, una nueva esperanza para la paz.** 🇪🇸 Int.
Dokumentala (19 min.) España - Palestina - Israel
- **Ambitious.** 🇪🇸 🇪🇸 Int.
Fikzioa (22 min.) Rusia
- **Ni un pez por la borda.** 🇪🇸 🇪🇸 D.S.
Dokumentala (50 min.) Reino Unido

19:30 etan:

- **Asesinato en la villa.** 🇪🇸 Int.
Fikzioa (3 min.) España
- **Dos Tomates y Dos Destinos.** 🇪🇸 D.S.
Fikzioa (9 min.) España
- **La Alfombra Roja.** 🇪🇸 🇪🇸 DD.HH.
Dokumentala (12 min.) España - India
- **El cementerio de las Marionetas.** 🇪🇸 🇪🇸 E.G.
Dokumentala (15 min.) España - Burkina Faso

- **Ni pregunta ni respuesta... es la vida.** 🇪🇸 E.G.
Dokumentala (22 min.) Cuba

- **El Caso Sarayaku.** 🇪🇸 D.S.
Dokumentala (30 min.) España - Ecuador

22:15 etan:

- **Ana Cumple 14.** 🇪🇸 E.G.
Fikzioa (21 min.) Guatemala - Suecia
- **Palabras Mágicas (para romper un encantamiento).** 🇪🇸 D.S.
Dokumentala (82 min.) México - Nicaragua

Domingo 29 de septiembre / Irailak 29 Igandea:**17:00 etan:**

- **Nosaltres.** 🇪🇸 🇪🇸 DD.HH.
Dokumentala (5 min.) España
- **Gdeim Izik. El campamento de la resistencia saharaui.** 🇪🇸 DD.HH.
Dokumentala (28 min.) España - Sáhara
- **En las calles sin nombre.** 🇪🇸 Int.
Dokumentala (59 min.) España - Bolivia

19:30 etan:

- **Hoyos. El legado de las mineras en Canadá.** 🇪🇸 D.S.
Dokumentala (79 min.) Canadá

22:15 etan:

- **The only flower.** 🇪🇸 🇪🇸 D.S.
Dokumentala (7 min.) España - China
- **Invisible.** 🇪🇸 🇪🇸 D.S.
Dokumentala (14 min.) Italia - Grecia - Francia - España
- **Silvestre Pantaleón.** 🇪🇸 🇪🇸 Int.
Dokumentala (65 min.) México

Lunes 30 de septiembre / Irailak 30 Astelehena:**17:00 etan:**

- **Ágape. Historia de un sueño.** 🇪🇸 🇪🇸 DD.HH.
Dokumentala (22 min.) España - Tailandia
- **Colombia Invisible.** 🇪🇸 🇪🇸 DD.HH.
Dokumentala (63 min.) España

19:30 etan:

- **Personal doll.** 🇪🇸 🇪🇸 E.G.
Fikzioa (4 min.) España
- **Amazonas del Oeste.** 🇪🇸 E.G.
Dokumentala (18 min.) Argentina
- **La Mujer y el Agua.** 🇪🇸 🇪🇸 E.G.
Dokumentala (65 min.) España - India

22:15 etan:

- **Euskal Herria: Ezkutuko zorra.** 🇪🇸 D.S.
Dokumentala (41 min.) Euskal Herria

- **Aj Ral Ch'Och'.** Despojo y Resistencia en la Guatemala del siglo XXI. ♀ D.S.
Dokumentala (53 min.) Guatemala

Martes 1 de octubre / Urriak 1 Asteartea:

17:00 etan:

- **Por la flor de la canela.** ♀ E.G.
Dokumentala (19 min.) España
- **La capulana.** ♂ DD.HH.
Fikzioa (23 min.) España - Mozambique
- **Pikineras.** ♀ E.G.
Dokumentala (61 min.) Nicaragua

19:30 etan:

- **Sleepless Nights.** ♀ DD.HH.
Dokumentala (128 min.) Líbano

22:15 etan:

- **Refugiados palestinos en Líbano, la otra cara de Palestina.** ♂ DD.HH.
Dokumentala (52 min.) España - Palestina
- **Cautivas.** ♀ E.G.
Dokumentala (47 min.) España - México

Miércoles 2 de octubre / Urriak 2 Asteazkena:

17:00 etan:

- **Buzzes from Tolosaldea.** ♀ Int.
Dokumentala (16 min.) España
- **A new way of life.** ♂ DD.HH.
Fikzioa (17 min.) España
- **Africa Rising.** ♀ E.G.
Dokumentala (66 min.) Reino Unido - EEUU - Kenia - Burkina Faso - Mali - Somalia - Tanzania

19:30 etan:

- **.Sub.** ♂ Int.
Fikzioa (15 min.) España
- **Lavando calzoncillos.** ♂ E.G.
Animazioa (10 min.) Cuba
- **Las sufragistas.** ♀ E.G.
Dokumentala (78 min.) México

22:15 etan:

- **Ngutu.** ♂ Int.
Fikzioa (5 min.) España
- **Sobran razones.** ♀ Int.
Dokumentala (31 min.) España
- **The Visit.** ♀ DD.HH.
Dokumentala (51 min.) España - Reino Unido - Camboya - Canadá

ARRIOLA ANTZOKIA ELORRIO

Sábado 28 de septiembre / Irailak 28 Larunbata:

22:30 etan:

- **Maela, cubanos en la red.** ♀ D.S.
Dokumentala (3 min.) Cuba
- **Carta a Sasha.** ♂ DD.HH.
Dokumentala (15 min.) España - Sáhara
- **La Calle Estéreo.** ♂ DD.HH.
Fikzioa (30 min.) Colombia - España
- **Ni un pez por la borda.** ♂ D.S.
Dokumentala (50 min.) Reino Unido

Domingo 29 de septiembre / Irailak 29 Igandea:

20:00 etan:

- **Shave it.** ♂ D.S.
Animazioa (4 min.) Argentina
- **Dos Tomates y Dos Destinos.** ♂ D.S.
Fikzioa (9 min.) España
- **La Alfombra Roja.** ♂ DD.HH.
Dokumentala (12 min.) España - India
- **Gernika.** ♂ DD.HH.
Animazioa (12 min.) España
- **Elkartea.** ♂ DD.HH.
Fikzioa (16 min.) España
- **Buzzes from Tolosaldea.** ♀ Int.
Dokumentala (16 min.) España
- **Ágape. Historia de un sueño.** ♂ DD.HH.
Dokumentala (22 min.) España - Tailandia

Lunes 30 de septiembre / Irailak 30 Astelehena:

20:00 etan:

- **Asesinato en la villa.** ♀ Int.
Fikzioa (3 min.) España
- **Ngutu.** ♂ Int.
Fikzioa (5 min.) España
- **Lavando calzoncillos.** ♂ E.G.
Animazioa (10 min.) Cuba
- **El cementerio de las Marionetas.** ♀ E.G.
Dokumentala (15 min.) España - Burkina Faso
- **Ana Cumple 14.** ♀ E.G.
Fikzioa (21 min.) Guatemala - Suecia
- **Kanús.** ♀ Int.
Dokumentala (30 min.) España - Perú



Realizada por una mujer
Emakume batek egina



Realizada por un hombre
Gizon batek egina



Obra colectiva
Talde lana



Subtituladas para personas
con discapacidad auditiva
Azpiztituluak entzuteko desgaitasuna
duten pertsonentzat

DD.HH.: Derechos Humanos
Giza eskubideak

D.S.: Desarrollo Sostenible
Garapen iraunkorra

E.G.: Equidad de Género
Genero berdintasuna

Int.: Interculturalidad
Kulturartekotasuna

KCD



CINE INVISIBLE

www.kcd-ongd.org / info@kcd-ongd.org / Tel. + 34 94 602 46 68



AGRONAUTAS

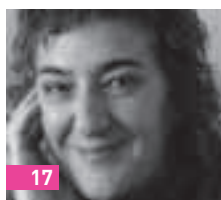
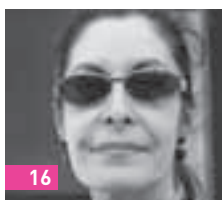
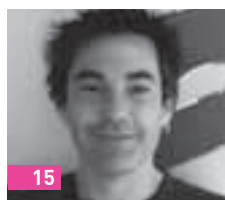
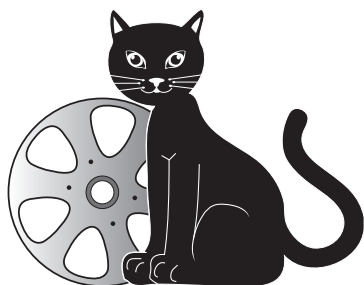
NEKAZAL ARGONAUTAK

Juan Dopico Massobrio



JURADOS
EPAIMAHAIK

JURADOS E PAIMAHAIK



1. MIREN GABANTXO-URIAGEREKA

Doctora en Comunicación Audiovisual y Publicidad por la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU).

Su tesis, Jordi Grau. Cine, amor y muerte, dirigida por el Catedrático Santos Zunzunegui, analiza la aportación del cineasta catalán Jordi Grau al cine en el período 1957-1994, durante los períodos de la censura, la transición y la democracia en España.

Forma parte del grupo multidisciplinar de docentes HAU Taldea, Universidad del País Vasco (UPV/EHU) y del proyecto de investigación Antropología visual: un modelo para la creatividad y la transferencia de conocimiento (EHU 11/26).

Licenciada en Periodismo por la Universidad del País Vasco (UPV/EHU). Máster en Desarrollo de Entornos en Internet, por la Universidad de Mondragón (MU).

Como docente imparte asignaturas relacionadas con el lenguaje audiovisual y el análisis fílmico desde el año 2001.

Vinculada al mundo de la televisión en la década de los noventa, ha sido guionista y editora de reportajes para EITB, la Televisión Pública del País Vasco, durante más de diez años.

Ha sido Vicedecana de Infraestructuras de la Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU) y en la actualidad es Directora de Proyección Universitaria del Vice-Rectorado del Campus de Bizkaia en la Universidad del País Vasco (UPV/EHU).

Ikus-entzunezko Komunikazioan eta Publizitatean Doktorea dugu, Euskal Herriko Unibertsitatean (UPV/EHU).

Santos Zunzunegui katedradunak zuzendutako haren tesiak, -Jordi Grau. Zinema, maitasuna eta heriotza- Jordi Grau zinemagile kataluniarrak zinemari 1954tik 1994ra bitartean egindako ekarpena ikertzen du, zentsura garaian, trantsizioan eta demokrazian, hain juxtu ere.

Euskal Herriko Unibertsitateko irakasle hau diziplina-anitzeko HAU Taldeko kidea dugu, baita "Antropologia bisuala: sorkuntza eta ezagueren transferentzia burutzeko eredua (EHU 11/26)." ikertze-proiektuarena ere.

Kazetaritzan lizentziaduna Euskal Herriko Unibertsitatean (UPV/EHU). Masterra Interneteko inguruen garapenean, Mondragoiko Unibertsitatean (MU).

Irakasle ikus-entzunezko lengoaiarekin eta film-azterketarekin zerikusia duten ikasgaiak azaltzen ditu 2001. urteaz geroztiz.

Laurogeita hamarreko hamarkadan Telebisitako munduari lotua egon da eta hamar urtetik gora eman zituen EITBrako gidoilari eta erreportajeen editore-lanetan.

Euskal Herriko Unibertsitateko Gizarte eta Komunikazio zientzien fakultatean azpiegituretako dekanordea izan da, eta egun Euskal Herriko Unibertsitateko Dekanordetzaren Unibertsitate Zabalkuntzako Zuzendaria dugu Bizkaiko Campusean.

2. ÁNGEL RODRÍGUEZ ABAD

Nacido en Bilbao en 1962. Cursó estudios en Bilbao hasta su incorporación a la universidad donde estudió Derecho en la Universidad de Deusto y Ciencias de la Información en la EHU/UPV.

Posteriormente ha realizado estudios de postgrado en infografía, edición gráfica, edición y postproducción digital. Así como en redes sociales y entornos web. También ha realizado estudios y master en temas de género y estadística.

Ha trabajado en diferentes medios de comunicación desde prensa escrita hasta radiodifusión, televisión, etc,... incluidas varias agencias de comunicación y publicidad. Desde el año 87 trabaja como técnico en el Eusko Jaurilaritza / Gobierno Vasco y actualmente en el área de programas de Emakunde donde se encarga de temas de cultura, medios de comunicación y nuevas tecnologías.

Participa en diversos proyectos de ONG's en el ámbito audiovisual.

Bilbon sortua 1962an eta bertan ikasi zuen, baita unibertsitatean ere (Zuzenbidea, Deustuko Unibertsitatean eta Informazio Zientziak, UPV/EHU).

Ondoren graduondoko ikasketak burutu ditu infografian, edizio grafikoan, edizio eta post-produkzio digitalean, baita gizarte-sare eta webguneetan ere. Era berean, genero eta estatistika-gaiei buruzko ikasketak eta masterrak egin ditu.

Zenbait hedabidetan lan egin du, bai prentsa idatzian, bai irratan edo telebistan... Horiei komunikazio eta publizitate-agentziak gehitu behar dizkiegu. 87. urteaz geroztik Eusko Jaurilaritzan ari da lanean teknikari eta gaur egun Emakunderen programa arloan; bertan kultura, hedabideak eta teknologia-gaiak jorratzen dituela.

Horretaz gainera, Ikus-entzunezkoen esparru hainbat GKE proiektutan parte hartzen ditu.

3. SANI PATIÑO

Licenciada en Periodismo por la UPV/EHU. Gran parte de su trayectoria profesional transcurre en el medio televisivo: como reportera y editora en la delegación de San Sebastián de Informativos Telecinco, cubriendo todo tipo de noticias para el informativo nacional, realizando tanto conexiones en directo como piezas audiovisuales. También ha trabajado como reportera y editora en programas de entretenimiento como "Vuelta de tuerca" en ETB-2.

Puso en marcha el canal de televisión online del Diario Vasco: diariovasco.tv siendo la responsable de contenidos y coordinando las diferentes secciones del canal.

Desde hace tres años dirige y gestiona la Escuela CENTA, un centro de nuevas tecnologías audiovisuales, que en este tiempo ha conseguido convertirse en todo un referente a nivel autonómico en el ámbito de la formación audiovisual tanto por su calidad como por la innovación en sus planes formativos.

Kazetaritzan lizentziaduna UPV/EHU. Bere lan-ibilbidearen zati nagusia telebistan egin du, Donostian, Telecincoko informatiboan ordezkaritzan, berri-biltzaile eta editore gisa, albistegi nazionalerako mota guztietako berriak bilduz eta zuzeneko konexioak zein ikus-entzunezko piezak burutuz. Erreportari eta editore ere egin du lan ETB2n, "Vuelta de Tuerca" bezalako jolas-solaseko saio edo programetan.

Diario Vasco-ko online telebista-katea -diariovasco.tv- abiatu zuen, kate horretako edukien arduraduna eta kateko hainbat atalen koordinatzailea izan zelarik.

Hiru urte daramatza CENTA eskola zuzentzen eta kudeatzen. Ikus-entzunezko teknologia berrien zentroa dugu hori, eta jardunean arituen denboran, eta Euskadi mailan, ikus-entzunezko trebakuntzan mugarri bihurtu da, bai duen kalitateagatik, bai trebakuntza-planen ekarritako berrikuntzengatik.

4. MAITE ALAÑA

Se formó como actriz en el Centro de artes escénicas de Bilbao Juan Antxieta. Estudió técnico de iluminación en la Escuela de Teatro de Getxo. Realizó el Curso de Dirección para escena de la Escuela de Teatro de Barakaldo (BAI). Ha trabajado en cortometrajes, spots, televisión y eventos, siendo estos en los que ha centrado su actividad profesional, tanto en su organización y diseño como en la producción. En 2004 ganó el V certamen de relato breve organizado por el Ayuntamiento de Leioa.

En 2007 fue la Jefa de producción artística de la Ceremonia del 50 aniversario del Camp Nou, y en 2008 de la Ceremonia inaugural de la Expo 08 de Zaragoza. Desde 2010 compagina su labor como coordinadora del Concurso "Dame 1 minuto..." de UNESCO ETXEA, con la organización de otros eventos como MAZ Basauri (Musika Alternatibo Zikloa)

Antzesle lanetan aritzeko Bilboko Arte eszenikoen Juan Antxieta zentroan ikasi zuen. Iluminazio teknikari ikasketak Getxoko Antzerki eskolan burutu zituen. Barakaldoko Antzerki eskolan eszena zuzendaria izateko ikastaroa jarraitu zuen. Film labur, iragarri, telebistan eta beste halakoetan lan egin du, antolaketa, diseinu eta ekoizpen sailean. Leioako udalak antolatutako Kontakizun laburren V. Lehiaketa irabazi zuen 2004an.

Camp Nouren 50. Urtemuga ospatzeko egindako zeremoniako ekoizpen artistikoaren buru izan zen 2007an eta 2008an Zaragozako Expoko inaugurazio zeremonian. 2010. urtetik aurrera UNESCO ETXEAk ekoiztutako "Emadazu minuto bat" lehiaketako koordinakuntza lanak beste zenbait ekitaldieen entolakuntzarekin tartekatzen ditu, MAZ Basauri (Musika alternatiboa zikloa) kasu.

5. ALFONSO DUBOIS MIGOYA

Profesor Titular de Economía Internacional y Economía del Desarrollo, de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU). Ha sido Presidente del Instituto de Estudios sobre Desarrollo y Cooperación Internacional HEGOA desde 1996 hasta el año 2010.

En los años ochenta fue secretario ejecutivo de la Asamblea de Derechos Humanos de Bolivia e investigador de la Coordinadora Regional de Investigaciones Económicas y Sociales (CRIES) y Director de la revista "Pensamiento Propio" en Nicaragua.

Su actividad ha estado vinculada a la cooperación internacional al desarrollo y sus trabajos de investigación y publicaciones se centran en los temas de desarrollo humano, pobreza, cooperación al desarrollo, teorías del desarrollo y desigualdad.

Nazioarteko Ekonomia eta Garapeneko Ekonomia irakasle titularra da Euskal Herriko Unibertsitatean (UPV/EHU). HEGOA Nazioarteko Lankidetzeta eta Garapenari buruzko Ikasketa Institutuko lehendakaria izan zen 1996tik 2010era bitartean.

Laurogeiko hamarkadan Boliviako Giza Eskubideen Batzordeko idazkari exekutiboa izan zen, baita Ekonomia eta Gizarte Ikerketen Eskualde-Koordinakundeko (CRIES) ikertzaile, Nikaraguako "Pensamiento Propio" aldizkariako zuzendaria ere.

Haren jarduera nazioarteko garapen eta lankidetzari egon da lotua, eta haren ikerketa-lanak eta argitalpenen-gaiak honakoak izan dira: giza garapena, pobrezia, garapenarekiko lankidetzeta, garapen-teoriak eta desberdintasuna.

6. PILAR DOSAL PÉREZ

Se licenció en Ciencias Económicas y Empresariales en la UPV/EHU. Posteriormente ha combinado su trayectoria profesional con la formación en Másters y Diplomas; en Hacienda y Finanzas Públicas, evaluación de políticas públicas y programas, curso de competitividad empresarial y desarrollo regional.

Desde 1984 ha ejercido su labor profesional en diferentes departamentos de la Diputación Foral de Bizkaia, primero en el Departamento de Promoción y Desarrollo Económico, departamento en el cual es nombrada Directora General de infraestructuras en 2007, desempeñando las funciones correspondientes hasta octubre de 2009.

Así mismo, desde el año 2000 como Jefa de la Unidad para la Igualdad de Oportunidades y Políticas de Género y de 2004 a 2007 como Secretaria Técnica de Políticas de Género del Gabinete del Diputado General, ha centrado su compromiso y trabajo en diferentes proyectos con el objetivo de sensibilizar y fomentar la puesta en marcha de las acciones que componían el Plan Foral de Igualdad de Oportunidades de mujeres y hombres.

En la actualidad es Secretaria Técnica Económica de la Dirección General de Igualdad y Derechos Ciudadanos, de la Diputación Foral de Bizkaia, responsabilizándose prioritariamente del desarrollo de políticas de cooperación al desarrollo, ayuda de emergencia, derechos ciudadanos e interculturalidad. Igualmente, ha realizado diversas ponencias e investigaciones en los ámbitos de las políticas públicas y la equidad de género.

Ekonomia eta Enpresa Zientzietan lizentziatu zen UPV/EHU-n. Ondoren, bere ibilbide profesionala Masterrekin eta Diplomekin konbinatu du; Ogasunean eta Finantza Publikoetan, politika publiko eta programen ebaluaketa, enpresa lehiakortasuna eta eskualdeko garapena ikastaroa. 1984tik Bizkaiko Foru Aldundiko Sail desberdinetan lan egin du, lehenengo Promozio eta Garapen Ekonomiko Sailean, non 2007. urtean Azpiegiturako Zuzendari Nagusi izendatu zuten, 2009 urtera arte.

2000. urtetik aurrera Aukera Berdintasunaren eta Genero Politiken aldeko Unitateko zuzendari gisa, eta 2004tik 2007ra Diputatu Nagusiaren Kabineteko Genero Politiken Idazkari Teknikoa, bere konpromisoa eta lana proiektu desberdinetara bideratu ditu, gizon eta emakumeentzako Aukera eta Eskubide Berdintasunaren Foru Plana osatzen zuten ekintzen inguruan sentsibilizatzeko eta hauek martxan jartzea sustatzeko.

Egun, Bizkaiko Foru Aldundiaren Berdintasun eta Hiritarren Eskudideen Zuzendari Tekniko Ekonomikoa da, eta garapenaren, larrialdetarako laguntzaren eta kultura aniztasunaren aldeko lankidetzak politikak garatzen ditu. Hitzaldi eta ikerketa desberdinak burutu ditu politika publikoen eta genero berdintasunaren alorretan.

7. JOSE ANTONIO PÉREZ PÉREZ

Doctor en Historia Contemporánea por la Universidad del País Vasco UPV/EHU. Actualmente es profesor de las Aulas de la Experiencia de esta Universidad, donde imparte varias asignaturas sobre historia y cine e historia oral.

Es especialista en el mundo laboral bajo el franquismo. También ha investigado sobre la historia de género, los movimientos sociales y la violencia política en el País Vasco.

Es autor de los siguientes libros: "Los años del Acero" (2001). "Los espejos de la Memoria. Historia oral del las mujeres de Basauri", 1937-2003, (2004); y coautor de numerosas obras, entre ellas: "Facundo Perezagua. El primer líder obrero de Bizkaia", 1860-1935, (2003), "Ramón Ormazabal. Biografía de un comunista vasco", 1910-1982 (2005).

Doktore Historia Garaikidean Euskal Herriko Unibertsitatean. Gaur egun Unibertsitate honetako esperientzia-ikasgeletako irakaslea du. Bertan historia, zinema eta ahozko historiari buruzko zenbait ikasgai azaltzen ditu.

Frankismopeko lan-munduan aditua du. Era berean, genero-historia, gizarte-mugimenduak eta Euskal Herriko bortizkeria-politika ere izan ditu aztergai bere ikerlanetan.

Ondoko liburuak idatzi ditu: "Los años del Acero -Burdin urteak-" (2001). "Los espejos de la Memoria -Oroimenaren ispiluak-. Historia oral del las mujeres de Basauri -Basauriko emakumeen ahozko historia-", 1937-2003, (2004); eta hainbat lanen egilekidea du, besteak beste, "Facundo Perezagua. El primer líder obrero de Bizkaia - Facundo Perezagua. Bizkaiko langileen lehen buruzagia-", 1860-1935, (2003), "Ramón Ormazabal. Biografía de un comunista vasco -Ramón Ormazabal. Euskal komunista baten biografía-", 1910-1982 (2005).

8. CLAUDIA EMMANUEL LAREDO

Licenciada en Derecho por la Universidad de Deusto. Técnica de Inmigración del Area de Igualdad, Cooperación y Ciudadanía del Ayuntamiento de Bilbao desde Mayo 2005 a la actualidad. Responsable de las actuaciones referentes a los programas municipales de apoyo a las asociaciones de personas inmigrantes, de los programas de sensibilización intercultural así como responsable técnica de los programas europeos del ámbito de interculturalidad en los que el Ayuntamiento de Bilbao ha participado (Open-Cities, Realise, Red Europea de Ciudades Interculturales...).

Deustuko Unibertsitatean zuzenbidean Lizenziaduna. 2005eko maiatzetik gaur egunera arte, Bilboko Udaletxeko Biztanleria, Lankidetzeta eta Berdintasun saileko Inmigratio-Teknikaria da. Etorkinen elkarteei babesa emateko Udaletxearen programen arduraduna, kulturarteko sentsibilizazio programen zein kultur aniztasunaren eremuko programa europearren arduradun teknikaria da, non horietan guztietan Bilboko Udaletxeak parte hartu duen (Open-Cities, Realise, Red Europea de Ciudades Interculturales...).

9. JOSEMI BELTRÁN SÁNCHEZ

Actualmente es el Responsable de la Unidad de Cine de Donostia Kultura, director de la Semana de Cine Fantástico y de Terror, y de la programación audiovisual del Festival de Cine y Derechos Humanos. También ha dirigido el Centro Cultural Larrotxene, especializado parcialmente en formación audiovisual.

En Vitoria-Gasteiz, fue uno de los fundadores y principales responsables del cine club universitario ORHUM (1992-2008). También allí ha sido comisario de ciclos como "Amar el Cine", programador y coordinador en la Zinemastea - Semana de Cine Vasco, y director del Festival de Cortometrajes Cortada. Como técnico en el Centro Cultural Montehermoso fue también coordinador de programación y otras funciones de responsabilidad en el NEFF (Festival de Nuevo Cine Europeo), y en sus diferentes muestras anuales (Cine y Derechos Humanos, Cine experimental D-NEFF), así como en los anteriores Festivales de Vídeo de Vitoria.

Entre su experiencias recientes como jurado, reseñamos su participación en el comité de selección de Kimuak 2011 y 2012, en el jurado de cortos nacionales del festival de Aguilar de Campoo 2011, y en los tres últimos años del Festival de Cortos Ikuska (Pasajes).

Donostia Kultura Zinema Unitateko arduraduna da gaur egun, Fantasiatzko eta Beldurrezko Zinemaren Asteko zuzendaria, bai eta Giza Eskubideen Zinemaldiko ikus-entzunezkoen programaziokoa ere. Larrotxene Kultur Gunea ere zuzendu du, jendea ikus-entzunezkoetan trebatzen partzialki espezializatua.

Gasteizen ORHUM unibertsitateko zine-klubaren sortzaile eta arduradun nagusieta-koa izan zen (1992-2008). Halaber, "Zinema maitatu" bezalako zikloetako komisarioa, Zinemasteko -Euskal Zinemaren Asteko-programatzaile eta koordinatzailea eta Cortada Film Laburren zinemaldiko zuzendaria ere izan da. Orobat, Montehermoso Kurtur Gunean, teknikari gisa, programazio koordinatzailea izan zen eta ardura handiko beste zeregin batzuk ere izan zituen NEFFn (Europako Zine Berriaren Jaialdia), bai eta beronen urteko zenbait ekitalditan ere (Zinema eta Giza Eskubideak, D-NEFF Zinema Esperimentala), Gasteizko lehenagoko Bideo Jaialdiak ahaztu barik.

Epaimahaikide gisa berriki izan dituen esperientzia eta bizipenen artean, aipatu beharra dago haren parte hartzea 2011 eta 2012ko Kimuak hautaketan, 2011ko Aguilar de Campoo Film Labor nazionalen epaimahaian, eta, azken hiru urteotan, Pasaia Ikuska Film Laborren Zinemaldian.

10. NAROA GAINZA

NarOA Gaintza es profesora de la Escuela Pública Vasca en el Centro de afianzamiento idiomático de Lemoiz desde hace cinco años. Su trabajo tiene como base el euskera y funcionan con una metodología renovadora teniendo en cuenta las características de los grupos que se acercan cada semana. Implicada en la cultura vasca en todos sus aspectos y al movimiento social, ha realizado su trayectoria junto a la música, primeramente en el conservatorio con la carrera de piano, después estudió canto y durante los últimos diez años ha estado unida a los escenarios con los grupos Amaiur y Sokaide.

NarOA Gaintza Euskal Eskola Publikoak dituen Euskal Giotze Barnetegiaren irakaslea da badira bost urte. Euskara du oinarri bere lanak, metodologia berritzaile batekin lan egiten dute bertan astero etortzen zaizkien ikasleekin. Euskal kulturaren hainbat alor ukitu izan ditu eta herri mugimendura elkartuta egon da beti. Musikarekin batera hazi izan da, konserbatorioan hasi zuen bere ibilbidea pianoko karrerarekin, kanto ikasi zuen ondoren eta azken hamar urteetan estenatokieta lotuta egon da Amaiur eta Sokaide taldeekin.

11. ITZIAR ZEBERIO

Nació en Rentería (Gipuzkoa) y vino a Bilbao por motivos de trabajo hace 28 años, donde reside actualmente. Diplomada en Magisterio y licenciada en Filosofía, da clases en Itxaropena Ikastola de Trapagarán. Amante del cine, es asidua del Cineclub Fas desde 1997, así como de Festivales de Cine (Zinemaldia, Seminci, Gijón y algunos festivales locales de diversas temáticas). Impartió un curso en 4º de la ESO de cine para alumnos que necesitaban refuerzo. Viajera y con cierta inquietud por temas de DDHH, trabajó 4 años de voluntaria en Bilbao la Vieja dando clases de alfabetización y castellano a subsaharianos, especialmente senegaleses.

Errenterian (Gipuzkoa) sortuta, Bilbora etorri zen duela 28 urte lana zela kausa, eta bertan bizi da gaur egun. Irakasletzan diplomatua eta Filosofian lizentziaduna, Trapagaraneko "Itxaropena" ikastolan ematen ditu eskolak. Zinezale porrokatua, 1997. urteaz geroztik Fas Zineklubeko emanaldietara joaten da, ahal duen guztietan, baita hainbat zinemalditara ere (Zinemaldia, Seminci, Gijón eta zenbait gai jorratzen dituzten lekuan lekuko beste zinemaldi batzuetara). DBHko 4. mailan zinema-ikastaro bat eman zuen errefortzua behar zuten ikasleentzat. "Giza Eskubideak" gaiak ere biziki kezkatzen duenez, bidaiak egin ohi ditu eta 4 urtez egin zuen lan Bilbo Zaharrean sahara hegoaldeko lagunei alfabetatze eta gaztelaniazko eskolak ematen, senegaldarrei bereziki.

12. ITZIAR GANDARIAS GOIKOETXEA

Licenciada en Psicología por la Universidad de Deusto y diplomada en Salud Mental en situaciones de Violencia Política y Catástrofes por la Universidad Complutense de Madrid. Es profesora dentro del Máster de Psicología de la Intervención Social de la Universidad de Deusto. Actualmente, estudiante del Doctorado de Investigación en Psicología Social de la Universidad Autónoma de Barcelona donde desarrolla su tesis doctoral sobre el tejido de alianzas entre organizaciones de mujeres migradas y el movimiento feminista en el País Vasco. Sus líneas de interés de estudio son feminismos postcoloniales, migraciones transnacionales y metodologías de investigación activistas y feministas. Ha trabajado en Bolivia en un proyecto local de promoción de la participación política de mujeres indígenas y rurales y en Paraguay en ONU Mujeres apoyando proyectos para el fortalecimiento de la red de organizaciones de mujeres y feministas paraguayas.

Deustuko Unibertsitatean Psikologian lizentziatua eta Bortxa Politiko eta Hondamendi kasuetarako Gizarte Psikologian diplomatua Madrileko Unibertsitate Konplutensean. Irakaslea dugu Gizarte Interbentziorako Psikologia masterrean, Deustuko Unibertsitatean. Gaur egun Gizarte Psikologian Ikerketa masterra ikasten ari da Bartzelonako Unibertsitate Autonomoan eta bertan doktoretza tesia lantzen ari da. Euskal Herrian migratutako emakumeen erakundeetan eta mugimendu feministaren arteko aliantzak eta ikertzen ditu. Kolonien ondoko garaiko Feminismoak, migrakuntza transnazionalak eta ikerketa-bide aktibista eta feministak dira haren aztergai nagusiak. Bolivian egin du lan, emakume indigena eta landakoek politikan parte hartzea sustatu nahi duen proiektu batean, baita Paraguayen ere, NBE Emakumeetan, Paraguayko emakume eta feministen erakunde-sarea indartzeko proiektuak bermatzeko xedearekin.

13. ITZIAR HERNÁNDEZ ZUBIZARRETA

Documentalista y miembro fundadora de He-goia Instituto de Estudios sobre Desarrollo y Cooperación Internacional del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea.

Miembro fundadora de la Red Europea de Mujeres en Desarrollo WIDE (Women in Development Europe) (1985). Miembro promotor del GIE, Grupo de Interés en Población, Desarrollo y Salud Reproductiva a nivel estatal.

Articulista y ponente en cursos, seminarios y conferencias sobre tecnología y desarrollo en países en desarrollo. Particularmente dedicada a la divulgación de estudios y análisis de la situación de las mujeres en esos países.

Participa con Emakunde en la elaboración del II y III Plan de Acción Positiva para las Mujeres en la Comunidad Autónoma de Euskadi. Área 10.2: Cooperación institucional con países en vías de desarrollo.

Miembro del Jurado del Premio de Derechos Humanos René Cassin del Gobierno Vasco (2006, 2007 y 2008).

Miembro del Consejo Rector de la Fundación Baketik.

Miembro del Consejo de Dirección de Emakunde (2010-2012).

Miembro del Tribunal Calificador de la Agencia Vasca de Cooperación al Desarrollo (2011-2012).

Autora de los siguientes trabajos entre otros: "Imprescindibles las mujeres para un desarrollo humano", "Tercer Mundo: desigualdad y división del trabajo". Coautora de "La mujer en el centro de la crisis alimentaria", "Desigualdad de Género en el Desarrollo" y "Desarrollo y Cooperación: una visión inclusiva".

Dokumentalista eta Euskal Herriko Unibertsitateko HEGOA, Nazioarteko Lankidetzeta eta Garapenari Buruzko Ikasketa Institutuaren kide sortzailea.

WIDE (Women in Development Europe) (1985) Garapen bideko Emakumeen Europako sarearen kide sortzailea. Estatu-mailan Populazio, Garapen eta Ugaltze-Osasun arloko interes-taldea den GIEren kide sustatzailea.

Artikulu eta txostengile garapen-bideko herrialdeetako teknologia eta garapenari buruzko ikastaro, mintegi eta hitzaldietan. Berezi-ki emana herrialde horietako emakumeen egoera aztertu eta ikerketak zabaltzera.

Emakunderekin batera, Euskadiko Autonomia Erkidegoko Akzio Positiboko II. eta III. Plana egiten parte hartzen du. 10.2 arloa: Erakundearen Lankidetzeta Garapen bideko Herrialdeekin Eusko Jaurlaritzako René Cassin Giza Eskubideen Sariko epaimahaikidea (2006, 2007 eta 2008).

Baketik Fundazioaren Artezte Kontseiluko kidea.

Emakundeko Zuzendaritza Kontseiluko kidea (2010-2012).

Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziaren Batzorde Kalifikatzaileko kidea (2011-2012).

Besteak beste, honako lanen egilea dugu: "Emakumeak, giza garapenerako ezibeste-koak", "Hirugarren Mundua: desberdintasuna eta lanaren banaketa", "Emakumea, elikatze-krisiaren erdian" lanaren egilekidea; "Genero Ezberdintasuna Garapenean", "Garapena eta lankidetzeta: ikuspegi inklusibo bat".

14. IRATXE FRESNEDA DELGADO

Doctora en Comunicación Audiovisual, profesora del Departamento de Comunicación Audiovisual y Publicidad de la Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación de la UPV-EHU desde el 2004. Entre otras asignaturas ha enseñado Historia del Cine, Video-creación, Guión II y Teoría de Comunicación Audiovisual.

Su tesis doctoral "Los estereotipos de mujer en la obra cinematográfica de Lars von Trier. Medea, Rompiendo las olas, Los idiotas, Bailar en la oscuridad y Dogville." fue becada por el Departamento de Investigación y Política Científica del Gobierno Vasco. Tras disfrutar de una estancia como investigadora invitada en la University of Nevada, Reno (EEUU), orientó su trabajo hacia los estudios de género y cine, trabajo que ha divulgado en diferentes congresos y publicaciones académicas.

Directora y guionista de diversos programas culturales de Radio Euskadi (EITB) durante casi una década, en la actualidad colabora con diferentes medios de comunicación y publica sus columnas en Gara y El Periódico "Bilbao".

Ikus-entzunezko komunikazioan doktorea; 2004.urteaz geroztik UPV-EHUko Gizarte eta Komunikazio Zientzien Fakultateko Ikus-entzunezko Komunikazio eta Publizitate Saileko irakaslea. Beste ikasgai batzuen artean, Zinearen historia, Bideo-sorpena, Gidoigintza II eta Ikus-entzunezko komunikazioaren Teoria irakatsi ditu.

"Emakumeen estereotipoak Lars Von Trier-en zinemagintzan. Medea. Olatuak apurtuz. Ergelak. Ilunpean dantzan eta Dogville" izeneko haren doktorego tesiari Eusko Jaurilaritzako Ikerketa Saileko Zientzia Politika Zuzendaritzak beka eman zion. Iker-tzaile gonbidatu gisa Nevadako University-n (Reno) bolada bat eman ondoren, bere lana genero eta zine-ikerketetara bideratu zuen eta hainbat kongresu eta argitalpen akademikotan plazaratu du lan hori.

Hamarkada batez kasik Euskadi Irratiko (EITB) hainbat kultura-saioren zuzendari eta gidoigile aritu ondoren, gaur egun zenbait hedabidetan lan egiten du, eta bere zutabeak Gara egunkarian eta Bilbao hilabetekarian argitaratu ohi ditu.

15. IÑIGO DURANA IBÁÑEZ

Licenciado en Ciencias Políticas y de la Administración, diplomado en Educación Social y Máster en Gestión y Administración de PYMES y en intervención socioeducativa en familia e infancia en riesgo.

Su ideología le ha llevado a orientar la economía hacia un concepto social y solidario. Impartió cursos de Microempresas en Lima (Perú) donde trabajó como cooperante, ayudando a pequeñas/os empresarias/os con escasos recursos a poner en marcha y gestionar sus proyectos de negocio.

Ejerció como crítico de cine en Radio Gorbea y ha colaborado en la Semana de Cine Vasco de Vitoria-Gasteiz. Considera el cine como instrumento capaz de cambiar conciencias y ayudar al pensamiento crítico.

Actualmente, desde el 2010 trabaja en la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo.

Administrazio eta politika-zientzietan lizen-tziatua, Gizarte hezkuntzan diplomatua eta masterduna PYMESen Kudeaketa eta Administrazioan zein arriskuan egon daitezkeen familia eta haurtzaroen, interbentzio sozioe-dukati boan.

Haren ideologiak eraman du ekonomia gi-zarte-kontzeptu solidario batera bideratze-ra. Liman (Peru) ikastaroak eskaini zizkien mikroenpresei, bertan borondatezko lankide ari zelarik, eta orobat baliabide urriko en-presaburuei euren negozio-asmoak abian jartzen lagundu zien.

Zine kritikari aritu zen Radio Gorbea-n, eta Gasteizko Euskal Zinemako Astean hartu du parte. Uste du zinemak kontzientziak alda-razten eta pentsamendu kritikoa pizten la-gun diezaiokeela.

Gaur egun, 2010. urteaz geroztik, Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzian egiten du lan.

16. KARMELE ÁLVAREZ ETXEBARRIETA

Nacida en Bilbao, licenciada en Filología Hispánica, dio clases de literatura y lengua clásica. Actualmente forma parte de la sociedad cultural "Zenbat Gara" y es profesora en el euskaltegi de Gabriel Aresti.

Amante del cine, tiene predilección por el cine francés de los últimos tiempos. (Diálogo con mi jardinero). Le gusta todo tipo de música, desde la ópera, música euskaldún (Ruper Ordorika) hasta grupos como "Mamá Ladilla y Evaristo". En cuanto a literatura, le gustan escritores vascos contemporáneos como Gotzon Barandiarán o Luigi Anselmi.

Bilbon jaioa, Hispaniar Filologia ikasketak burututa, literatura eta hizkuntza klasiko-irakasle jardun zuen zenbait urtez. Gaur egun, Zenbat Gara elkarte kulturalaren partaidea da. Gabriel Aresti euskaltegian lan egiten du, irakasle.

Zinemazalea, gustuko ditu azken garaietako zinema frantsea (Dialogue avec mon jardinier).

Musika gogoko du, estilo anitzekoa, operatik hasita, euskal musika (Ruper Ordorika) edo Mamá Ladilla eta Evaristoren lanetara.

Literatura arloan, egungo euskal idazleak atsegin ditu (Gotzon Barandiarán, Luigi Anselmi).

17. ANTONIA LLERA ÁLVAREZ

Licenciada en Filosofía por la UNED. Formó parte de la Comisión de Mujer y Discapacidad de Fekoor desde el año 2006 al 2010.

Se inició y participó en las Convocatorias de Deporte Adaptado para personas con Diversidad Funcional, en la modalidad de Esquí Alpino, durante las temporadas 2007, 2008, 2009 y 2010, en Cerler, de la mano de Fekoor; y durante las temporadas 2011 y 2012 participó en las Convocatorias de la Fundación TAMBIÉN en Sierra Nevada.

Los años 2010, 2011 y 2012 formó parte del jurado en el Festival de Cine ZINEGOAK en el apartado de Lesbianismo y Género.

Escribió algún artículo para HEGOAK, BEGITU y BIZKEL.

En la actualidad se encuentra cursando un Máster de Filosofía Teórica y Práctica impartido por la UNED.

Filosofian lizentziatua UNEDn. Fekoor-eko Emakume eta Minusbalotasun Batzordeko kidea izan zen 2006tik 2010era arte.

Aniztasun funtzionala duten pertsonen ego-kitutako kirol-deialdietan hasi eta parte hartu zuen, mendiko eski modalitatean, 2007, 2008, 2009 eta 2010eko denboraldietan, Cerler-en, eta 2011 eta 2012ko denboraldietan, TAMBIEN Fundazioaren Deialdietan, Sierra Nevada.

2010, 2011 eta 2012. urteetan ZINEGOAK zinemaldiko epaimahaian izan zen, Lesbianismo eta Generoa atalean.

HEGOAK, BEGITU eta BIZKELerako zenbait artikulua idatzi du.

Gaur egun UNEDek eskaintzen duen "Filosofía Teoriko eta Praktiko" masterra egiten dihardu.

18. FERMIN MUGURUZA

Nacido en Irún, Gipuzkoa, en los años 80 fundó Kortatu una de las bandas vascas más influyentes y comprometidas política y socialmente. Comenzó cantando en castellano, cambiando al euskera cuando Muguruza aprendió la lengua y añadiendo toques de ska, punk y reggae.

A finales de los 80 puso en marcha el grupo Negu Gorriak y la discográfica Esan Ozenki. Más tarde lanzó su carrera en solitario con colaboraciones y diferentes estilos de música como reggae, funk, jazz y electrónica.

En 2008 publicó su último trabajo de estudio hasta la fecha 'Asthmatic Lion Sound Systema', grabado en más de 20 ciudades del mundo. También dirigió el documental 'Checkpoint Rock. Canciones desde Palestina', que se convirtió en un referente del Festival de Cine de San Sebastián en 2009.

En 2010 y 2011 dirigió la serie documental "Next Music Station" sobre la música en el mundo Árabe. Su último trabajo ha sido la dirección del documental 'Zuloak', en el que repasa la trayectoria de la banda femenina de rock Zuloak, visibilizando el aporte realizado por otros/as artistas musicales en el País Vasco.

Irunen -Gipuzkoa- jaioa, laurogeiko hamarkadan Kortatu sortu zuen, euskal musika-taldeen artean itzalik handienetakoa, bai eta engaiatuenetako bat ere politika- zein gizarte-mailan. Hasieran gaztelaniaz kantatzen zuen, baina euskara ikasi bezain pronto hizkuntzaz aldatu zen. Ska, punk eta reggae ukituak ere gehitu zizkion bere lanari.

80ko hamarkadaren amaieran Negu Gorriak taldea eta Esan Ozenki disketxea sortu zituen. Geroago bakarkako ibilbideari ekin zion, besteen lankidetzan, zenbaitetan eta musika-estilo ezberdinak landuz, besteak beste, funk, jazz eta elektronikoa.

2008an orain arteko bere azken lana eman zuen argitara, hots, 'Asthmatic Lion Sound Systema', munduko hogeitik gora hiritan grabaturik. "Checkpoint Rock" dokumentala ere zuzendu zuen Palestinan, 2009ko Donostiako Zinemaldian erreferente bilakatuko zena.

2010 eta 2011n 'Next Music Station', arabiar munduko musikari buruzko dokumental saila zuzendu zuen. Haren azken lana "Zuloak" dokumentala zuzentzea izan da, eta bertan Zuloak emakume rock-bandaren ibilbidea aztertzen du, erakutsiz zein izan den bi sexu-etako beste artistek Euskal Herrian musikari egindako ekarpena.

KCD



CINE INVISIBLE

www.kcd-ongd.org / info@kcd-ongd.org / Tel. + 34 94 602 46 68



HOMBRE BLANCO, HOMBRE NEGRO
GIZON ZURIA, GIZON BELTZA

Javi Alonso



KCD ONGD
KULTURA, COMMUNICATION Y DESARROLLO

INVERTIR EN COMUNICACIÓN



En un mundo tan mediático como el nuestro es necesario invertir en Comunicación para el Desarrollo, su potencial es inmenso y mediante su utilización, entre otras cosas, se puede:

- Mostrar la riqueza y el valor de las diversidades culturales y ecológicas.
- Acabar con actitudes sexistas y promover la igualdad.
- Promover los Derechos Humanos, los derechos colectivos, la igualdad entre géneros, el respeto al medio ambiente y una cultura de paz.
- Destacar la importancia de la cultura y su diversidad.
- Democratizar la comunicación y la información.
- Incentivar la inserción de grupos sociales y de comunidades que nunca antes hayan tenido acceso al ejercicio de su derecho a la información (informar y recibir información).
- Contribuir en la construcción de una alternativa de sociedad, en la que no tenga cabida la injusticia, la miseria, la falta de equidad entre hombres y mujeres, la guerra, los desastres ecológicos, cualquier tipo de persecución (política, sexual, religiosa, étnica...) y ningún tipo de explotación.
- Promover la aceptación social de la inmigración.
- Denunciar las causas que originan la pobreza y la exclusión social.
- Construir una opinión pública favorable a los procesos de transformación social en aras de conseguir un desarrollo humano equitativo y sostenible.

OTRA COMUNICACIÓN ES POSIBLE

La Comunicación para el Desarrollo se puede aplicar a cualquier actividad ya sea social, cultural o económica.

En su ámbito de acción se dan dos modelos: uno **difusionista** y otro de **participación**. Ambos modelos tienen opiniones a favor y en contra; pero los dos tienen un gran potencial para el desarrollo.

El modelo difusionista:

La utilización del modelo difusionista alcanza tanto materiales escritos, como radiofónicos o audiovisuales. Normalmente se busca con su utilización mejorar el conocimiento de la población, haciéndole reflexionar para que pueda cambiar actitudes y comportamientos. Sus acciones pueden llegar a dar resultados inmediatos.

Son muy utilizados a la hora de realizar programas sobre salud, educación en valores, Derechos Humanos, equidad de género, educación medioambiental, todo tipo de denuncias, etc.

Este modelo se utiliza mucho en los diferentes medios de comunicación, en el marketing social o de guerrilla y en el entretenimiento educativo, ya sea a través de la radio, la TV, el video, el teatro etc...

El modelo participativo:

El modelo participativo surge de la necesidad de ejercer el derecho tanto de recibir comunicación, como de poder comunicar.

Éste, es un modelo a más largo plazo y complejo de evaluar. Su fin es empoderar a la población en el manejo de medios de comunicación, con la idea de que sean las personas las que determinen sus propias necesidades y su manera de resolverlas sin intrusiones externas.

Además de estos dos modelos, desde Kultura, Communication y Desarrollo KCD consideramos de suma importancia la generación de redes y contactos que permitan un nexo de unión entre comunicadoras y comunicadores sociales que llevan a cabo sus acciones en diversas partes del mundo.

KOMUNIKAZIOAN INBERTITU



Gure mundu hain mediatizatuan beharrezkoa da Garapenerako Komunikazioan inbertitzea, itzela delako horren indarra eta berori erabilita honakoak egin litezke:

- Aniztasun kulturalaren eta ekologikoaren balioa erakutsi.
- Jarrera sexistekin bukatu eta berdintasuna bultzatu.
- Giza-Eskubideak bultzatu, eskubide kolektiboak, genero-berdintasuna, ingurunearekiko begirunea eta pakerako kultura.
- Kulturaren eta berorren aniztasunaren garrantzia.
- Informazioa eta komunikazioa demokratizatu.
- Informaziorako eskubidea (informazioa hartu eta eman) izan ez duten talde eta komunitateen gizarteratzea bultzatu.
- Gizarterako albertatibak eratzen lagundu, injustizia, miseria, berdintasun eza, gerra, hondamendi ekologiko, jazarpen sexual, politiko, erlijioso eta etniko, eta esplotaziorik gabe.
- Gizartean inmigrazioaren onarpena bultzatu.
- Bazterketa eta pobretasuna eragiten dituztenak salatu.
- Giza-garapen berdintasunezkoa eta jasangarria lortu ahal izateko, gizartearen aldaketa ekarriko lukeen aldeko iritzia publikoa eraiki.

BESTELAKO KOMUNIKAZIOA EGON LITEKE

Garapenerako Komunikazioa edozein gizarte, kultura edo ekonomia- arlotan aplikatu liteke.

Ekimenetan bi eredu daude: **Zabalkundea** eta **parte-hartzea**. Eredu biek dauzkate alde zein kontrako iritziak, baina ahalmen handia garapenerako.

Zabalkunderako ereduak:

Zabalkunde-ereduak idatzitako gaiak, irratikoak zein ikus-entzunezkoak biltzen ditu. Horiek erabilia gizartearen ezagutza hobetu nahi da, gogoetatik jarrerak alda daitezten. Ekimen hauek berehalako emaitzak eman litzakete.

Oso erabiliak dira osasun-programa, balore-heziketa, Giza-Eskubideak, genero-berdintasuna, ingurune-heziketa eta mota guztietako salaketetan.

Eredu hau asko erabiltzen da komunikabide ezberdinetan, gizarte edo gerrilla-marketingean, aisialdi hezitzailean, irriti bidez, TBn, bideoan, antzerkian eta abar.

Eredu parte-hartzailea:

Eredu parte-hartzailea komunikazioa jaso eta eman ahal izateko eskubidea izateko beharrezko oinarritzen da.

Eredu hau epe luzerako da eta ebaluatzeko zaila. Helburua gizarteari komunikabideak erabiltzeko ahalmena ematea da, pertsonak eurek zehaztu ditzaten beharrak kanpoko eraginik gabe.

Eredu bi hauekin batera, Kultura, Communication y Desarrollo (KCD) erakundeak uste dugu garrantzi handikoa dela harreman-sareak sortzea, munduan zehar ekimenak burutzen dituzten gizarte-komunikatzaileek lotura izan dezaten.

PRINCIPIOS DE KCD ONGD



Los principios que rigen el propósito fundamental de la ONGD “KCD” y el Festival son:

- Promover una **comunicación diversa y plural**.
- Promover la **importancia de la Cultura y su diversidad**.
- Promover la **democratización de la comunicación**.
- Promover y apoyar la **inserción de grupos sociales y de comunidades** que nunca antes hayan tenido acceso al ejercicio de la producción del cine en el mundo audiovisual y cinematografía.
- Impulsar la participación de **mujeres realizadoras**.
- **Oponerse a** las corrientes políticas autoritarias, elitistas, racistas, xenófobas, homófobas y de **cualquier forma de discriminación**, denunciando sus engaños y rechazando todas sus formas de expresión.
- Aportar en la construcción de una **alternativa de sociedad**, en la que no tenga cabida la injusticia, la miseria, la falta de equidad entre géneros, la guerra, los desastres ecológicos, cualquier tipo de persecución (política, sexual, religiosa, étnica...) y ningún tipo de explotación.
- Difundir los **valores positivos de las diversidades**; culturales, religiosas, étnicas, sexuales...
- Promover los **Derechos Humanos**, los **derechos colectivos**, la **equidad entre géneros**, el **respeto al medio ambiente** y una **cultura de paz**.
- Promover las relaciones entre los pueblos en términos de **igualdad**.
- Promover la **aceptación social** de la emigración.
- **Denunciar** las causas que originan la **pobreza** y la **exclusión social**.
- Construir una **opinión pública favorable** a los procesos de **transformación social** en aras de conseguir un **desarrollo humano equitativo y sostenible**.

KCD GGKE-ren OINARRIAK



KCD erakundearen eta Festibalaren funtsezko helburua honako oinarriek zuzentzen dute:

- Komunikazio **anitza eta plurala** sustatzea.
- Kulturaren eta bere **dibertsitatearen garrantzia** bultzatzea.
- Komunikazioaren **demokratizazioa** sustatzea.
- Zinemaren ekoizpenean jarduteko aukera izan ez duten **talde sozial** eta **komunitateei** zine-matografiaren eta **ikus-entzunezkoen munduan sartzen laguntzea**.
- **Emakume errealdoreen partaidetza** sustatzea.
- **Aurka egitea** korrante politiko autoritarioei, elitistei, arrazistei, xenofobikoei, homofobikoei eta, oro har, **diskriminazio mota guztiei**, beren iruzurak salatuz eta beren adierazpide guztiak arbuiauz.
- **Gizartearen alternatiba bat eraikitzen laguntzea**, non ez baitute lekuri izango bidegabekeriak, miseriak, generoen arteko berdintasun ezak, gerrek, hondamendi ekologikoek, jazarpenek (politikoa, sexuala, erlijiosoak, etnikoa...) eta esplotazioak.
- **Dibertsitatearen balore positiboak** eta balore kulturalak, erlijiosoak, etnikoak, sexualak, eta abar zabaltzea.
- **Giza Eskubideak, eskubide kolektiboak, genero berdintasuna, ingurumenarekiko errespetua eta bakearen kultura** sustatzea.
- **Herrien arteko harremanak sustatzea** berdintasunean oinarrituta.
- **Emigrazioaren onarpen soziala** sustatzea.
- **Pobrezia eta bazterkeria soziala** sortzen duten arrazoiak **salatzea**.
- Transformazio sozialeko prozesuen aldeko **iritzi publiko bat eraikitzea** Giza Garapen zuzena eta iraunkorra lortzeko.

CONVENIOS HITZARMENAK



CONVENIOS

- Instituto de Formación Profesional Superior "Tartanga" Erandio - Bizkaia.
- Instituto de Educación Secundaria Mungia - Bizkaia.
- Instituto de Educación Secundaria "Ballonti" Portugalete - Bizkaia.
- Instituto de Formación Profesional Superior Iurreta - Bizkaia.
- Instituto Específico de Formación Profesional de Grado Superior "Nicolás Larburu" Barakaldo.
- Instituto de Educación Secundaria "Ibarrekolanda" Bilbao.
- Euskal Herriko Unibertsitatea / Universidad del País Vasco (EHU / UPV)

La CULTURA y la COMUNICACIÓN son elementos fundamentales en el proceso de DESARROLLO de cualquier comunidad y pueblo.

HITZARMENAK

- Erandioko Tartanga Goi-Mailako Lanbide-Heziketa Institutua (Bizkaia).
- Bigarren Hezkuntzako Institutua, Mungia (Bizkaia).
- Bigarren Hezkuntzako Ballonti Institutua, Portugalete (Bizkaia).
- Goi- Mailako Lanbide Heziketako Berariazko Institutua "Nicolás Larburu" Barakaldo.
- Iurreta Goi-Mailako Lanbide-Heziketa Institutoa (Bizkaia).
- Bigarren Hezkuntzako Ibarrekolanda Institutua, Bilbao (Bizkaia).
- Euskal Herriko Unibertsitatea/ Universidad del País Vasco (EHU / UPV).

KULTURA eta KOMUNIKAZIOA oinarrizko osagarriak dira edozein herri eta komunitateren GARAPENA sustatzeko.

EJES DE KCD ONGD KCD GGKE-REN ARDATZAK



Kultura, Communication y Desarrollo KCD ONGD se centra principalmente en 5 ejes de acción:
Kultura, Communication y Desarrollo KCD GGKE 5 ekintza-ardatzetan oinarritzen da:

El primero consiste en la **creación de espacios alternativos de difusión y promoción de materiales audiovisuales de carácter social** que inviten a la ciudadanía a la reflexión y a tomar conciencia sobre los diferentes problemas que afectan al mundo. Esto lo llevamos a cabo mediante el Festival de Cine Invisible "Filme Sozialak" de Bilbao y las muestras temáticas de cine.

Lehehengoa, izaera soziala duten ikus-entzunezko lanak bultzatu eta zabaltzeko espazio alternatiboak sortzea, munduan zehar dauzkagun arazo ugariaren gainean kontzientzia har dezaten hiritarrek. Hori guztia Filme Sozialak-Cine Invisible jaialdiarekin egin nahi dugu, eta zine tematikoaren erakusketekin.



Inauguración 4º Festival de Cine Invisible
"Filme Sozialak" 2012 Bilbao.
2012ko Cine Invisible-Filme Sozialak
4. Jaialdiaren zabaltze-ekitaldia.



IEFPS Tartanga GLHBI (Erandio).



IES Ballonti BHI (Portugalete).

El segundo eje se centra en la **generación de contactos, redes y proyectos** que vinculen a personas y organismos que trabajan en el área de la comunicación para el desarrollo.

Bigarren ardatza **harremanak, sareak eta proiektuak sortzea** da, garapenerako komunikazioan lan egiten duten pertsona zein erakundeak lotzeko.



4º Encuentro de Comunicación Cultura y Desarrollo.
KCD / ONGD Agencia Vasca de Cooperación. Junio 2013.
KCD 4. Topaketa. GGKE KCD / Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzia.



Directoras de Cine Árabe Arab Lotfy y Amal Ramsis con Roge Blasco de Radio Euskadi.
Arab Lotfy eta Amal Ramsis zine-zuzendariak Radio Euskadiko Roge Blascorekin.

El tercero pretende hacer visibles las desigualdades de género a través del audiovisual y fomentar el empoderamiento de las mujeres en los medios de comunicación. Realizar acciones positivas para la igualdad entorno al Festival de Cine Invisible "Filme Sozialak", talleres de formación audiovisual dirigidos a mujeres, la Caravana de Cine árabe-latinoamericano realizado por mujeres en el Cairo, Egipto y en Bilbao.

Hirugarren ardatza: Generoen arteko desberdintasunak ikus-entzunezkoen bidez ikusarazi, eta emakumeek komunikabideetan indarra har dezaten bultzatu. Berdintasunerako ekintza positiboak burutu. Bilboko "Film Sozialak" Zinema Ikusezinaren Jaialdiaren inguruan, emakumeentzako ikus-entzunezko formazio-tailerrak, emakumeek Bilbon, Kairon eta Egipton egindako Emakume arabiar eta iberoamerikarraren zinema Karabana.



Taller del video del Minuto en Alejandría, Egipto. Junio 2013.
"KCD" ONGD / Agencia Vasca de Cooperación al Desarrollo.
Minutu bateko bideoaren tailerra Alejandrian, Egipto. Ekaina 2013.
KCD ONGD Kooperaziorako Euskal Agentzia



Entrevista en el Invisible 2012 a la realizadora Wayuu (Colombia/Venezuela) Elizabeth Pirela.
2012ko Jaialdian Wayuu errerealizadoreari egindako elkarrizketa. Elizabeth Pirela.

El cuarto eje se basa en la creación de **espacios alternativos de formación y capacitación en el ámbito de la cultura, la comunicación y el desarrollo.**

Laugarren ardatza: **Garapen, komunikazio eta kultur arloetan formazioa eta gaitasuna emateko espazio alternatiboak sortzea.**



4º Encuentro Cultura Comunicación y Desarrollo

“Una mirada a la Comunicación desde la perspectiva de Género”.

KCD ONGD / Cursos de verano de la UPV/EHU / Agencia vasca de Cooperación. Junio 2013.

KCD 4. Topaketak Genero perspektibatik komunikazioari begirada.

Udako Ikastaroak EHU-UPV. Ekaina 2013.

El quinto eje apoya la **búsqueda de financiaciones para proyectos de ámbito internacional que están vinculados a la cultura, la comunicación y el desarrollo**, como son los llevados a cabo por las organizaciones Ojo de Agua Comunicación de Oaxaca, México; la Fundación Luciérnaga en Nicaragua; la Editorial de la Mujer en Cuba y el Festival de Cine Árabe-iberoamericano realizado por Mujeres en el Cairo, Egipto, etc.

Bosgarren ardatza: **Kultura, komunikazio eta garapenarekin lotuta dauden nazioarteko proiektuen finantziazioa bilatzea**, honako erakundeek egin bezala: Oaxacako “Ojo de Agua Comunicación Indígena”, Nikaraguako “La Fundación Luciérnaga”, Kubako “La Editorial de la Mujer” edo emakumeek egindako lanez osatutako jaialdi arabiar-iberoamerikarra.



Promoción de la información y la comunicación de los pueblos indígenas de México y Centroamérica. 2013. KCD ONGD / Diputación Foral de Bizkaia.

Amerika Erdialdeko eta Mexikoko indigenen komunikazio eta informazioren promozioa.
KCD ONGD / Bizkaiko Foru Aldundia 2013.



Apoyo a la producción cubana "Vestido de Novia" de la directora Marilyn Solaya.
Marilyn Solaya zuzendari kubatarren "Vestido de novia" produkzioari laguntza.



“Loma Verde” producida por la Fundación Luciérnaga es una telenovela de 10 capítulos que trata de una manera amena y original el tema del VIH/Sida y la desigualdad de género en Nicaragua (<http://fundacionluciernaga.org>).

“Loma Verde”, Fundación Luciérnagak egina, 10 ataleko telesaila da, modu atsegin eta originalean ukitzen duena GIB/Hies gaia eta genero-desberdintasuna Nikaraguan.



LA BODA
EZKONTZA

Marina Seresky



PELÍCULAS FUERA DE CONCURSO
LEHIAKETATIK KANPOKO FILMAK

PELÍCULAS FUERA DE CONCURSO LEHIAKETATIK KANPOKO FILMAK



Con el ánimo de dar a conocer la existencia de todas las obras recibidas, como reconocimiento a la labor de sus realizadoras y realizadores y dado que tenemos una limitación de salas de proyección, estas películas no podrán ser proyectadas. Hemos decidido publicar en este catálogo el título de todas ellas y sus contactos. El resto de la información de estas obras aparecerá en nuestra página web www.kcd-ongd.org.

Jasotako lan guztiak ezagutarazteko asmoz eta beren zuzendariak egindako lanaren aintzatespen gisa, eta proiektzio areto mugatua dugula kontutan harturik, katalogo honetan lan guztien tituluak eta beren kontaktuak argitaratzea erabaki dugu, nahiz eta zinemaldian ez proiektatu. Obra hauen gainontzeko informazioa gure web orrian agertuko da, www.kcd-ongd.org.

EVASIÓN / IHESA

Damián Pérez Téllez / Dokumentala
Cuba / 2011 / 53 min.
palomas@icaic.cu

EL OASIS / OASIS

Antonio Girón Serrano / Dokumentala
Colombia / 2012 / 25 min.
antonio@kinowo.net

UNO AL OTRO / BATAK BESTEA

Milena Almira / Dokumentala
Cuba / 2011 / 23 min.
milenasmail1@gmail.com

LOIPA: EXISTENCIA EN PLENITUD

LOIPA: SASOIAN BIZI
Gloria Argüelles / Dokumentala
Cuba / 2011 / 57 min.
yoyita@audiovisuales.icaic.cu

VINCI

Eduardo del Llano Rodríguez / Drama
Cuba / 2012 / 61 min.
eduardodelllano@icaic.cu

CARTAS DE AMOR / MAITASUN GUTUNAK

Guillermo Centeno / Dokumentala
Cuba / 2011 / 38 min.
centenomaser@icaic.cu

PALESTINA, CRONOLOGÍA DE UNA HERIDA

PALESTINA, ZAURI BATEN KRONOLOGIA
Liliane Blaser / Dokumentala
Venezuela / 2010 / 9 min.
lilianeblaseraza@gmail.com

DE PIRAEUS A GAZA. EVOCACIÓN I

PIRAEUSETIK GAZARA. OROITZAPENA I
Lucía Lamanna / Dokumentala
Venezuela / 2010 / 9 min.
lucialamanna@gmail.com

PRODUCIR QUESO... MUCHO MÁS QUE ESO

GAZTA EKOIZTEA... HORI BAINO GEHIAGO
Lizette Vila / Dokumentala
Cuba / 2011 / 17 min.
vila@cubarte.cult.cu

AQUÍ DONDE ME VES / HORRELA GABILTZA

Dunia Orellana / Dokumentala
España / 2012 / 19 min.
Natalia.marin@escuela-tai.com

QUIEBRE ESPONTÁNEO EN LA SIMETRÍA

APURKETA ESPONTANEOA SIMETRIAN
Catalina Rojas / Fikzioa
Chile / 2012 / 15 min.
rojas.catalina@gmail.com

1533 KM. HASTA CASA. LOS HÉROES DE MIRAMAR

1533 KM. ETXERAINO.
MIRAMAR-EKO HEROIAK
Laureano Clavero / Dokumentala
Argentina / 2012 / 61 min.
laureanocla@yahoo.es

PIEDAD / ERRUKIA

Otto Roca / Dokumentala
España / 2012 / 73 min.
info@amencinema.es

SECRETOS CONOCIDOS / SEKRETU EZAGUNAK

James Joint / Fikzioa
Honduras / 2012 / 17 min.
jamesjoint@outofjointproductions.com

ESTÁ CLAR? / ARGÍ DAGO?

Alejandro López / Dokumentala
España / 2012 / 23 min.
alex_cs_87@hotmail.com

ESPUÍ

Anna Soldevila / Dokumentala
España / 2012 / 61 min.
soonafilms@gmail.com

ACADEMIA DE ESPECIALISTAS

ESPEZIALISTA-AKADEMIA
Miguel Gallardo / Animazioa
España / 2012 / 8 min.
ludivina.sainza@orange.com

USUFRUCTO / GOZAMENA

Eliecer Jiménez Almeida / Dokumentala
Cuba / 2011 / 10 min.
ikaik.films@gmail.com

JUNTO AL POETA EL HOMBRE

POETAREN ONDOAN GIZONA
Claudia Rojas / Dokumentala
Cuba / 2012 / 98 min.
queactriz@gmail.com

CLOWN, EL CIRCO DE CUBA

CLOWN, KUBAKO ZIRKUA
Claudia Rojas / Dokumentala
Cuba / 2012 / 95 min.
queactriz@gmail.com

ULISES MORALES

Victor Cubillos / Dokumentala
Chile / 2012 / 81 min.
mlehwald@schiwagofilm.de

OPERACIÓN ALFA / ALFA OPERAZIOA

Ricardo Figueredo Oliva / Dokumentala
Cuba / 2011 / 30 min.
ricardofigueredo@eictv.cu

ESPEJO NEGRO / ISPILU BELTZA

Lillah Halla / Fikzioa
Brasil / 2012 / 12 min.
promocioninternacional@eictv.co.cu

OSLO

Luis Ernesto Doñas / Fikzioa
Cuba / 2012 / 13 min.
promocioninternacional@eictv.co.cu

¿GRANDES LIGAS? / LIGA HANDIAK?

Ernesto Pérez Zambrano / Dokumentala
Cuba / 2008 / 27 min.
ernepezambrano@gmail.com

SOLAR DEL ONCE / ONCE-KO OINETXEA

María Elisa Pérez Leal & Duniesky Cantón
Dokumentala
Cuba / 2011 / 5 min.
samsaraelviajelunar@gmail.com

INDIO / INDIARRA

Karel Ducasse M. / Dokumentala
Cuba / 2012 / 21 min.
karulo.cuba@gmail.com

CARNAVAL / INAUTERIAK

Karel Ducasse M. / Dokumentala
Cuba / 2012 / 11 min.
karulo.cuba@gmail.com

CHELI

Juliette Touin / Dokumentala
Francia / 2012 / 16 min.
eictv@eictv.org.cu

EL RECESO / ATSEDENALDIA

Damián Sáinz / Dokumentala
Cuba / 2012 / 13 min.
eictv@eictv.org.cu

CEBÚ / ZEBUA

Pablo Bealubre / Fikzioa
Francia / 2012 / 12 min.
eictv@eictv.org.cu

R, LA MALDITA ILUSIÓN

R, ILUSIO MADARIKATUA
Carlos Ortiz / Fikzioa
República Dominicana / 2012 / 20 min.
eictv@eictv.org.cu

MEDUSA / MARMOKA

Carlos Mignon / Fikzioa
Mexico / 2012 / 22 min.
eictv@eictv.org.cu

LA GUARIDA DEL TOPO
SATORRAREN GORDELEKUA

Alfredo Ureta / Fikzioa
 Cuba / 2011 / 95 min.
 alfredoureta@yahoo.com

GUAJIROS, DE DONDE VIENE EL AMOR
GUAJIROAK, HANDIK DATOR MAITASUNA

Lizette Vila / Dokumentala
 Cuba / 2012 / 29 min.
 vila@cubarte.cult.cu

ANTZINAKO BIHOTZ / ANTIGUO CORAZÓN

Mikel R. Alonso / Fikzioa
 España / 2012 / 13 min.
 garazi@bypmedia.net

BABA

Guillermo F. Flórez / Dokumentala
 España / 2012 / 43 min.
 info@studiobaba.eu

GR-99 LOS COLORES DEL CAMINO

GR-99 BIDEAREN KOLOREAK
 David Maeztu / Dokumentala
 Euskal Herria / 2012 / 40 min.
 bideografik@gmail.com

MEMENTO MORI

Daniela Wayllace / Animazioa
 Bélgica / 2012 / 10 min.
 steppenwolf_67@hotmail.com

AS SILENCIADAS / IXILDUAK

Pablo Ces / Dokumentala
 España / 2011 / 66 min.
 silenciadas@mrismo.com

NEED A PROBLEM / ARAZOA BEHAR DUT

Jesús Morante / Fikzioa
 España / 2012 / 105 min.
 jesusmorante@gmail.com

LOS FLAMENCOS / FLAMINGOAK

Tomás Peña / Fikzioa
 España / 2012 / 17 min.
 natalia@playtimeaudiovisuales.com

EL PES DE LA PALLA / LASTOAREN PISUA

Marc Capdevila & Francesc Torrent
 Dokumentala
 España / 2012 / 30 min.
 natalia@playtimeaudiovisuales.com

LAS HUELLAS DEL SENDERO
BIDEKO AZTARNAK

Luis Cintora / Dokumentala
 España / 2012 / 63 min.
 distribucion@jovenesrealizadores.com

GRACIA / ZORIA

Carmen Quijada / Fikzioa
 España / 2012 / 10 min.
 distribucion@jovenesrealizadores.com

UNIVERSITARIOS / UNIBERTSITATE-IKASLEAK

Héctor Eduardo Jaquet / Dokumentala
 Argentina / 2012 / 101 min.
 hjaquet@gmail.com

EUROPE TRAP / EUROPAKO TRANPA

Anna Giralt / Dokumentala
 España - Grecia / 2012 / 45 min.
 annaggris@gmail.com

SOBERBIA / HARROKERIA

Alejandro Jiménez / Fikzioa
 Colombia / 2012 / 4 min.
 azulzambra@hotmail.com

DESPEDIDA DE SOLTERO

EZKONDU AURREKO AGURRA
 Manu Ochoa & Teresa Martínez / Fikzioa
 España / 2012 / 90 min.
 mapanubloproducciones@gmail.com

UN DÍA EN EL PARAÍSO

EGUN BAT PARADISUAN
 José Ángel Alayón / Fikzioa
 España / 2012 / 18 min.
 distribucion@digital104.com

COPENHAGUE

Luis María Fernández / Fikzioa
 España / 2012 / 5 min.
 distribucion@digital104.com

N-VI

Pela del Álamo / Dokumentala
 España / 2012 / 86 min.
 info@diplodocus.es

SORDOMETRAJE / GORMETRAJEA

Asier Altuna Olano / Fikzioa
 España / 2012 / 10 min.
 produccion@elixir-films.com

CHORIMA

José Antonio Jiménez / Fikzioa
España / 2012 / 7 min.
jotaajotai@yahoo.es

O REGATO / ERREKA

José Antonio Jiménez / Fikzioa
España / 2012 / 7 min.
jotaajotai@yahoo.es

COMPACTA Y REVOLUCIONARIA

TRINKOA ETA IRAULTZAILEA

Cláudia Alves / Dokumentala
Cuba / 2011 / 34 min.
claudiavalves@gmail.com

NEGRATAS INVADEN / BELTZAK INBADITZEN

Manuel Antonio Conde Díaz / Fikzioa
España / 2012 / 5 min.
structurehouse@hotmail.com

50 DÍAS DE MAYO

(ENSAYO PARA UNA REVOLUCIÓN)

MAIATZEKO 50 EGUN

(IRAULTZARAKO SAIAKERA)

Alfonso Amador / Dokumentala
España / 2012 / 93 min.
loverfilms1960@gmail.com

NO DARSE POR VENCIDO / EZ ETSI

Susana Arbizu y Henri Belinn / Dokumentala
España-Francia / 2012 / 90 min.
h.belin@hotmail.com

EXILIS

Diego Meza Soto / Dokumentala
España - Chile / 2012 / 66 min.
cristinadeboom@deboomstudio.com

A CONSERVEIRA / KONTSERBA-LANGILEA

David Batlle / Dokumentala
España / 2011 / 23 min.
mapasmigrantes@gmail.com

NACIMOS DE NUEVO / BERRIRO JAIO GINEN

Miriam Herrero del Valle / Dokumentala
México - España / 2012 / 54 min.
bolitrioki@gmail.com

AQUEL NO ERA YO / HURA EZ NINTZEN NI

Esteban Crespo / Fikzioa
España / 2012 / 24 min.
mail@madridencorto.es

¿AMIGOS? / LAGUNAK?

Bárbara Medina / Fikzioa
España / 2012 / 6 min.
barbara@barbaramedina.es

LA FEMME CÔTELETTE

EMAKUMEZKOAREN XERRA

Mariette Auvray / Dokumentala
Francia / 2012 / 20 min.
mariette.auvray@yahoo.fr

9,546KM.

Sergio García Locatelli / Dokumentala
España - Perú / 2013 / 3 min.
sergiogarcia@quechuafilms.com

NANA / SEHASKA-KANTA

Alberto Santaella / Fikzioa
España / 2013 / 10 min.
albertosg@crisalfilms.com

VAR'KA

Petr Olevskiy / Fikzioa
Rusia / 2013 / 18 min.
olevsk@inbox.ru

EL NACIMIENTO / JAIOTZA

Xavi Sala / Fikzioa
España / 2012 / 14 min.
mail@madridencorto.es

OJOS QUE NO VEN / BEGITIK URRUTI

Natalia Mateo / Fikzioa
España / 2012 / 15 min.
mail@madridencorto.es

PRÓLOGO / HITZAURREA

Lucas Figueroa / Fikzioa
España / 2012 / 8 min.
mail@madridencorto.es

PIEDRA ANGULAR / GILTZARRIA

Mariola Lledó / Fikzioa
España / 2011 / 15 min.
promocion@ecam.es

IRROMPIBLES / HAUTSIEZINAK

Luis Grajera / Fikzioa
España / 2013 / 12 min.
promocion@ecam.es

LOS DEMONIOS / DEABRUAK

Miguel Azurmendi / Fikzioa
España / 2013 / 13 min.
promocion@ecam.es

TERAPIA

Beatriu Vallés / Fikzioa
España / 2013 / 10 min.
promocion@ecam.es

T'ADHIB

Raquel Bedia / Fikzioa
España / 2013 / 14 min.
promocion@ecam.es

CICATRICES / ORBAINAK

Miguel Aguirre / Fikzioa
España / 2013 / 16 min.
promocion@ecam.es

LAS VARIACIONES GUERNICA**GERNIKA BARIAZIOAK**

Guillermo G. Peydró / Dokumentala
España / 2012 / 26 min.
natthig@yahoo.es

AVIÓN, EL PUEBLO AUSENTE**AVION, EZ DAGOEN HERRIA**

María Hervera & Marcos Hervera
Dokumentala
España - México / 2012 / 88 min.
marcoshervera@gmail.com

HISTORIAS DE LIMA / LIMAKO ISTORIOAK

Miguel Ángel Barroso / Dokumentala
España - Perú / 2013 / 98 min.
ursulasobenes@gmail.com

ENTRE-ACTO / EKITALDI (T)ARTEAN

Juan José Moreno / Dokumentala
España / 2012 / 109 min.
mauvento@yahoo.es

ABUELA MAMBO / MAMBO AMAMA

Eun Hee Ihm / Fikzioa
Corea del Sur - México / 2012 / 82 min.
unjihm@gmail.com

YO CONTIGO / NI ZUREKIN

Javi Coll / Fikzioa
España / 2013 / 13 min.
kleincoll@gmail.com

BAJO LA NOCHE DE TOKYO**TOKYOKO GAUPEAN**

Alfonso Nogueroles / Dokumentala
España / 2012 / 10 min.
info@aladeriva.es

DONDE NUNCA PASA NADA**(INOIZ) EZER GERTATZEN EZ DEN LEKUA**

Maialen Sarasua / Dokumentala
España / 2013 / 17 min.
maialen.sarasua@gmail.com

LO QUE NO SE VE / IKUSTEN EZ DENA

Carlos De Antonio De La Peña / Dokumentala
España / 2011 / 14 min.
cdeantoniodp@gmail.com

HUIR / IHES EGIN

Carlos Pérez Santamaría / Fikzioa
España / 2012 / 7 min.
carlos@pantamariafilms.es

LOS TÍTERES / TXOTXONGILOAK

Juan B. Herranz / Fikzioa
España / 2013 / 13 min.
jlp.artisticas@hotmail.com

ELLA Y EL ESPEJO / HURA ETA ISPILUA

Héctor Domínguez-Viguera / Fikzioa
España / 2013 / 30 min.
mailukifilms@gmail.com

SUICIDIO LAMPREA, LA BALADA DE SIMÓN**LANPROI BURU-HILKETA, SIMONEN BALADA**

Guillermo Arias-Carbajal / Fikzioa
España / 2013 / 18 min.
mailukifilms@gmail.com

ES NECESITEN PETONS**MUSUAK BEHAR DIRA**

Ana Victoria Pérez / Fikzioa
España / 2012 / 10 min.
esnecessitenpetons@gmail.com

LA PIEL Y EL ALMA / AZALA ETA ARIMA

Marc Nadal Manzanares / Fikzioa
España / 2013 / 16 min.
marc@marcnadal.com

ANTE LA ARAÑA / ARMIARMAREN AURREAN

Marc Nadal Manzanares / Fikzioa
España / 2012 / 14 min.
marc@marcnadal.com

LA ROSA CONGELADA / IZOZTUTAKO LARROSA

Marc Nadal Manzanares / Fikzioa
España / 2012 / 13 min.
marc@marcnadal.com

VII

Hernán Simone / Fikzioa
Argentina / 2012 / 30 min.
Hernan.Simone.mdp@gmail.com

YO TAMBIÉN SOY / NI ERE BANAIZ

Alicia Hernández / Dokumentala
México / 2012 / 25 min.
aliciamollinedo@gmail.com

CASSANDRA

Inés de Oliveira César / Dokumentala
Argentina / 2012 / 90 min.
saltaunarana@yahoo.com.ar

EL OASIS DEL PASTOR

ARTZAIAREN OASISA
Mar Felices / Dokumentala
España / 2011 / 53 min.
mar_felices@hotmail.com

OTRO ESPACIO / BESTE ESPAZIO BAT

Arturo Bonhomme / Dokumentala
Francia / 2013 / 37 min.
arboco@gmail.com

EL TALLER / TAILERRA

Miguel Ángel Díaz / Dokumentala
México / 2012 / 20 min.
agraviadosfilms@gmail.com

ALBAITARI / VETERINARIO

Pablo Vijande / Fikzioa
España / 2012 / 20 min.
festivales@agenciafreak.com

ANITA

Josema Roig / Fikzioa
España / 2012 / 20 min.
festivales@agenciafreak.com

AYÚDAME A RECORDAR

LAGUNDU GOGORATZEN
Fran Casanova / Fikzioa
España / 2012 / 17 min.
festivales@agenciafreak.com

¿QUIÉN SOY YO? / NOR NAIZ NI?

Sergio Muñoz Cano / Dokumentala
España / 2013 / 27 min.
festivales@agenciafreak.com

DE VIAJE / BIDAIATZEN

Silvia González Laá / Fikzioa
España / 2012 / 13 min.
festivales@agenciafreak.com

EL HIJO / SEMEA

Venci Kostov / Fikzioa
España / 2012 / 22 min.
festivales@agenciafreak.com

ENTRE TODOS / DENON ARTEAN

Javier San Román / Fikzioa
España / 2012 / 4 min.
festivales@agenciafreak.com

FRACASO ESCOLAR / ESKOLA-PORROTA

Gracia Querejeta / Fikzioa
España / 2012 / 8 min.
festivales@agenciafreak.com

GREEN CARD, BLACK RICE

TXARTEL BERDEA, ARROZA BELTZA
Juan Carlos Falcón / Fikzioa
Estados Unidos / 2012 / 16 min.
festivales@agenciafreak.com

INOLVIDABLE / AHAZTEZINA

Diego Carballo / Fikzioa
España / 2012 / 8 min.
festivales@agenciafreak.com

JULIANA

Jana Herreros / Fikzioa
España / 2013 / 19 min.
festivales@agenciafreak.com

LA PRESA NÚMERO 7

7 ZENBAKIDUN PRESOA
Luis Moreno / Fikzioa
España / 2012 / 11 min.
festivales@agenciafreak.com

LOS OJOS DE DANTE / DANTEREN BEGIAK

Gonzalo Gurrea / Dokumentala
España - Venezuela / 2012 / 6 min.
festivales@agenciafreak.com

PERRITO CHINO / TXAKURTZO TXINATARRA

Fran Gil-Ortega / Fikzioa
España / 2012 / 15 min.
festivales@agenciafreak.com

QUIERO / NAHI DUT

Bernat Gual / Fikzioa
España / 2012 / 13 min.
festivales@agenciafreak.com

EL CÍRCULO / ZIRKULUA

Eugenia Arteaga / Fikzioa
España / 2012 / 20 min.
festivales@agenciafreak.com

LA CAJA DE MEDEA / MEDEAREN KUTXA

Samuel Alarcón & José Cabrera Betancort / Fikzioa
España / 17 min.
festivales@agenciafreak.com

PALABRAS ARMADAS / HITZ ARMATUAK

Liliana Sayuri Matsuyama / Dokumentala
España / 2011 / 27 min.
m.documental.creativo@uab.es

CUERNOS / ADARRAK

Beatriz Castro / Fikzioa
España / 2012 / 9 min.
bcastro@yoloviprimero.com

POLEO MENTA / MENTA POLEOA

Almudena Ramírez Pantanella / Fikzioa
España / 2013 / 8 min.
jesus.soria@ono.com

PAPÁ TE QUIERE MUCHO

AITAK (ASKO) MAITE-MAITE ZAITU
Lucía Valverde / Fikzioa
España / 2012 / 8 min.
luvalbur@gmail.com

HASTA QUE EL SOL SE APAGUE

EGUZKIA ITZALI ARTE
Mónica Orjuela / Dokumentala
Colombia / 2012 / 85 min.
quichemoni@hotmail.com

CABALLEROS INSOMNES

LOAK HARTU GABEKO JAUNAK
Stefan Butzmühlen / Fikzioa
Alemania / 2012 / 86 min.
mail@cristinadiz.com

TERCERA OPORTUNIDAD

HIRUGARREN AUKERA
Xudit Casas / Drama
España / 2013 / 7 min.
natalia@playtimeaudiovisuales.com

HIJAS DE LA ESPERANZA

ITXAROPENAREN ALABAK
Jaled Ibarra / Dokumentala
España / 2011 / 19 min.
jaled@jaledibarra.com

¡SÍ, YO SOY COLOMBIA / BAI, KOLONBIA NAIZ

Jaled Ibarra / Dokumentala
España / 2011 / 4 min.
jaled@jaledibarra.com

ALUCHE, UNA CRISIS EN DOS TIEMPOS

ALUCHE, BI DENBORATAKO KRISIA
Jorge Río / Dokumentala
España / 2012 / 8 min.
jorgerioesteban@gmail.com

MIXTO / NAHASTUA

Tony Romero / Fikzioa
España / 2012 / 65 min.
trm.creacionaudiovisual@yahoo.es

LA MADRE, UNA HISTORIA DE

COLONIALISMO INDUSTRIAL
AMA, INDUSTRIA-KOLONIALISMOAREN
ISTORIA
Colectivo Brumaria / Dokumentala
España / 2012 / 53 min.
javierygoytre@yahoo.es

ABOUT NDUGU / NDUGURI BURUZ

David Muñoz / Fikzioa
España / 2013 / 16 min.
hibrida@hibrida.es

VIEJO TANGO ESPAÑOL

TANGO ZAHAR ESPAINIARRA
Pablo Rivas / Fikzioa
Francia / 2012 / 17 min.
Muriel@elypsefilm.com

UN PEQUEÑO PALACIO / JAUREGI TXIKIA

Alberto Macasoli / Fikzioa
España / 2012 / 12 min.
Muriel@elypsefilm.com

CHRISTMAS IN ICARIA / GABONAK ICARIAN

Daniel García & Aurelio Medina / Dokumentala
España / 2012 / 39 min.
aureliomedina8@gmail.com

MI VIDA CON CARLOS

NIRE BIZITZA KARLOSEKIN

German Berger Hertz / Dokumentala
Chile - España / 2010 / 83 min.
pamelapalmaz@gmail.com

SOMBRA DE LUZ / ARGITZALA

Sisy Gómez Peña / Dokumentala
Cuba / 2012 / 15 min.
buenitos@cubarte.cult.cu

216 MOIS / 216 HILABETE

Valentin Potier / Fikzioa
Francia / 2013 / 25 min.
pvalentinp@hotmail.com

BAJO LA ALMOHADA / BURUKOAREN AZPIAN

Isabel Herguera / Animazioa
España / 2012 / 9 min.
kimuak@filmotecavasca.com

MONSTERS DO NOT EXIST

MUNSTROAK EZ DIRA EXISTITZEN

Paul Urkijo / Fikzioa
España / 2012 / 9 min.
kimuak@filmotecavasca.com

AGUA! / URA!

Mikel Rueda / Fikzioa
España / 2012 / 15 min.
kimuak@filmotecavasca.com

PUNCHED / KOLPEKATUTA

Michael Rittmannsberger / Fikzioa
Austria / 2012 / 11 min.
angelo@pennylane-film.at

LA SONRISA DE SMARA

MARAREN IRRIBARREA

Mireia Salgado / Dokumentala
Catalunya / 2012 / 28 min.
info@bohioproduccions.com

PECES / ARRAINAK

Jaime García Mayoral / Fikzioa
España / 2012 / 55 min.
jaimegm82@gmail.com

DINOSAURIOS EN 3D / DINOSAURIOAK 3D-n

Juan Beiro / Dokumentala
España / 2012 / 19 min.
zampanodistribucion@yahoo.es

HAIRJD TO SAY / ZAILA ESATEN

Miguel Gabaldón / Fikzioa
España - Estados Unidos / 2012 / 13 min.
mgabal18@hotmail.com

THE WAITRESSES

EMAKUMEZKO ZERBITZARIAK

Sofía Martell / Fikzioa
España / 2013 / 19 min.
sofiamartellmoya@hotmail.com

POETRY SLAM, POESÍA EN LA CALLE

POETRY SLAM, POESIA KALEAN

Irene Rodríguez / Dokumentala
España / 2012 / 23 min.
irene.rodriguez.desoto@gmail.com

GIGANTE / ERRALDOIA

Irene Rodríguez / Dokumentala
España / 2013 / 31 min.
irene.rodriguez.desoto@gmail.com

AQUELLOS JÓVENES / GAZTE HAIEK

Colectivo / Dokumentala
España / 2012 / 31 min.
aquellosjovenesdocu@gmail.com

IIII

Zuriñe Goikoetxea & Ieltxu Armendariz / Fikzioa
España / 2012 / 11 min.
nouvellesbasque@gmail.com

PERFILES / PROFILAK

Antonio Donís / Fikzioa
España / 2012 / 16 min.
info@miretina.org

JEREMÍAS

Nicos Beatty / Fikzioa
España / 2013 / 15 min.
festivales@agenciafreak.com

MEMORIA PARA REINCIDENTES

BERRIRO EGIN

DUENARENTZAKO OROITZAPENA

Colectivo / Dokumentala
Argentina / 2012 / 106 min.
violetalaplata@yahoo.com.ar

PREMIERS PAS / LEHENENGO PAUSOAK

Grégory Lecocq / Fikzioa
 Bélgica / 2012 / 18 min.
 l.denis@cookiesfilms.com

LAS CAUSAS / ARRAZOIAK

José Luis López Lasala / Fikzioa
 España / 2012 / 12 min.
 jomarve@ono.com

LAS MENINAS / MENINAK

Eva María Cools / Fikzioa
 Bélgica - España / 2012 / 29 min.
 evacools@gmail.com

UN DÍA MENOS / EGUN BAT GUTXIAGO

Ana Lucía Faerron / Dokumentala
 Costa Rica / 2012 / 47 min.
 palabrademujer@hotmail.com

LA VENTANA DE LOS ANDES**ANDEETAKO LEIHOA**

Pepe Vidal / Dokumentala
 Ecuador - España / 2012 / 43 min.
 pzazen@gmail.com

SIN RUIDO / ZARATARIK EZ

Jesús Pulpón / Dokumentala
 España / 2012 / 61 min.
 leslie@tresmonstruos.com

LA ROCA / HARRIA

Raúl Santos / Dokumentala
 España / 2011 / 86 min.
 raul@700gfilms.com

APASH, LOS DE FUERA**APASH, KANPOTARRAK**

Cora Peña / Dokumentala
 España / 2011 / 89 min.
 corafoton@gmail.com

BEIGE / BEIX

Triana Lorite / Fikzioa
 España / 2012 / 6 min.
 fest@marvinwayne.com

AHORA, NO / ORAIN, EZ

Elia Ballesteros & Kate Campbell / Fikzioa
 España - Reino Unido / 2013 / 17 min.
 thecovenfilms@gmail.com

SASKIA / EL CESTO

Elia Ballesteros / Fikzioa
 España - Reino Unido / 2011 / 12 min.
 thecovenfilms@gmail.com

EL HAMBRE / GOSEA

Pau Durá / Fikzioa
 España / 2013 / 15 min.
 paudura72@gmail.com

A DAMA DOS CARIMBOS**CARIMBOETAKO DAMA**

Pedro Murad / Fikzioa
 Brasil / 2012 / 11 min.
 rapsodiafilmes@gmail.com

LOS ANIMALES / ANIMALIAK

Paola Buontempo / Dokumentala
 Argentina / 2013 / 9 min.
 paobuontempo@gmail.com

OHE AZPIKO ZERA "BAJO LA CAMA"

David Zabala & Paul Urkijo / Fikzioa
 Euskal Herria / 2012 / 12 min.
 zabalargi@gmail.com

SALIR DEL POZO / PUTZUTIK IRTEN

Carmen Aguilar García / Dokumentala
 España / 2012 / 36 min.
 carmen.aguilar.garcia@gmail.com

EL MUNDO TAN PEQUEÑO**HAIN MUNDU TXIKIA**

Emilia Ruiz / Fikzioa
 España / 2013 / 18 min.
 emilia-ruiz@hotmail.es

PASAJE NO REEMBOLSABLE**EZ ITZULTZEKO TXARTELA**

Emilia Ruiz / Fikzioa
 España - Argentina - México / 2012 / 2 min.
 emilia-ruiz@hotmail.es

EL CLUB DE LOS DUDUAS / DUDUA-KLUBA

Alberto Plagario Sánchez / Fikzioa
 España / 2012 / 11 min.
 lapizarraproduce@gmail.com

OJALÁ / OXALA

Alberto Vegas / Fikzioa
 España / 2012 / 3 min.
 ekomvideo@gmail.com

BOTAS CON MACHETE / MATXETEDUN BOTAK

Alejandro Ferlini Cartin / Dokumentala
Costa Rica / 2012 / 34 min.
majandrofcs@gmail.com

NOSOTROS, LOS HOMBRES DEL CORCHO

GU, KORTXO-GIZONAK
Manu Trillo / Dokumentala
España / 2011 / 56 min.
info@manutrillo.com

IÑIGO CABACAS.

CRÓNICA DE UNA HERIDA ABIERTA
IÑIGO CABACAS, ZAURI IREKIAREN KRONIKA

Karlos Trijueque / Dokumentala
España / 2013 / 67 min.
karlostrijueque@gmail.com

WESTERN SÁHARA / SAHARAKO WESTERN

Colectivo Left Hand Rotation / Dokumentala
España - Sáhara Occidental / 2013 / 46 min.
left@lefthandrotation.com

THE QUEEN HAS NO CROWN

ERREGINAK EZ DU KOROARIK
Tomer Heymann / Dokumentala
Estados Unidos - Israel / 2011 / 86 min.
info@heymanfilms.com

BRIDGE OVER THE WADI

WADI GAINAKO ZUBIA
Barak Heymann & Tomer Heymann
Dokumentala
Israel / 2006 / 55 min.
info@heymanfilms.com

I SHOT MY LOVE

TIRO EGIN NION MAITEARI
Tomer Heymann / Dokumentala
Alemania - Israel / 2011 / 57 min.
info@heymanfilms.com

ORLÉANS

Virgil Vernier / Fikzioa
Francia / 2011 / 60 min.
info@kazakproductions.fr

EL ENEMIGO COMÚN / ETSAI KOMUNA

Jaime Otero / Dokumentala
España - Túnez / 2013 / 78 min.
info@promofest.org

¡KUIDADO KE MUERDEN!

KONTUZ, HAGINKA EGITEN DUTE-ETA!
Josu Trueba & Pau Coll / Dokumentala
España / 2012 / 17 min.
pauccoll@ruidophoto.com

CUIDADO, RESBALA

KONTUZ, LABAIN EGIN BARIK
Asociación Círculo de Mujeres / Dokumentala
España / 2013 / 63 min.
info@cuidadoresbala.com

AGUA BENDITA / UR BEDEINKATUA

Octavio Guerra / Dokumentala
España - Costa Rica / 2013 / 82 min.
info@promofest.org

CROMOSOMA CINCO

BOST(GARREN) KROMOSOMA
María Ripoll & Lisa Pram / Dokumentala
España / 2013 / 62 min.
info@promofest.org

EL CAMINO DE VUELTA / ITZULTZEKO BIDEA

Juan Manuel Díaz Lima / Dokumentala
España / 2012 / 55 min.
info@promofest.org

HAITÍ, TIERRA DE ESPERANZA

HAITI, ITXAROPEN-LURRA
Asier Reino / Dokumentala
España / 2012 / 54 min.
info@promofest.org

KATARSIS

Iñaki Ibisate / Dokumentala
España / 2011 / 83 min.
info@promofest.org

ADIÓS PADRESITOS / AGUR GURASOAK

Javier Macipe / Dokumentala
España - Ecuador / 2013 / 30 min.
info@promofest.org

CAMPING / KANPINA

José M. Martín / Fikzioa
España / 2012 / 4 min.
jmmartinaudiovisual@gmail.com

ENTRE CARTONES / KARTOI ARTEAN

José Luis Gil / Fikzioa
España / 2013 / 16 min.
info@banatufilmak.com

SQUASH

Jon Plazaola & Javier Cirujeda / Fikzioa
España / 2012 / 6 min.
info@banatufilmak.com

Y AHORA, ¿QUÉ HACEMOS?**ETA ORAIN, ZER EGINGO DUGU?**

Jose Cruz Gurrutxaga & Aitor Aranguren
Fikzioa
España / 2013 / 8 min.
info@banatufilmak.com

DEL RETIRO A SOL**BAKARLEKUTIK EGUZKIRAINO**

Suniti María Jurado / Fikzioa
España / 2012 / 17 min.
info@banatufilmak.com

SOÑANDO RUINAS / HONDAMENA AMESTEN

Neftalí Vela / Fikzioa
España / 2012 / 10 min.
info@banatufilmak.com

NACIENTE / JAIOBERRI

Mabel Lozano / Fikzioa
España / 2013 / 3 min.
info@banatufilmak.com

ROMPIENDO EL SILENCIO**IXILTASUNA APURTZEN**

José Ramón Millán García / Dokumentala
España / 2013 / 37 min.
info@banatufilmak.com

DANZANTES / DANTZARIAK

Liz Lobato / Fikzioa
España / 2011 / 13 min.
info@banatufilmak.com

A CADA LADO / ALBO BANATAN

Diana Nava / Dokumentala
España / 2012 / 30 min.
info@banatufilmak.com

ELCHE TOMA LA CALLE**ELCHE-EK KALEA HARTU DU**

Isabel fernández & Pepe Vidal / Dokumentala
España / 2012 / 41 min.
pzazen@gmail.com

STOP! RODANDO EL CAMBIO**STOP! ALDAKETA FILMATZEN**

Blanca Ordóñez de Tena & Alba González de Molina / Dokumentala
España / 2012 / 98 min.
rodandoelcambiodireccion@gmail.com

SOLO UNO MÁS / BAT GEHIAGO

Erik Leal / Fikzioa
España / 2013 / 4 min.
solounomasproyecto@gmail.com

D-CONSTRUYENDO / DES-ERAIKITZEN

Patricia Louro / Dokumentala
España / 2012 / 23 min.
Laura.del.valle.comas@gmail.com

LUISA NO ESTÁ EN CASA**LUISA EZ DAGO ETXEAN**

Celia Rico Clavellino / Fikzioa
España / 2012 / 19 min.
fest@marvinwayne.com

MARQUESA / MARKESA

Adreu Meixide / Dokumentala
España / 2012 / 13 min.
fest@marvinwayne.com

MORT A GIRONA / HERIOTZA GIRONAN

15Mbcn.tv / Dokumentala
España / 2012 / 8 min.
15Mbcn.tv@gmail.com

PERDRE UN ULL / BEGIA GALDU

15Mbcn.tv / Dokumentala
España / 2012 / 19 min.
15Mbcn.tv@gmail.com

VOLVER LA VISTA ATRÁS / ATZERA BEGIRA

Rodrigo Freixo / Dokumentala
España / 2012 / 27 min.
festivales@ecib.tv

VISTO PARA SENTENCIA / EPAIAREN ZAIN

Azahara Fuentes Varón / Dokumentala
España / 2012 / 24 min.
festivales@ecib.tv

FORBIDDEN VOICES**DEBEKATUTAKO AHOTSAK**

Barbara Miller / Dokumentala
Suiza / 2012 / 91 min.
barbara.miller@gmx.ch

CUANDO SEAS PADRE COMERÁS HUEVOS
AITA IZATEAN ARRAULTZAK JANGO DITUZU

Jorge Peña y Alex Pigem / Dokumentala
 España / 2012 / 30 min.
 piesautomaticos@yahoo.es

TRAS EL OBJETIVO / HELBURUAREN ATZETIK

Pablo A. Zareceansky / Dokumentala
 España / 2013 / 33 min.
 festivals@quepo.org

SIN SANGRE NUNCA / ODOL BARIK EZ

Yerko Espinoza / Fikzioa
 España - Chile / 2013 / 85 min.
 yerkoespinozafilms@hotmail.com

NÓS NA RUA / KALEAN GU

Luis Margalhau / Dokumentala
 Portugal / 2012 / 60 min.
 filmografo@filmografo.pt

MULHER SOMBRA / ITZAL-EMAKUMEA

Joana Imaginário / Animazioa
 Portugal / 2011 / 8 min.
 filmografo@filmografo.pt

LÁGRIMAS DE UM PALHAÇO

PAILAZOAREN NEGARRA
 Cláudio Sá / Animazioa
 Portugal / 2012 / 6 min.
 filmografo@filmografo.pt

LOS COLORES DEL VIENTO

HAIZEAREN KOLOREAK
 Iván Menéndez / Dokumentala
 España / 2012 / 43 min.
 floryan@yahoo.es

AQUEL NGUILLATUN / NGUILLATUN HURA

Sergio Bravo Ramos / Dokumentala
 Chile / 2000 / 28 min.
 s.bramos@wanadoo.fr

À MARGEM DO XINGU,
VOZES NÃO CONSIDERADAS
XINGU IBAIAREN BAZTERRETAN,
AHOTS BAZTERTUAK

Damiá Puig Augé / Dokumentala
 Brasil - España / 2011 / 90 min.
 camaraexcentrica@gmail.com

LA PLAZA, LA GESTACIÓN DEL
MOVIMIENTO 15M

ENPARANTZA, M15
MUGIMENDUAREN SORRERA
 Adriano Morán / Dokumentala
 España / 2011 / 80 min.
 adriano.moran@diximedia.es

LA ÚLTIMA CALLE / AZKEN KALEA

Rasmus Sievers & Marina Monsonís
 Dokumentala
 Alemania / 2011 / 60 min.
 mail@rasmus-sievers.de

FIGURA AMB PAISATGE / IRUDIA PAISAIA

Jesús M^a Palacios / Dokumentala
 España / 2011 / 54 min.
 txusmaes@yahoo.es

PERCEBEIROS / LANPERNA-BILTZAILEAK

David Beriain / Dokumentala
 España / 2011 / 12 min.
 camaraexcentrica@gmail.com

BUZZES FROM GETXO / BURRUNBA GETXOTIK

Pedro Salgado / Dokumentala
 España / 2013 / 17 min.
 camaraexcentrica@gmail.com

THE MAN WHO FED HIS SHADOW
BERE ITZALA ELIKATU ZUEN GIZONA

Mario Garefo / Fikzioa
 Grecia / 2012 / 18 min.
 mgarefos@hotmail.com

EL DESORDEN DE LOS SENTIDOS
ZENTZUEN DESORDENA

Irene Hens Aumente / Dokumentala
 España / 2013 / 31 min.
 irene@la-maleta.org

PAÍS ERRANTE / HERRI IBILTARIA

Luís Sánchez & Juan Mejía / Dokumentala
 Colombia / 2013 / 52 min.
 alice@enlaluchafilms.com

WOODSTOCK IN TIMBUKTU.

THE ART OF RESISTANCE
WOODSTOCK TIMBUKTUN,
ERRESISTENTZIAREN ARTEA

Désirée Von Trotha / Dokumentala
 Alemania / 2011 / 91 min.
 buero.metzler@t-online.de

MORE JESUS / JESUS GEHIAGO

Hendrik Lietmann & Matthias Traenkle
Dokumentala
Alemania / 2012 / 92 min.
buero.metzler@t-online.de

LA MEVA ESCOLA / NIRE ESKOLA

Antonio Pérez Molero / Dokumentala
España / 2012 / 69 min.
produccion@iniciafilms.com

6 X PERSONA / 6 X PERTSONA

Juan Carlevaris / Fikzioa
España / 2013 / 11 min.
gorkaleon@thehouseoffilms.com

CHAOS / KAOS

Miguel Monteagudo / Fikzioa
España / 2012 / 14 min.
gorkaleon@thehouseoffilms.com

SON LOS PADRES / GURASOAK DIRA

Polo Menarguez / Fikzioa
España / 2012 / 10 min.
gorkaleon@thehouseoffilms.com

**NO AGUANTO A TUS PADRES
EZIN JASAN ZURE GURASOAK**

Javier Cano / Fikzioa
España / 2012 / 5 min.
gorkaleon@thehouseoffilms.com

FUERO / FORUA

Juanma Juárez / Fikzioa
España / 2013 / 10 min.
gorkaleon@thehouseoffilms.com

MAX

David Pérez & Pere Soles / Fikzioa
España / 2012 / 12 min.
gorkaleon@thehouseoffilms.com

¿CUÁL ES EL PRECIO? / ZEIN DA PREZIOA?

Sergio Yunta / Fikzioa
España / 2012 / 8 min.
gorkaleon@thehouseoffilms.com

LAS HERIDAS LILAS / ZAURI UBELAK

María Lorente / Fikzioa
España / 2012 / 17 min.
gorkaleon@thehouseoffilms.com

EN MAL ESTADO / EGOERA TXARREAN

Juan Antonio Delicado & David Delicado
Fikzioa
España / 2012 / 12 min.
gorkaleon@thehouseoffilms.com

LA CASTA / LEINUA

Víctor Tejera & Raúl Tejera / Fikzioa
España / 2013 / 17 min.
gorkaleon@thehouseoffilms.com

MANOS / ESKUAK

David Esquivel / Fikzioa
España / 2013 / 2 min.
gorkaleon@thehouseoffilms.com

EUTANAS S.A.

Víctor Nores / Fikzioa
España / 2013 / 10 min.
gorkaleon@thehouseoffilms.com

ALBUM / BILDUMA

Branko Istvancic / Dokumentala
Croacia / 2011 / 52 min.
branko.istvancic@gmail.com

OD ZORNA DO SLIKE

Branko Istvancic / Dokumentala
Croacia / 2012 / 75 min.
branko.istvancic@gmail.com

THE PROMISE / PROMESA

Juanjo Verdura González / Fikzioa
España / 2012 / 23 min.
juanjo_verdura@hotmail.com

OTEL-LO

Hammudi Al-Rahmoun Font / Fikzioa
España / 2013 / 60 min.
oriol@corteyconfleccion.net

PALABRAS PENDIENTES

ESAN GABEKO HITZAK
Juan Carlos Guerra / Fikzioa
España / 2013 / 11 min.
palabraspendientescorto@gmail.com

GREEN LOVE! / MAITASUN BERDEA!

Pedro J. Poveda / Fikzioa
España / 2012 / 4 min.
pedrojavierpoveda@gmail.com

IRAILAREN BATEAN - UN UNO DE SEPTIEMBRE

Blanca Celestino / Dokumentala
España / 2012 / 42 min.
itzurun@gmail.com

UN MATEIX ORIGEN / JATORRI BERA

Elisabet Farrero Iglesias / Dokumentala
España / 2012 / 24 min.
laura.del.valle.comas@gmail.com

MITOTE / ZALAPARTA

Eugenio Polgovsky / Dokumentala
México / 2012 / 54 min.
tecolotefilms@gmail.com

AHORA NO PUEDO / ORAIN EZIN DUT

Roser Aguilar / Fikzioa
España / 2011 / 12 min.
fest@marvinwayne.com

LA COMUNIDAD / KOMUNITATEA

Isabel Miquel / Dokumentala
Chile / 2013 / 68 min.
pcastillo@errante.cl

VOCES DEL PÁRAMO / EREMUKO AHOTSAK

Raúl Zevallos Ortiz / Dokumentala
Perú / 2005 - 2011 / 99 min.
raulzevallos@gmail.com

GARIFUNA EN PELIGRO

GARIFUNA ARRISKUAN

Ali Allie & Rubén Reyes / Dokumentala
EEUU - Honduras / 2012 / 99 min.
ali@garifunainperil.com

FEBRERO. EL MIEDO DE LOS GALGOS

OTSAILA. GALGOEN BELDURRA

Irene Blázquez Ballester / Dokumentala
España / 2013 / 63 min.
irene@waggingtale.org

¿QUÉ SUEÑAN LAS CABRAS?

ZEREKIN EGITEN DUTE AMETS AHUNTZEK?

Jorge Prior / Dokumentala
México / 2012 / 91 min.
difuinte@imcine.gob.mx

FLOR EN OTOMÍ / OTOMIKO LOREA

Luisa Riley / Dokumentala
México / 2012 / 77 min.
difuinte@imcine.gob.mx

GIMME THE POWER / EMAN BOTEREA

Olallo Rubio / Dokumentala
México / 2012 / 104 min.
difuinte@imcine.gob.mx

NO HAY LUGAR LEJANO

EZ DAGO LEKU URRUNIK

Michelle Ibaven / Dokumentala
México / 2012 / 85 min.
difuinte@imcine.gob.mx

EL PACIENTE INTERNO / BARNEKO GAIXOA

Alejandro Solar Luna / Dokumentala
México / 2012 / 82 min.
difuinte@imcine.gob.mx

LA HUELLA DEL DR. ERNESTO GUEVARA

ERNESTO GUEVARA DOKTOREAREN AZTARNA

Jorge Denti / Dokumentala
México / 2012 / 83 min.
difuinte@imcine.gob.mx

EL INGENIERO / INGENIARIA

Alejandro Lubezki / Dokumentala
México / 2012 / 129 min.
difuinte@imcine.gob.mx

ESPANTAPÁJAROS / TXORIMALOA

Ricardo Del Conde / Dokumentala
México / 2012 / 53 min.
difuinte@imcine.gob.mx

EL ALBERGUE / OSTATUA

Alejandra Islas / Dokumentala
México / 2012 / 83 min.
difuinte@imcine.gob.mx

EL ALCALDE / ALKATEA

Emiliano Altuna & Carlos F. Rossini & Diego Osorno / Dokumentala
México / 2012 / 78 min.
difuinte@imcine.gob.mx

THE MASS OF MEN / GIZON-MASA

Gabriel Gauchet / Fikzioa
Reino Unido / 2012 / 17 min.
gabrielgauchet@yahoo.com

CUBA YORUBA

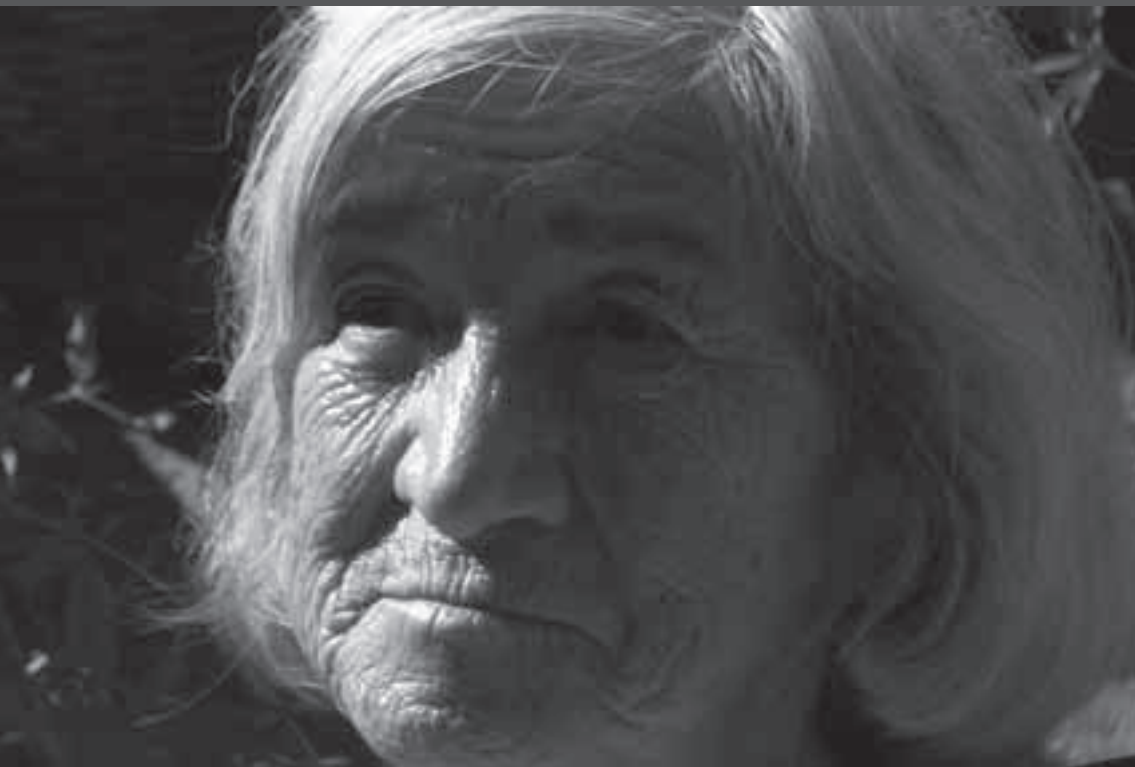
Raimundo Fernández / Dokumentala
España / 2012 / 17 min.
fest@marvinwayne.com

KCD



CINE INVISIBLE

www.kcd-ongd.org / info@kcd-ongd.org / Tel. + 34 94 602 46 68



LO INDECIBLE
IKARAGARRIA

Carolina Astudillo



COLABORACIONES
LAGUNTZAILEAK

Pioneras

Lotte Reiniger
Ida Lupino
Maya Deren
Agnès Varda



XVIII *Emakumeek egindako
zinema erakusketa*

Urriak, 16 al 19 de Octubre 2013
Bilbao sala BBK (Gran Vía, 19)

XVIII *Muestra de cine
realizado por mujeres*

de la Red de
mujeres



Independencia
política y económica

bbk

0

Bilbao

Agencia de
cine



AUX

ESCD

7



Artista
directa

L'ALTERNATIVA 

20

**FESTIVAL
DE CINEMA
INDEPENDENT
DE BARCELONA**

18-24 NOV. 2013

<http://alternativa.cccb.org>

ZINEGOAK

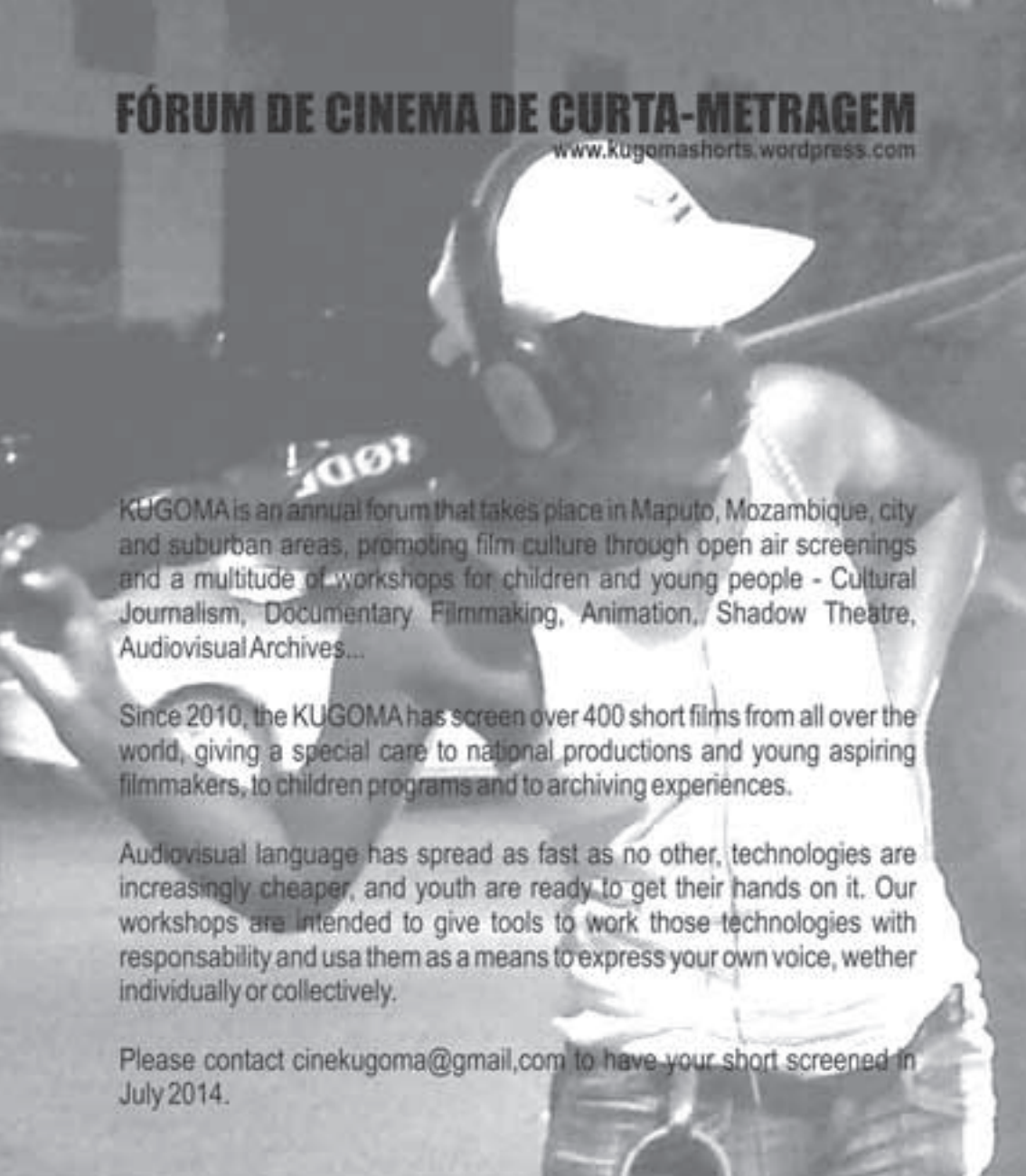
festival internacional
de cine gay/lesbo/trans
de bilbao

bilbaoko gay/lesbo/trans
nazioarteko zinemaldia

www.zinegoak.com

FÓRUM DE CINEMA DE CURTA-METRAGEM

www.kugomashorts.wordpress.com



KUGOMA is an annual forum that takes place in Maputo, Mozambique, city and suburban areas, promoting film culture through open air screenings and a multitude of workshops for children and young people - Cultural Journalism, Documentary Filmmaking, Animation, Shadow Theatre, Audiovisual Archives...

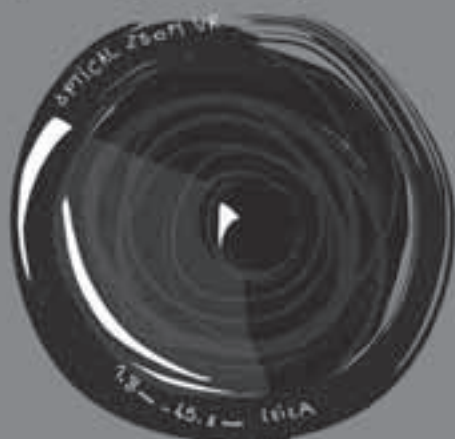
Since 2010, the KUGOMA has screen over 400 short films from all over the world, giving a special care to national productions and young aspiring filmmakers, to children programs and to archiving experiences.

Audiovisual language has spread as fast as no other, technologies are increasingly cheaper, and youth are ready to get their hands on it. Our workshops are intended to give tools to work those technologies with responsibility and use them as a means to express your own voice, wether individually or collectively.

Please contact cinekugoma@gmail.com to have your short screened in July 2014.

KUGOMA

قافلة سينما المرأة العربية واللاتينية



ENTRE
CINEASTAS
بين سينمائيات

6º

Festival de Cine
Árabe - Iberoamericano
de Mujeres de El Cairo
Egipto

30 de Noviembre al 5 de Diciembre 2013



"Invisible Express"

UPV / EHUKo ikasleei zuzenduta
Dirigido a alumnado de la UPV / EHU

Irailaren 18tik 25era
18 al 25 de septiembre



CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILME SOZIALAK BILBAO



Restaurante La Banera (Ayerbe)
www.campinglabanera.com



info@verticalia.org



Casa Loriente (Murillo de Gállego)
www.casalorient.com



¿Buscas aventura?

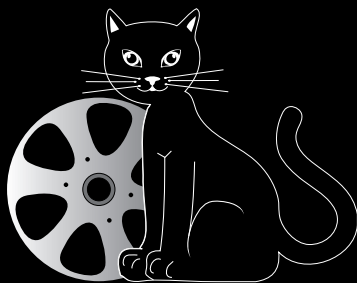
www.urpirineos.es

Murillo de Gállego (Zaragoza)
974 38 30 48 - info@urpirineos.es

REINO DE LOS MALLOS [ARAGÓN]

CINE INVISIBLE

5º FESTIVAL INTERNACIONAL
FILME SOZIALAK 2013 BILBAO

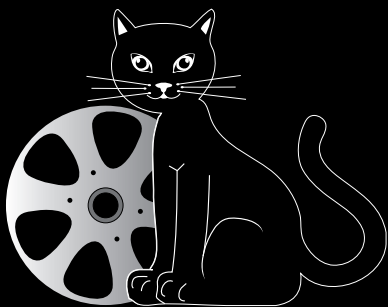


**2 LAGUNENTZAKO
GLOBO-IBILALDI BATEN ZOZKETA**

**SORTEO DE UN PASEO EN
GLOBO PARA 2 PERSONAS**

CINE INVISIBLE

5º FESTIVAL INTERNACIONAL
FILME SOZIALAK 2013 BILBAO



www.kcd-ongd.org / info@kcd-ongd.org / Tel. + 34 94 602 46 68

